



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ Αρ. Φύλλου **7**

2 Φεβρουαρίου 1994

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2179

Κύρωση Συνθήκης Οικονομικής, Κοινωνικής και Πολιτιστικής Συνεργασίας και Συλλογικής Αυτοάμυνας, όπως τροποποιήθηκε με το τροποποιητικό και συμπληρωματικό Πρωτόκολλο και των Πρωτοκόλλων και Παραρτημάτων αυτής και του Πρωτοκόλλου Προσχώρησης της Ελλάδας στη Δυτικοευρωπαϊκή Ένωση μετά του Παραρτήματος αυτού.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συνθήκη Οικονομικής, Κοινωνικής και Πολιτιστικής Συνεργασίας και Συλλογικής Αυτοάμυνας, η οποία υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 17 Μαρτίου 1948 και τροποποιήθηκε με το τροποποιητικό και συμπληρωματικό Πρωτόκολλο, που υπογράφηκε στο Παρίσι στις 23.10.1954, μετά των Πρωτοκόλλων και Παραρτημάτων αυτής, καθώς και το Πρωτόκολλο Προσχώρησης της Ελλάδας στη Δυτικοευρωπαϊκή Ένωση μετά του Παραρτήματος αυτού, που υπογράφηκε στη Ρώμη στις 20.11.1992 και των οποίων τα κείμενα σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχουν ως εξής :

TREATY OF ECONOMIC, SOCIAL AND
CULTURAL COLLABORATION AND COLLECTIVE SELF-DEFENCE
SIGNED AT BRUSSELS ON MARCH 17, 1948,
AS AMENDED BY THE 'PROTOCOL MODIFYING AND
COMPLETING THE BRUSSELS TREATY'

Signed at Paris on October 23, 1954

[The High Contracting Parties]

Resolved:

To reaffirm their faith in fundamental human rights, in the dignity and worth of the human person and in the other ideals proclaimed in the Charter of the United Nations;

To fortify and preserve the principles of democracy, personal freedom and political liberty, the constitutional traditions and the rule of law, which are their common heritage;

To strengthen, with these aims in view, the economic, social and cultural ties by which they are already united;

To co-operate loyally and to co-ordinate their efforts to create in Western Europe a firm basis for European economic recovery;

To afford assistance to each other, in accordance with the Charter of the United Nations, in maintaining international peace and security and in resisting any policy of aggression;

To promote the unity and to encourage the progressive integration of Europe;

To associate progressively in the pursuance of these aims other States inspired by the same ideals and animated by the like determination;

Desiring for these purposes to conclude a treaty of collaboration in economic, social and cultural matters and for collective self-defence;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Convinced of the close community of their interests and of the necessity of uniting in order to promote the economic recovery of Europe, the High Contracting Parties will so organise and co-ordinate their economic activities as to produce the best possible results, by the elimination of conflict in their economic policies, the co-ordination of production and the development of commercial exchanges.

The co-operation provided for in the preceding paragraph, which will be effected through the Council referred to in Article VIII, as well as through other bodies, shall not involve any duplication of, or prejudice to, the work of other economic organisations in which the High Contracting Parties are or may be represented, but shall on the contrary assist the work of those organisations.

ARTICLE II

The High Contracting Parties will make every effort in common, both by direct consultation and in specialised agencies, to promote the attainment of a higher standard of living by their peoples and to develop on corresponding lines the social and other related services of their countries.

The High Contracting Parties will consult with the object of achieving the earliest possible application of recommendations of immediate practical interest, relating to social matters, adopted with their approval in the specialised agencies.

They will endeavour to conclude as soon as possible conventions with each other in the sphere of social security.

ARTICLE III

The High Contracting Parties will make every effort in common to lead their peoples towards a better understanding of the principles which form the basis of their common civilisation and to promote cultural exchanges by conventions between themselves or by other means.

ARTICLE IV

In the execution of the Treaty, the High Contracting Parties and any Organs established by Them under the Treaty shall work in close co-operation with the North Atlantic Treaty Organisation.

Recognising the undesirability of duplicating the military staffs of NATO, the Council and its Agency will rely on the appropriate military authorities of NATO for information and advice on military matters.

ARTICLE V

If any of the High Contracting Parties should be the object of an armed attack in Europe, the other High Contracting Parties will, in accordance with the provisions of Article 51 of the Charter of the United Nations, afford the Party so attacked all the military and other aid and assistance in their power.

ARTICLE VI

All measures taken as a result of the preceding Article shall be immediately reported to the Security Council. They shall be terminated as soon as the Security Council has taken the measures necessary to maintain or restore international peace and security.

The present Treaty does not prejudice in any way the obligations of the High Contracting Parties under the provisions of the Charter of the United Nations. It shall not be interpreted as affecting in any way the authority and responsibility of the Security Council under the Charter to take at any time such action as it deems necessary in order to maintain or restore international peace and security.

ARTICLE VII

The High Contracting Parties declare, each so far as he is concerned, that none of the international engagements now in force between him and any other of the High Contracting Parties or any third State is in conflict with the provisions of the present Treaty.

None of the High Contracting Parties will conclude any alliance or participate in any coalition directed against any other of the High Contracting Parties.

ARTICLE VIII

1. For the purposes of strengthening peace and security and of promoting unity and of encouraging the progressive integration of Europe and closer co-operation between Them and with other European organisations, the High Contracting Parties to the Brussels Treaty shall create a Council to consider matters concerning the execution of this Treaty and of its Protocols and their Annexes.

2. This Council shall be known as the "Council of Western European Union"; it shall be so organised as to be able to exercise its functions continuously; it shall set up such subsidiary bodies as may be considered necessary: in particular it shall establish immediately an Agency for the Control of Armaments whose functions are defined in Protocol No. IV.

3. At the request of any of the High Contracting Parties the Council shall be immediately convened in order to permit Them to consult with regard to any situation which may constitute a threat to peace, in whatever area this threat should arise, or a danger to economic stability.

4. The Council shall decide by unanimous vote questions for which no other voting procedure has been or may be agreed. In the cases provided for in Protocols II, III and IV it will follow the various voting procedures, unanimity, two-thirds majority, simple majority, laid down therein. It will decide by simple majority questions submitted to it by the Agency for the Control of Armaments.

ARTICLE IX

The Council of Western European Union shall make an annual report on its activities and in particular concerning the control of armaments to an Assembly composed of representatives of the Brussels Treaty Powers to the Consultative Assembly of the Council of Europe.

ARTICLE X

In pursuance of their determination to settle disputes only by peaceful means, the High Contracting Parties will apply to disputes between themselves the following provisions;

The High Contracting Parties will, while the present Treaty remains in force, settle all disputes falling within the scope of Article 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice, by referring them to the Court, subject only, in the case of each of them, to any

reservation already made by that Party when accepting this clause for compulsory jurisdiction to the extent that that Party may maintain the reservation.

In addition, the High Contracting Parties will submit to conciliation all disputes outside the scope of Article 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice.

In the case of a mixed dispute involving both questions for which conciliation is appropriate and other questions for which judicial settlement is appropriate, any Party to the dispute shall have the right to insist that the judicial settlement of the legal questions shall precede conciliation.

The preceding provisions of this Article in no way affect the application of relevant provisions or agreements prescribing some other method of pacific settlement.

ARTICLE XI

The High Contracting Parties may, by agreement, invite any other State to accede to the present Treaty on conditions to be agreed between them and the State so invited.

Any State so invited may become a Party to the Treaty by depositing an instrument of accession with the Belgian Government.

The Belgian Government will inform each of the High Contracting Parties of the deposit of each instrument of accession.

ARTICLE XII

The present Treaty shall be ratified and the instruments of ratification shall be deposited as soon as possible with the Belgian Government.

It shall enter into force on the date of the deposit of the last instrument of ratification and shall thereafter remain in force for fifty years.

After the expiry of the period of fifty years, each of the High Contracting Parties shall have the right to cease to be a party thereto provided that he shall have previously given one year's notice of denunciation to the Belgian Government.

The Belgian Government shall inform the Governments of the other High Contracting Parties of the deposit of each instrument of ratification and of each notice of denunciation.

PROTOCOL MODIFYING AND COMPLETING THE BRUSSELS TREATY

Signed at Paris on October 23, 1954;

entered into force on May 6, 1955

His Majesty the King of the Belgians, the President of the French Republic, President of the French Union, Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxembourg, Her Majesty the Queen of the Netherlands and Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Her other Realms and Territories, Head of the Commonwealth, Parties to the Treaty of Economic, Social and Cultural Collaboration and Collective Self-Defence, signed at Brussels on March 17, 1948, hereinafter referred to as the Treaty, on the one hand,

and the President of the Federal Republic of Germany and the President of the Italian Republic on the other hand,

Inspired by a common will to strengthen peace and security;

Desirous to this end of promoting the unity and of encouraging the progressive integration of Europe;

Convinced that the accession of the Federal Republic of Germany and the Italian Republic to the Treaty will represent a new and substantial advance towards these aims;

Having taken into consideration the decisions of the London Conference as set out in the Final Act of October 3, 1954, and its Annexes;

Have appointed as their Plenipotentiaries:

His Majesty the King of the Belgians
His Excellency M. Paul-Henri Spaak,
Minister of Foreign Affairs. s.

The President of the French Republic, President of the French Union
His Excellency M. Pierre Mendès-France, Prime Minister, Minister of Foreign Affairs.

The President of the Federal Republic of Germany
His Excellency Dr. Konrad Adenauer, Federal Chancellor, Federal Minister of Foreign Affairs.

The President of the Italian Republic
His Excellency M. Gaetano Martino, Minister of Foreign Affairs.

Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxembourg
His Excellency M. Joseph Bech, Prime Minister, Minister of Foreign Affairs.

Her Majesty the Queen of the Netherlands
His Excellency M. Johan Willem Beyen, Minister of Foreign Affairs.

Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Her other Realms and Territories, Head of the Commonwealth
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
The Right Honourable Sir Anthony Eden, K.G., M.C. Member of Parliament, Principal Secretary of State for Foreign Affairs.

Who, having exhibited their full powers found in good and due form,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The Federal Republic of Germany and the Italian Republic hereby accede to the Treaty as modified and completed by the present Protocol.

The High Contracting Parties to the present Protocol consider the Protocol on Forces of Western European Union (hereinafter referred to as Protocol No. II), the Protocol on the Control of Armaments and its Annexes (hereinafter referred to as Protocol No. III), and the Protocol on the Agency of Western European Union for the Control of Armaments (hereinafter referred to as Protocol No. IV) to be an integral part of the present Protocol.

ARTICLE II

The sub-paragraph of the preamble to the Treaty: "to take such steps as may be held necessary in the event of renewal by Germany of a policy of aggression" shall be modified to read: "to promote the unity and to encourage the progressive integration of Europe".

The opening words of the second paragraph of Article I shall read: "The co-operation provided for in the preceding paragraph, which will be effected through the Council referred to in Article VIII ...".

ARTICLE III

The following new Article shall be inserted in the Treaty as Article IV: "In the execution of the Treaty the High Contracting Parties and any organs established

by Them under the Treaty shall work in close co-operation with the North Atlantic Treaty Organisation.

Recognising the undesirability of duplicating the military staffs of NATO, the Council and its Agency will rely on the appropriate military authorities of NATO for information and advice on military matters".

Articles IV, V, VI and VII of the Treaty will become respectively Articles V, VI, VII and VIII.

ARTICLE IV

Article VIII of the Treaty (formerly Article VII) shall be modified to read as follows:

"1. For the purposes of strengthening peace and security and of promoting unity and of encouraging the progressive integration of Europe and closer co-operation between Them and with other European organisations, the High Contracting Parties to the Brussels Treaty shall create a Council to consider matters concerning the execution of this Treaty and of its Protocols and their Annexes.

2. This Council shall be known as the 'Council of Western European Union'; it shall be so organised as to be able to exercise its functions continuously; it shall set up such subsidiary bodies as may be considered necessary: in particular, it shall establish immediately an Agency for the Control of Armaments whose functions are defined in Protocol No. IV.

3. At the request of any of the High Contracting Parties the Council shall be immediately convened in order to permit Them to consult with regard to any situation which may constitute a threat to peace, in whatever area this threat should arise, or a danger to economic stability.

4. The Council shall decide by unanimous vote questions for which no other voting procedure has been or may be agreed. In the cases provided for in Protocols II, III and IV it will follow the various voting procedures, unanimity, two-thirds majority, simple majority, laid down therein. It will decide by simple majority questions submitted to it by the Agency for the Control of Armaments".

ARTICLE V

A new Article shall be inserted in the Treaty as Article IX: "The Council of Western European Union shall make an annual report on its activities and in particular concerning the control of armaments to an Assembly composed of representatives of the Brussels Treaty Powers to the Consultative Assembly of the Council of Europe".

The Articles VIII, IX and X of the Treaty shall become respectively Articles X, XI and XII.

ARTICLE VI

The Present Protocol and other Protocols listed in Article I above shall be ratified and the instruments of ratification shall be deposited as soon as possible with the Belgian Government.(1)

They shall enter into force when all instruments of ratification of the present Protocol have been deposited with the Belgian Government and the instruments of accession of the Federal Republic of Germany to the North Atlantic Treaty has been deposited with the Government of the United States of America. (2)

The Belgian Government shall inform the Governments of the other High Contracting Parties and the Government of the United States of America of the deposit of each instrument of ratification.

In witness whereof the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Protocol and have affixed thereto their seals.

Done at Paris this twenty-third day of October, 1954, in two texts, in the English and French languages, each text being equally authoritative in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Belgian Government and of which certified copies shall be transmitted by that Government to each of the other signatories.

For Belgium:
(L.S.) P.-H. SPAAK.

For France:
(L.S.) P. MENDES-FRANCE.

---

(1) RATIFICATIONS	Date of deposit
Italy	April 20, 1955
Belgium	April 22, 1955
Netherlands	May 1, 1955
Luxembourg	May 4, 1955
France	May 5, 1955
Federal Republic of Germany	May 5, 1955
United Kingdom	May 5, 1955

(2) May 6, 1955

For the Federal Republic of Germany:
(L.S.) ADENAUER.

For Italy:
(L.S.) G. MARTINO.

For Luxembourg:
(L.S.) JOS. BECH.

For the Netherlands:
(L.S.) J.W. BEYEN.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
(L.S.) ANTHONY EDEN.

A N N E X E S

No. I a

LETTER CONCERNING THE APPLICATION AND INTERPRETATION OF ARTICLE X OF THE MODIFIED BRUSSELS TREATY, ADDRESSED BY THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY TO THE OTHER GOVERNMENTS SIGNATORY TO THE PROTOCOL MODIFYING AND COMPLETING THE BRUSSELS TREATY

Paris, October 23, 1954

Your Excellency,

I have the honour to make the following communication to your Excellency in order to place on record the undertaking of the Federal Government regarding the application and interpretation of Article X (formerly Article VIII) of the Brussels Treaty.

The Federal Government undertake, before the Protocol modifying and completing the Brussels Treaty and related Protocols and their Annexes are ratified by the High Contracting Parties, to declare their acceptance of the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice in accordance with Article X (formerly Article VIII) of the Treaty, having made known to the Parties the reservation accompanying their acceptance.

The Federal Government understand, that, in the view of the other High Contracting Parties, paragraph 5 of Article X (formerly Article VIII) of the Treaty leaves the way open for concluding agreements on other means of settling disputes between them, and that the undertaking in question shall in no way prejudice the possibility of opening discussions immediately with a view to establishing other methods of settling possible disputes in the application or interpretation of the Treaty.

Moreover, in the opinion of the Federal Government, the widening of the Brussels Treaty may give rise to a number of doubts and disputes as to the interpretation and application of the Treaty, the Protocols and their Annexes, which may not be of fundamental importance but mainly of a technical nature. The Federal Government consider that it is desirable to establish another simpler procedure for the settlement of such matters.

The Federal Government therefore propose that the High Contracting Parties should discuss the problems set out above at once, with a view to reaching agreement on an appropriate procedure.

I should be grateful if your Excellency would confirm that ... (the Government concerned) agree with this letter. The exchange of letters thus effected will be considered as an Annex to the Protocol modifying and completing the Brussels Treaty, within the meaning of Article IV, paragraph 1, of the said Protocol.

Accept, Your Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

(signed) ADENAUER

Chancellor of the Federal Republic of Germany
Federal Minister of Foreign Affairs

No. I b

REPLY TO THE LETTER OF THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY BY THE OTHER GOVERNMENTS SIGNATORY TO THE PROTOCOL MODIFYING AND COMPLETING THE BRUSSELS TREATY

Paris, October 23, 1954

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's communication of October 23, 1954, and to state that ... (the Government concerned) have noted with satisfaction that the Government of the Federal Republic of Germany undertake to declare their acceptance of the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice in accordance with Article X (formerly Article VIII) of the Brussels Treaty, having made known to the High Contracting Parties the reservations accompanying their acceptance.

I confirm that ... (the Government concerned) interpret paragraph 5 of Article X (formerly Article VIII) of the Treaty as stated in the third paragraph of your Excellency's communication.

With regard to the fourth and fifth paragraphs of your Excellency's communication, ... (the Government concerned) are in agreement with the proposal of the Federal Government that the High Contracting Parties should discuss at once the question of establishing an appropriate procedure for the settlement of the possible disputes to which the Federal Government draw attention.

They also agree to consider this exchange of letters as an Annex to the Protocol modifying and completing the Brussels Treaty within the meaning of Article IV, paragraph 1, of the said Protocol.

Accept, Your Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

(signature)

No. II a

LETTER CONCERNING THE APPLICATION AND INTERPRETATION OF ARTICLE X OF THE MODIFIED BRUSSELS TREATY, ADDRESSED BY THE GOVERNMENT OF ITALY TO THE OTHER GOVERNMENTS SIGNATORY TO THE PROTOCOL MODIFYING AND COMPLETING THE BRUSSELS TREATY

Paris, October 23, 1954

Your Excellency,

I have the honour to make the following communication to your Excellency in order to place on record the undertaking of the Italian Government regarding the application and interpretation of Article X (formerly Article VIII), of the Brussels Treaty.

The Italian Government undertake, before the Protocol modifying and completing the Brussels Treaty and related Protocols and their Annexes are ratified by the High Contracting Parties, to declare their acceptance of the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice in accordance with Article X (formerly Article VIII) of the Treaty, having made known to the Parties the reservations accompanying their acceptance.

The Italian Government understand that, in the view of the other High Contracting Parties, paragraph 5 of Article X (formerly Article VIII) of the Treaty leaves the way open for concluding agreements on other means of

settling disputes between them, and that the undertaking in question shall in no way prejudice the possibility of opening discussions immediately with a view to establishing other methods of settling possible disputes in the application or interpretation of the Treaty.

I should be grateful if your Excellency would confirm that ... (the Government concerned) agree with this letter. The exchange of letters thus effected will be considered as an Annex to the Protocol modifying and completing the Brussels Treaty, within the meaning of Article IV, paragraph 1, of the said Protocol.

Accept, Your Excellency, the renewed assurance of my highest consideration,

(signed) G. MARTINO
Minister of Foreign Affairs

No. II b

REPLY TO THE LETTER OF THE GOVERNMENT OF ITALY BY THE OTHER GOVERNMENTS SIGNATORY TO THE PROTOCOL MODIFYING AND COMPLETING THE BRUSSELS TREATY

Paris, October 23, 1954

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's communication of October 23, 1954, and to state that ... (the Government concerned) have noted with satisfaction that the Italian Government undertake to declare their acceptance of the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice in accordance with Article X (formerly Article VIII) of the Brussels Treaty, having made known to the High Contracting Parties the reservations accompanying their acceptance.

I confirm that ... (the Governement concerned) interpret paragraph 5 of Article X (formerly Article VIII) of the Treaty as stated in the third paragraph of your Excellency's communication.

They also agree to consider this exchange of letters as an Annex to the Protocol modifying and completing the Brussels Treaty within the meaning of Article IV, paragraph 1, of the said Protocol.

Accept, Your Excellency, the renewed assurance of my highest consideration,

(signature)

PROTOCOL No. II ON FORCES OF WESTERN EUROPEAN UNION

signed at Paris on October 23, 1954;
entered into force on May 6, 1955

His Majesty the King of the Belgians, the President of the French Republic, President of the French Union, the President of the Federal Republic of Germany, the President of the Italian Republic, Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxembourg, Her Majesty the Queen of the Netherlands, and Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Her other Realms and Territories, Head of the Commonwealth, Signatories of the Protocol Modifying and Completing the Brussels Treaty,

Having consulted the North Atlantic Council,

Have appointed as their Plenipotentiaries:

His Majesty the King of the Belgians
His Excellency M. Paul-Henri Spaak, Minister of Foreign Affairs.

The President of the French Republic, President of the French Union
His Excellency M. Pierre Mendès-France, Prime Minister, Minister of Foreign Affairs.

The President of the Federal Republic of Germany
His Excellency Dr. Konrad Adenauer, Federal Chancellor, Federal Minister of Foreign Affairs.

The President of the Italian Republic
His Excellency M. Gaetano Martino, Minister of Foreign Affairs.

Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxembourg
His Excellency M. Joseph Bech, Prime Minister, Minister of Foreign Affairs.

Her Majesty the Queen of the Netherlands
His Excellency M. Johan Willem Beyen, Minister of Foreign Affairs.

Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Her other Realms and Territories, Head of the Commonwealth
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
The Right Honourable Sir Anthony Eden, K.G., M.C., Member of Parliament, Principal Secretary of State for Foreign Affairs.

Have agreed as follows:

ARTICLE I

1. The land and air forces which each of the High Contracting Parties to the present Protocol shall place under the Supreme Allied Commander, Europe, in peacetime on the mainland of Europe shall not exceed in total strength and number of formations:

(a) for Belgium, France, the Federal Republic of Germany, Italy and the Netherlands, the maxima laid down for peacetime in the Special Agreement annexed to the Treaty on the Establishment of a European Defence Community signed at Paris, on May 27, 1952; and

(b) for the United Kingdom, four divisions and the Second Tactical Air Force;

(c) for Luxembourg, one regimental combat team.

2. The number of formations mentioned in paragraph 1 may be brought up to date and adapted as necessary to make them suitable for the North Atlantic Treaty Organisation, provided that the equivalent fighting capacity and total strengths are not exceeded.

3. The statement of these maxima does not commit any of the High Contracting Parties to build up or maintain forces at these levels, but maintains their right to do so if required.

ARTICLE II

As regards naval forces, the contribution to NATO Commands of each of the High Contracting Parties to the present Protocol shall be determined each year in the course of the Annual Review (which takes into account the recommendations of the NATO military authorities). The naval forces of the Federal Republic of Germany shall consist of the vessels and formations necessary for the defensive missions assigned to it by the North Atlantic Treaty Organisation within the limits laid down in the Special Agreement mentioned in Article I, or equivalent fighting capacity.

ARTICLE III

If at any time during the Annual Review recommendations are put forward, the effect of which would be to increase the level of forces above the limits specified in Articles I and II, the acceptance by the country concerned of such recommended increases shall be subject to the unanimous approval of the High Contracting Parties to the present Protocol expressed either in the Council of Western European Union or in the North Atlantic Treaty Organisation.

ARTICLE IV

In order that it may establish that the limits specified in Articles I and II are being observed, the Council of Western European Union will regularly receive information acquired as a result of inspections carried out by the Supreme Allied Commander, Europe. Such information will be transmitted by a high-ranking officer designated for the purpose by the Supreme Allied Commander, Europe.

ARTICLE V

The strength and armaments of the internal defence and police forces on the mainland of Europe of the High Contracting Parties to the present Protocol shall be fixed by agreements within the Organisation of Western European Union, having regard to their proper functions and needs and to their existing levels.

ARTICLE VI

Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland will continue to maintain on the mainland of Europe, including Germany, the effective strength of the United Kingdom forces which are now assigned to the Supreme Allied Commander, Europe, that is to say four divisions and the Second Tactical Air Force, or such other forces as the Supreme Allied Commander, Europe, regards as having equivalent fighting capacity. She undertakes not to withdraw these forces against the wishes of the majority of the High Contracting Parties who should take their decision in the knowledge of the views of the Supreme Allied Commander, Europe. This undertaking shall not, however, bind her in the event of an acute overseas emergency. If the maintenance of the United Kingdom forces on the mainland of Europe throws at any time too great a strain on the external finances of the United Kingdom, she will, through Her Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, invite the North Atlantic Council to review the financial conditions on which the United Kingdom formations are maintained.

In witness whereof, the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Protocol, being one of the Protocols listed in Article I of the Protocol modifying and completing the Treaty, and have affixed thereto their seals.

Done at Paris this twenty-third day of October, 1954, in two texts, in the English and French languages, each text being equally authoritative, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the Belgian Government and of which certified copies shall be transmitted by that Government to each of the other Signatories.

For Belgium:
(L.S.) P.-H. SPAAK.

For France:
(L.S.) P. MENDES-FRANCE.

For the Federal Republic of Germany:
(L.S.) ADENAUER.

For Italy:
(L.S.) G. MARTINO.

For Luxembourg:
(L.S.) JOS. BECH.

For the Netherlands:
(L.S.) J.W. BEYEN.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
(L.S.) ANTHONY EDEN.

PROTOCOL No. III ON THE CONTROL OF ARMAMENTS

Signed at Paris on October 23, 1954;
entered into force on May 6, 1955

His Majesty the King of the Belgians, the President of of the French Republic, President of the French Union, the President of the Federal Republic of Germany, the President of the Italian Republic, Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxembourg, Her Majesty the Queen of the Netherlands, Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Her other Realms and Territories, Head of the Commonwealth, Signatories of the Protocol modifying and completing the Brussels Treaty,

Have appointed as their Plenipotentiaries:

His Majesty the King of the Belgians
His Excellency M. Paul-Henri Spaak,
Minister of Foreign Affairs.

The President of the French Republic, President of the French Union
His Excellency M. Pierre Mendès-France,
Prime Minister, Minister of Foreign Affairs.

The President of the Federal Republic of Germany
His Excellency Dr. Konrad Adenauer, Federal Chancellor, Federal Minister of Foreign Affairs.

The President of the Italian Republic
His Excellency M. Gaetano Martino, Minister of Foreign Affairs.

Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxembourg,
His Excellency M. Joseph Bech, Prime Minister, Minister of Foreign Affairs.

Her Majesty the Queen of the Netherlands
His Excellency M. Johan Willem Beyen, Minister of Foreign Affairs

Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Her other Realms and Territories, Head of the Commonwealth
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
The Right Honourable Sir Anthony Eden, K.G., M.C., Member of Parliament, Principal Secretary of State for Foreign Affairs

Have agreed as follows:

PART I

ARMAMENTS NOT TO BE MANUFACTURED

ARTICLE I

The High Contracting Parties, members of Western European Union, take note of and record their agreement with the Declaration of the Chancellor of the Federal Republic of Germany (made in London on 3rd October 1954, and annexed hereto as Annex I) in which the Federal Republic of Germany undertook not to manufacture in its territory atomic, biological and chemical weapons. The types of armaments referred to in this Article are defined in Annex II. These armaments shall be more closely defined and the definitions brought up to date by the Council of Western European Union.

ARTICLE II

The High Contracting Parties, members of Western European Union, also take note of and record their agreement with the undertaking given by the Chancellor of the Federal Republic of Germany in the same Declaration that certain further types of armaments will not be manufactured in the territory of the Federal Republic of Germany, except that if in accordance with the needs of the armed forces* a recommendation for an amendment to,

* In the French text the words "qui lui sont affectées" appear here.

or cancellation of, the content of the list of these armaments is made by the competent Supreme Commander of the North Atlantic Treaty Organisation, and if the Government of the Federal Republic of Germany submits a request accordingly, such an amendment or cancellation may be made by a resolution of the Council of Western European Union passed by a two-thirds majority. The types of armaments referred to in this Article are listed in Annex III.

PART II

ARMAMENTS TO BE CONTROLLED

ARTICLE III

When the development of atomic, biological and chemical weapons in the territory on the mainland of Europe of the High Contracting Parties who have not given up the right to produce them has passed the experimental stage and effective production of them has started there, the level of stocks that the High Contracting Parties concerned will be allowed to hold on the mainland of Europe shall be decided by a majority vote of the Council of Western European Union.

ARTICLE IV

Without prejudice to the foregoing Articles, the types of armaments listed in Annex IV will be controlled to the extent and in the manner laid down in Protocol No. IV.

ARTICLE V

The Council of Western European Union may vary the list in Annex IV by unanimous decision.

In witness whereof, the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Protocol, being one of the Protocols listed in Article I of the Protocol modifying and completing the Treaty, and have affixed thereto their seals.

Done at Paris on the twenty-third day of October 1954, in two texts, in the English and French languages, each text being equally authoritative, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the Belgian Government and of which certified copies shall be transmitted by that Government to each of the other Signatories.

For Belgium:
(L.S.) P.-H. SPAAK

For France:
(L.S.) P. MENDES-FRANCE

For the Federal Republic of Germany:
(L.S.) ADENAUER

For Italy:
(L.S.) G. MARTINO

For Luxembourg:
(L.S.) JOS. BECH

For the Netherlands:
(L.S.) J.W. BEYEN

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
(L.S.) ANTHONY EDEN

A N N E X I

The Federal Chancellor declares:

that the Federal Republic undertakes not to manufacture in its territory any atomic weapons, chemical weapons or biological weapons, as detailed in paragraphs I, II and III of the attached list;

that it undertakes further not to manufacture in its territory such weapons as those detailed in paragraphs IV, V and VI of the attached list. Any amendment to or cancellation of the substance of paragraphs IV, V and VI can, on the request of the Federal Republic, be carried out by a resolution of the Brussels Council of Ministers by a two-thirds majority, if in accordance with the needs of the armed forces a request is made by the competent Supreme Commander of the North Atlantic Treaty Organisation;

that the Federal Republic agrees to supervision by the competent authority of the Brussels Treaty Organisation to ensure that these undertakings are observed.

A N N E X I I

This list comprises the weapons defined in paragraphs I to III and the factories earmarked solely for their production. All apparatus, parts, equipment, installations, substances and organisms, which are used for civilian purposes or for scientific, medical and industrial research in the fields of pure and applied science shall be excluded from this definition.

I. ATOMIC WEAPONS

(a) An atomic weapon is defined as any weapon which contains, or is designed to contain or utilise, nuclear fuel or radioactive isotopes and which, by expolsion or other uncontrolled nuclear transformation of the nuclear fuel, or by radioactivity of the nuclear fuel or radioactive isotopes, is capable of mass destruction, mass injury or mass poisoning.

(b) Furthermore, any part, device, assembly or material especially designed for, or primarily useful in, any weapon as set forth under paragraph (a), shall be deemed to be an atomic weapon.

(c) Nuclear fuel as used in the preceding definition includes plutonium, uranium 233, uranium 235 (including uranium 235 contained in uranium enriched to over 2.1 per cent by weight of uranium 235) and any other material capable of releasing substantial quantities of atomic energy through nuclear fission or fusion or other nuclear reaction of the material. The foregoing materials shall be considered to be nuclear fuel regardless of the chemical or physical form in which they exist.

II. CHEMICAL WEAPONS

(a) A chemical weapon is defined as any equipment or apparatus expressly designed to use, for military purposes, the asphyxiating, toxic, irritant, paralysant, growth-regulating, anti-lubricating or catalysing properties of any chemical substance.

(b) Subject to the provisions of paragraph (c), chemical substances, having such properties and capable of being used in the equipment or apparatus referred to in paragraph (a), shall be deemed to be included in this definition.

(c) Such apparatus and such quantities of the chemical substances as are referred to in paragraphs (a) and (b) which do not exceed peaceful civilian requirements shall be deemed to be excluded from this definition.

III. BIOLOGICAL WEAPONS

(a) A biological weapon is defined as any equipment or apparatus expressly designed to use, for military purposes, harmful insects or other living or dead organisms, or their toxic products.

(b) Subject to the provisions of paragraph (c), insects, organisms and their toxic products of such nature and in such amounts as to make them capable of being used in the equipment or apparatus referred to in (a) shall be deemed to be included in this definition.

(c) Such equipment or apparatus and such quantities of the insects, organisms and their toxic products as are referred to in paragraphs (a) and (b) which do not exceed peaceful civilian requirements shall be deemed to be excluded from the definition of biological weapons.

ANNEX III

This list comprises the weapons defined in paragraphs IV to VI and the factories earmarked solely for their production. All apparatus, parts, equipment, installations, substances and organisms, which are used for civilian purposes or for scientific, medical and industrial research in the fields of pure and applied science shall be excluded from this definition.

*IV. LONG-RANGE MISSILES AND GUIDED MISSILES

This paragraph has been cancelled.(1)

*V. WARSHIPS, WITH THE EXCEPTION OF SMALLER SHIPS FOR DEFENCE PURPOSES

This paragraph has been cancelled.(2)

*VI. BOMBER AIRCRAFT FOR STRATEGIC PURPOSES

This paragraph has been cancelled.(3)

---

*For the unamended texts of paragraphs IV, V and VI, see page 32.

---

(1) Amendment of 27th June, 1984
(Paragraph IV was previously amended on 9th May, 1958; 21st October, 1959; 24th May, 1961; 2nd October, 1968; 15th September, 1971)

(2) Amendment of 21st July, 1980
(Paragraph V was previously amended on 16th October, 1958; 24th May, 1961; 19th October, 1962; 9th October, 1963; 2nd October, 1968; 26th September, 1973)

(3) Amendment of 27th June, 1984.

A N N E X I V

LIST OF TYPES OF ARMAMENTS TO BE CONTROLLED

1. (a) Atomic,

(b) biological, and

(c) chemical weapons

in accordance with definitions to be approved by the Council of Western European Union as indicated in Article I of the present Protocol.

2. All guns, howitzers and mortars of any types and of any roles of more than 90 mm. calibre including the following component for these weapons, viz., the elevating mass.

3. All guided missiles.

Definition: Guided missiles are such that the speed or direction of motion can be influenced after the instant of launching by a device or mechanism inside or outside the missile; these include V-type weapons developed in the recent war and modifications thereto. Combustion is considered as a mechanism which may influence the speed.

4. Other self-propelled missiles of a weight exceeding 15 kilogrammes in working order.

5. Mines of all types except anti-tank and anti-personnel mines.

6. Tanks, including the following component parts for these tanks, viz.:

(a) the elevating mass;

(b) turret castings and/or plate assembly.

7. Other armoured fighting vehicles of an overall weight of more than 10 metric tons.

8. (a) Warships over 1,500 tons displacement;

(b) submarines;

(c) all warships powered by means other than steam, diesel or petrol engines or gas turbines;

(d) small craft capable of a speed of over 30 knots, equipped with offensive armament.

9. Aircraft bombs of more than 1,000 kilogrammes.

10. Ammunition for the weapons described in paragraph 2 above.

11. (a) Complete military aircraft other than:

(i) all training aircraft except operational types used for training purposes;

(ii) military transport and communication aircraft;

(iii) helicopters;

(b) air frames, specifically and exclusively designed for military aircraft except those at (i), (ii) and (iii) above;

(c) jet engines, turbo-propeller engines and rocket motors, when these are the principal motive power.

UNAMENDED TEXTS OF PARAGRAPHS IV AND V

IV. LONG-RANGE MISSILES, GUIDED MISSILES AND INFLUENCE MINES

(a) Subject to the provisions of paragraph (d), long-range missiles and guided missiles are defined as missiles such that the speed or direction of motion can be influenced after the instant of launching by a device or mechanism inside or outside the missile, including V-type weapons developed in the recent war and subsequent modifications thereof. Combustion is considered as a mechanism which may influence the speed.

(b) Subject to the provisions of paragraph (d), influence mines are defined as naval mines which can be exploded automatically by influences which emanate solely from external sources, including influence mines developed in the recent war and subsequent modifications thereof.

(c) Parts, devices or assemblies specially designed for use in or with the weapons referred to in paragraphs (a) and (b) shall be deemed to be included in this definition.

(d) Proximity fuses, and short-range guided missiles for anti-aircraft defence with the following maximum characteristics are regarded as excluded from this definition:

Length, 2 metres;
Diameter, 30 centimetres;
Speed, 660 metres per second;
Ground range, 32 kilometres;
Weight of war-head, 22.5 kilogrammes.

V. WARSHIPS, WITH THE EXCEPTION OF SMALLER SHIPS FOR DEFENCE PURPOSES

"Warships, with the exception of smaller ships for defence purposes" are:

(a) Warships of more than 3,000 tons displacement;

(b) Submarines of more than 350 tons displacement;

(c) All warships which are driven by means other than steam, diesel or petrol engines or by gas turbines or by jet engines.

VI. BOMBER AIRCRAFT FOR STRATEGIC PURPOSES

PROTOCOL NO. IV ON THE AGENCY OF WESTERN EUROPEAN UNION FOR THE CONTROL OF ARMAMENTS

Signed at Paris on October 23, 1954;
entered into force on May 6, 1955

His Majesty the King of the Belgians, the President of the French Republic, President of the French Union, the President of the Federal Republic of Germany, the President of the Italian Republic, Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxembourg, Her Majesty the Queen of the Netherlands, Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Her other Realms and Territories, Head of the Commonwealth, Signatories of the Protocol modifying and completing the Brussels Treaty,

Having agreed in accordance with Article IV of the Protocol modifying and completing the Treaty, to establish an Agency for the Control of Armaments,

Have appointed as their Plenipotentiaries:

His Majesty the King of the Belgians
His Excellency M. Paul-Henri Spaak, Minister of Foreign Affairs.

The President of the French Republic, President of the French Union
His Excellency M. Pierre Mendès-France, Prime Minister, Minister of Foreign Affairs.

The President of the Federal Republic of Germany
His Excellency Dr. Konrad Adenauer, Federal Chancellor, Federal Minister of Foreign Affairs.

The President of the Italian Republic
His Excellency M. Gaetano Martino, Minister of Foreign Affairs.

Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxembourg
His Excellency M. Joseph Bech, Prime Minister, Minister of Foreign Affairs.

Her Majesty the Queen of the Netherlands
His Excellency M. Johan Willem Beyen, Minister of Foreign Affairs.

Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Her other Realms and Territories, Head of the Commomwealth
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
The Right Honourable Sir Anthony Eden, K.G., M.C., Member of Parliament, Principal Secretary of State for Foreign Affairs.

Have agreed as follows:

PART I - CONSTITUTION

ARTICLE I

The Agency for the Control of Armaments (hereinafter referred to as "the Agency") shall be responsible to the Council of Western European Union (hereinafter referred to as "the Council"). It shall consist of a Director assisted by a Deputy Director, and supported by a staff drawn equitably from nationals of the High Contracting Parties, Members of Western European Union.

ARTICLE II

The Director and his staff, including any officials who may be put at the disposal of the Agency by States Members, shall be subject to the general administrative control of the Secretary-General of Western European Union.

ARTICLE III

The Director shall be appointed by unanimous decision of the Council for a period of five years and shall not be eligible for reappointment. He shall be responsible for the selection of his staff in accordance with the principle mentioned in Article I and in consultation with the individual States Members concerned. Before filling the posts of Deputy Director and of the Heads of Departments of the Agency, the Director shall obtain from the Council approval of the persons to be appointed.

ARTICLE IV

1. The Director shall submit to the Council, through the Secretary-General, a plan for the organisation of the Agency. The organisation should provide for departments dealing respectively with:

(a) the examination of statistical and budgetary information to be obtained from the members of Western European Union and from the appropriate NATO authorities;

(b) inspections, test checks and visits;

(c) administration.

2. The organisation may be modified by decision of the Council.

ARTICLE V

The costs of maintaining the Agency shall appear in the budget of Western European Union. The Director shall submit, through the Secretary-General, to the Council an annual estimate of these costs.

ARTICLE VI

Officials of the Agency shall be bound by the full NATO code of security. They shall in no circumstances reveal information obtained in connection with the execution of their official tasks except and only in the performance of their duties towards the Agency.

PART II - FUNCTIONS

ARTICLE VII

1. The tasks of the Agency shall be:

(a) to satisfy itself that the undertakings set out in Protocol No. III not to manufacture certain

types of armaments mentioned in Annexes II and III to that Protocol are being observed;

(b) to control, in accordance with Part III of the present Protocol, the level of stocks of armaments of the types mentioned in Annex IV to Protocol No. III held by each member of Western European Union on the mainland of Europe. This control shall extend to production and imports to the extent required to make the control of stocks effective.

2. For the purposes mentioned in paragraph 1 of this Article, the Agency shall:

(a) scrutinise statistical and budgetary information supplied by members of Western European Union and by the NATO authorities;

(b) undertake on the mainland of Europe test checks, visits and inspections at production plants, depots and forces (other than depots or forces under NATO authority);

(c) report to the Council.

ARTICLE VIII

With respect to forces and depots under NATO authority, test checks, visits and inspections shall be undertaken by the appropriate authorities of the North Atlantic Treaty Organisation. In the case of the forces and depots under the Supreme Allied Commander, Europe, the Agency shall receive notification of the information supplied to the Council through the medium of the high-ranking officer to be designated by him.

ARTICLE IX

The operations of the Agency shall be confined to the mainland of Europe.

ARTICLE X

The Agency shall direct its attention to the production of end-items and components listed in Annexes II, III and IV of Protocol No. III, and not to processes. It shall ensure that materials and products destined for civilian use are excluded from its operations.

ARTICLE XI

Inspections by the Agency shall not be of a routine character, but shall be in the nature of tests carried out at irregular intervals. Such inspections shall be

conducted in a spirit of harmony and co-operation. The Director shall propose to the Council detailed regulations for the conduct of the inspections providing, inter alia, for due process of law in respect of private interests.

ARTICLE XII

For their test checks, visits and inspections the members of the Agency shall be accorded free access on demand to plants and depots, and the relevant accounts and documents shall be made available to them. The Agency and national authorities shall co-operate in such checks and inspections, and in particular national authorities may, at their own request, take part in them.

PART III - LEVELS OF STOCKS OF ARMAMENTS

ARTICLE XIII

1. Each member of Western European Union shall, in respect of its forces under NATO authority stationed on the mainland of Europe, furnish annually to the Agency statements of:

(a) the total quantities of armaments of the types mentioned in Annex IV to Protocol No. III required in relation to its forces;

(b) the quantities of such armaments currently held at the beginning of the control years;

(c) the programmes for attaining the total quantities mentioned in (a) by:

(i) manufacture in its own territory;

(ii) purchase from another country;

(iii) end-item aid from another country.

2. Such statements shall also be furnished by each member of Western European Union in respect of its internal defence and police forces and its other forces under national control stationed on the mainland of Europe including a statement of stocks held there for its forces stationed overseas.

3. The statements shall be correlated with the relevant submissions to the North Atlantic Treaty Organisation.

ARTICLE XIV

As regards the forces under NATO authority, the Agency shall verify in consultation with the appropriate

NATO authorities that the total quantities stated under Article XIII are consistent with the quantities recognised as required by the units of the members concerned under NATO authority, and with the conclusions and data recorded in the documents approved by the North Atlantic Council in connection with the NATO Annual Review.

ARTICLE XV

As regards internal defence and police forces, the total quantities of their armaments to be accepted as appropriate by the Agency shall be those notified by the members, provided that they remain within the limits laid down in the further agreements to be concluded by the members of Western European Union on the strength and armaments of their internal defence and police forces on the mainland of Europe.

ARTICLE XVI

As regards other forces remaining under national control, the total quantities of their armaments to be accepted as appropriate by the Agency shall be those notified to the Agency by the members.

ARTICLE XVII

The figures furnished by members for the total quantities of armaments under Articles XV and XVI shall correspond to the size and mission of the forces concerned.

ARTICLE XVIII

The provisions of Articles XIV and XVII shall not apply to the High Contracting Parties and to the categories of weapons covered in Article III of Protocol No. III. Stocks of the weapons in question shall be determined in conformity with the procedure laid down in that Article and shall be notified to the Agency by the Council of the Western European Union.

ARTICLE XIX

The figures obtained by the Agency under Articles XIV, XV, XVI and XVIII shall be reported to the Council as appropriate levels for the current control year for the members of Western European Union. Any discrepancies between the giru stated under Article XIII, paragraph 1, and the quantities recognised under Article XIV will also be reported.

ARTICLE XX

1. The Agency shall immediately report to the Council if inspection, or information from other sources reveals:

(a) the manufacture of armaments of a type which the member concerned has undertaken not to manufacture;

(b) the existence of stocks of armaments in excess of the figures and quantities ascertained in accordance with Articles XIX and XXII.

2. If the Council is satisfied that the infraction reported by the Agency is not of major importance and can be remedied by prompt local action, it will so inform the Agency and the member concerned, who will take the necessary steps.

3. In the case of other infractions, the Council will invite the member concerned to provide the necessary explanation within a period to be determined by the Council; if this explanation is considered unsatisfactory, the Council will take the measures which it deems necessary in accordance with a procedure to be determined.

4. Decisions of the Council under this Article will be taken by majority vote.

ARTICLE XXI

Each member shall notify to the Agency the names and locations of the depots on the mainland of Europe containing armaments subject to control and of the plants on the mainland of Europe manufacturing such armaments, or, even though not in operation, specifically intended for the manufacture of such armaments.

ARTICLE XXII

Each member of Western European Union shall keep the Agency informed of the quantities of armaments of the types mentioned in Annex IV to Protocol No. III, which are to be exported from its territory on the mainland of Europe. The Agency shall be entitled to satisfy itself that the armaments concerned are in fact exported. If the level of stocks of any item subject to control appears abnormal, the Agency shall further be entitled to enquire into the orders for export.

ARTICLE XXIII

The Council shall transmit to the Agency information received from the Governments of the United States of America and Canada respecting military aid to be furnished to the forces on the mainland of Europe of members of Western European Union.

In witness whereof, the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Protocol, being one of the Protocols

listed in Article I of the Protocol modifying and completing the Treaty, and have affixed thereto their seals.

Done at Paris this twenty-third day of October, 1954, in two texts, in the English and French languages, each text being equally authoritative, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the Belgian Government and of which certified copies shall be transmitted by that Government to each of the other Signatories.

For Belgium:
(L.S.) P.-H. SPAAK.

For France:
(L.S.) P. MENDES-FRANCE.

For the Federal Republic of Germany:
(L.S.) ADENAUER.

For Italy:
(L.S.) G. MARTINO.

For Luxembourg:
(L.S.) JOS. BECH.

For the Netherlands:
(L.S.) J.W. BEYEN.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
(L.S.) ANTHONY EDEN.

PROTOCOL

FOR THE ACCESSION OF THE PORTUGUESE REPUBLIC AND THE KINGDOM OF SPAIN TO THE TREATY OF ECONOMIC, SOCIAL, AND CULTURAL COLLABORATION AND COLLECTIVE SELF-DEFENCE, SIGNED AT BRUSSELS ON 17 MARCH 1948, AS AMENDED BY THE 'PROTOCOL MODIFYING AND COMPLETING THE BRUSSELS TREATY', SIGNED AT PARIS ON 23 OCTOBER 1954

The Parties to the Treaty of Economic, Social and Cultural Collaboration and Collective Self-Defence signed at Brussels on 17 March 1948, as modified and completed by the Protocol signed at Paris on 23 October 1954 and the other Protocols and Annexes which form an integral part thereof, hereinafter referred to as 'the Treaty', on the one hand,

and the Portuguese Republic and Kingdom of Spain, on the other,

Reaffirming the common destiny which binds their countries and recalling their commitment to build a European union in accordance with the Single European Act;

Convinced that the construction of an integrated Europe will remain incomplete as long as it does not include security and defence;

Determined to develop a more cohesive European defence identity which will translate more effectively into practice the obligations of solidarity contained in the Treaty and in the North Atlantic Treaty;

Noting that the Portuguese Republic and the Kingdom of Spain, which are fully committed to the process of European construction and are members of the Atlantic Alliance, have formally stated that they are prepared to accede to the Treaty;

Noting that these two States accept unreservedly and in their entirety the Rome Declaration of 27 October 1984 and the Platform on European Security Interests adopted in The Hague on 27 October 1987 and that they are prepared to participate fully in their implementation;

Recalling the invitation issued on 19 April 1988 by the Council of Ministers of Western European Union to the Portuguese Republic and the Kingdom of Spain to open discussions with a view to their possible accession to the Treaty;

Noting the satisfactory conclusion of the discussions which followed this invitation;

Noting that the Portuguese Republic and the Kingdom of Spain have acknowledged the agreements, resolutions, decisions and rules of whatever nature adopted in the framework of Western European Union in conformity with the provisions of the Treaty;

Noting the invitation to accede to the Treaty issued to the Portuguese Republic and to the Kingdom of Spain on 14 November 1988;

Noting the Political Declaration adopted on 14 November 1988;

Considering that the enlargement of Western European Union to include the Portuguese Republic and the Kingdom of Spain represents a significant step in the development of European solidarity in the field of security and defence;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

By the present Protocol, the Portuguese Republic and the Kingdom of Spain accede to the Treaty.

ARTICLE II

By their accession to the Treaty, the Portuguese Republic and the Kingdom of Spain become Parties to the Agreements concluded between the member States in fulfilment of the Treaty, listed by way of annex to the present Protocol.

ARTICLE III

Each of the signatory States shall notify the Belgian Government of the acceptance, approval or ratification of the present Protocol, which shall enter into force on the day of the receipt of the last of these notifications. The Belgian Government shall inform the signatory States of each such notification and of the entry into force of the Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the present Protocol.

Done at London this fourteenth day of November, 1988, in two texts, in the English and French languages, each text being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Belgian Government and certified copies of which shall be transmitted by that Government to each of the other signatories.

For the Government of the Kingdom of Belgium:

For the Government of the French Republic:

For the Government of the Federal Republic of Germany:

For the Government of the Italian Republic:

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg:

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

For the Government of the Portuguese Republic:

For the Government of the Kingdom of Spain:

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

ANNEX

AGREEMENTS CONCLUDED BETWEEN THE MEMBER STATES IN FULFILMENT OF THE TREATY:

1. Agreement on the Status of Western European Union, National Representatives and International Staff, signed at Paris on 11 May 1955.

2. Agreement drawn up in implementation of Article V of Protocol No II to the Treaty, signed at Paris on 14 December 1957.

TEXTS FOR EXCHANGE OF LETTERS ON ARTICLE X OF THE MODIFIED BRUSSELS TREATY

ENGLISH VERSION

A Draft letter from Spanish Minister to each member State and Portugal

"Your Excellency,

I have the honour to refer to the Protocol signed this day for the Accession of the Portuguese Republic and the Kingdom of Spain to the Treaty of Economic, Social and Cultural Collaboration and Collective Self-Defence, signed at Brussels on 17 March 1948, as amended by the Protocol modifying and completing the Brussels Treaty, signed at Paris on 23 October 1954, and to communicate the following in connection with Article X of the said Treaty, hereinafter referred to as "the Treaty".

The Government of the Kingdom of Spain proposes in this connection that the Kingdom of Spain shall not, as a consequence of its accession to the Treaty, be obliged to submit to the International Court of Justice, without its consent, any dispute between Spain and another Party to the Treaty existing prior to the entry into force of the Treaty for Spain or relating to facts or situations existing before that date.

I should be grateful if Your Excellency would confirm that your Government is in agreement with the above and that the Exchange of Letters thus effected will be considered as an Annex to the Protocol of Accession, which will enter into force simultaneously therewith.

(formal close)"

B Draft reply from each member State and Portugal to the Spanish Minister

"Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your communication of today's date referring to the Protocol for the Accession of the Portuguese Republic and the Kingdom of Spain to the Treaty of Economic, Social and Cultural Collaboration and Collective Self-Defence, signed at Brussels on 17 March 1948, as amended by the Protocol modifying and completing the Brussels Treaty, signed at Paris on 23 October 1954 and in particular to Article X of the said Treaty, hereinafter referred to as "the Treaty".

I have the honour in reply to confirm that, in the view of my Government, the Kingdom of Spain shall not, as a consequence of its accession to the Treaty, be obliged to submit to the International Court of Justice, without its consent, any dispute between Spain and another Party to the Treaty existing prior to the entry into force of the Treaty for Spain or relating to facts or situations existing before that date, and that the present Exchange of Letters will be considered as an Annex to the Protocol of Accession, which will enter into force simultaneously therewith.

(formal close)"

AGREEMENT

DRAWN UP IN IMPLEMENTATION OF ARTICLE V OF PROTOCOL NO. II OF THE BRUSSELS TREATY AS MODIFIED BY THE PROTOCOLS SIGNED AT PARIS ON OCTOBER 23, 1954

Signed at Paris on December 14, 1957

The Governments of the Kingdom of Belgium, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Parties to the Treaty of Economic, Social and Cultural Collaboration and Collective Self-Defence, signed at Brussels on March 17, 1948, as modified by the Protocols signed at Paris on October 23, 1954,

Wishing to give effect to the provisions of Article V of Protocol No. II of the Brussels Treaty as modified by the aforementioned Protocols,

Agree as follows:

ARTICLE 1

The present Agreement shall apply to all armed and uniformed personnel maintained on the mainland of Europe by the member States of Western European Union (hereinafter referred to as "the member States"), with the exception of the forces referred to in Articles I and II of Protocol No. II, subject to any variation in the level of those forces made in accordance with the provisions of Article III of that Protocol.

ARTICLE 2

For the purpose of the present Agreement and the tables referred to in Article 3, "armaments" shall mean those of the types enumerated in Annex IV to Protocol No. III on the Control of Armaments.

ARTICLE 3

The strength and armaments of the forces to which the present Agreement applies shall not exceed the maximum levels laid down in the tables approved in accordance with the provisions of Article 6.

ARTICLE 4

As regards the levels of the forces for the common defence referred to in paragraph 5 of the Resolution implementing Section IV of the Final Act of the London Conference adopted by the North Atlantic Council on 22nd October 1954, the Council of Western European Union shall accept:

(*a*) for the strength of such forces, the levels which shall be communicated annually to it by the North Atlantic Council;

(*b*) for the armaments, the levels which shall be communicated annually to it by member States through the Agency for the Control of Armaments.

The Council of Western European Union shall automatically include these levels in the tables referred to in Article 3.

ARTICLE 5

Each member State shall report annually to the Council of Western European Union on the strength and armaments of those of its forces stationed on the mainland of Europe and intended for the defence of overseas territories. The Council of Western European Union shall accept the levels thus communicated and shall automatically include them in the tables referred to in Article 3.

ARTICLE 6

(a) Subject to the provisions of Articles 4 and 5, the tables referred to in Article 3 shall be submitted to the Council of Western European Union for unanimous approval.

(b) The tables shall be considered by the Council of Western European Union each year and may, in addition, be reviewed at any time on the request of a member State. Any amendment resulting from these reviews shall also be submitted to the Council of Western European Union for unanimous approval, subject to the provisions of Articles 4 and 5.

(c) When considering or reviewing the tables, the Council of Western European Union shall take into account, *inter alia*, any change in the command status of forces which may be decided upon by the North Atlantic Council.

ARTICLE 7

The present Agreement shall enter into force when all the signatory States have notified the Belgian Government of their acceptance thereof. The Belgian Government shall inform the signatory States of the date of the receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Agreement.

ARTICLE 8

The present Agreement, in a single copy in the English and French languages, both texts being equally authoritative, shall remain deposited in the archives of the Belgian Government which shall transmit a certified copy to each of the other signatory States.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have signed the present Agreement.

Done at Paris, this fourteenth day of December, one thousand nine hundred and fifty-seven.

For the Government of the Kingdom of Belgium:
M. LAROCK.

For the Government of the French Republic:
C. PINEAU.

For the Government of the Federal Republic of Germany:
H. VON BRENTANO.

For the Government of the Italian Republic:
G. PELLA.

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg:
J. BECH.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:
E. H. VAN DER BEUGEL.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and and Northern Ireland:
SELWYN LLOYD.

Agreement on the Status of Western European Union, National Representatives and International Staff

Signed at Paris on May 11, 1955

The States signatory to the present Agreement,

Considering that Western European Union, its international staff and the representatives of Member States attending meetings thereof should have a status appropriate to the exercise of their functions and the fulfilment of their purposes,

Have agreed as follows:

PART I · GENERAL

ARTICLE 1

In the present Agreement,

(*a*) "the Organisation" means Western European Union comprising the Council, its subsidiary bodies and the Assembly;

(*b*) "the Council" means the Council established under Article VIII (formerly Article VII) of the Brussels Treaty as modified and completed by the Protocols signed in Paris on 23rd October, 1954;

(*c*) "subsidiary bodies" means any organ, committee or service established by the Council or placed under its authority;

(*d*) "the Assembly" means the Assembly established under Article IX of the Brussels Treaty as modified and completed by the Protocols signed in Paris on 23rd October, 1954.

ARTICLE 2

The Organisation and Member States shall co-operate at all times to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connexion with the immunities and privileges set out in the present Agreement. If any Member State considers that there has been an abuse of any immunity or privilege conferred by this Agreement, consultations shall be held between the Organisation and the State or States concerned, to determine whether any such abuse has occurred and, if so, to attempt to ensure that no repetition occurs. Notwithstanding the foregoing or any other provisions of this Agreement, a Member State which considers that any person has abused his privilege of residence or any other privilege or immunity granted to him under this Agreement may require him to leave its territory.

PART II · THE ORGANISATION

ARTICLE 3

The Organisation shall possess juridical personality; it shall have the capacity to conclude contracts, to acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings.

ARTICLE 4

The Organisation, its property and assets, wheresoever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case the Secretary-General, acting on behalf of the Organisation, may expressly authorise the waiver of this immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution or detention of property.

ARTICLE 5

The premises of the Organisation shall be inviolable. Its property and assets, wheresoever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of interference.

ARTICLE 6

The Archives of the Organisation and all documents belonging to it or held by it shall be inviolable, wherever located.

ARTICLE 7

1. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind,

(a) the Organisation may hold currency of any kind and operate accounts in any currency;

(b) the Organisation may freely transfer its funds from one country to another or within any country and convert any currency held by it into any other currency at the most favourable official rate of exchange for a sale or purchase, as the case may be.

2. In exercising its rights under paragraph 1 above, the Organisation shall pay due regard to any representations made by any Member State, and shall give effect to such representations in so far as it is practicable to do so.

ARTICLE 8

The Organisation, its assets, income and other property shall be exempt:

(a) from all direct taxes; the Organisation will not, however, claim exemption from rates, taxes or dues which are no more than charges for public utility services;

(b) from all customs duties and quantitative restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the Organisation for its official use; articles imported under such exemption shall not be disposed of, by way either of sale or gift, in the country into which they are imported except under conditions approved by the Government of that country;

(c) from all customs duties and quantitative restrictions on imports and exports in respect of its publications.

ARTICLE 9

While the Organisation will not as a general rule claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless, when the Organisation is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, Member States will whenever possible make the appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

ARTICLE 10

1. No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the Organisation.

2. The Organisation shall have the right to use codes, and to despatch and receive correspondence by courier or in sealed bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

3. Nothing in this Article shall be construed to preclude the adoption of appropriate security precautions to be determined by agreement between a Member State and the Council acting on behalf of the Organisation.

PART III - PERMANENT REPRESENTATIVES TO THE ORGANISATION

ARTICLE 11

Every person designated by a Member State as its principal permanent representative to the Organisation in the territory of another Member State, and such members of his official staff resident in that territory as may be agreed between the State which has designated them and the Secretary-General of the Organisation and between the Secretary-General and the State in which they will be resident, shall enjoy the immunities and privileges accorded to diplomatic representatives and their official staff of comparable rank.

PART IV - REPRESENTATIVES TO THE COUNCIL AND ITS SUBSIDIARY BODIES

ARTICLE 12

1. Any representative of a Member State to the Council or any of its subsidiary bodies who is not covered by Article 11 shall, while present in the territory of another Member State for the discharge of his duties, enjoy the following privileges and immunities:

(*a*) the same immunity from personal arrest or detention as that accorded to diplomatic personnel of comparable rank:

(*b*) in respect of words spoken or written and of acts done by him in his official capacity, immunity from legal process;

(*c*) inviolability for all papers and documents:

(*d*) the right to use codes and to receive and send papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(*e*) the same exemption in respect of himself and his spouse from immigration restrictions, aliens registration and national service obligations as that accorded to diplomatic personnel of comparable rank;

(*f*) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to diplomatic personnel of comparable rank:

(*g*) the same immunities and facilities in respect of his personal baggage as are accorded to diplomatic personnel of comparable rank:

(*h*) the right to import free of duty his furniture and effects at the time of first arrival to take up his post in the country in question and, on the termination of his functions in that country, to re-export such furniture and effects free of duty, subject in either case to such conditions as the Government of the country in which the right is being exercised may deem necessary:

(*i*) the right to import temporarily free of duty his private motor vehicle for his own personal use and subsequently to re-export such vehicle free of duty, subject in either case to such conditions as the Government of the country concerned may deem necessary.

2. Where the legal incidence of any form of taxation depends upon residence, a period during which a representative to whom this Article applies is present in the territory of another Member State for the discharge of his duties shall not be considered as a period of residence. In particular, he shall be exempt from taxation by that Member State on his official salary and emoluments during such periods of duty.

3. In this Article "representative" shall be deemed to include all representatives, advisers and technical experts of delegations. Each Member State shall

communicate to the other Member States concerned, if they so request, the names of its representatives to whom this Article applies and the probable duration of their stay in the territories of such other Member States.

ARTICLE 13

Official clerical staff accompanying a representative of a Member State who are not covered by Articles 11 or 12 shall, while present in the territory of another Member State for the discharge of their duties, be accorded the privileges and immunities set out in paragraph 1 (*b*), (*c*), (*e*), (*f*), (*h*) and (*i*) and paragraph 2 of Article 12.

ARTICLE 14

Privileges and immunities are accorded to the representatives of Member States and their staffs not for the personal benefit of the individuals themselves but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connexion with Western European Union. Consequently, a Member State not only has the right, but is under a duty to waive the immunity of its representatives and members of their staffs in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the purposes for which the immunity is accorded.

ARTICLE 15

The provisions of Articles 11 to 13 above shall not require any Member State to grant any of the privileges or immunities referred to therein to any person who is its national or to any person as its representative or as a member of the staff of such representative.

PART V · REPRESENTATIVES TO THE ASSEMBLY

ARTICLE 16

No administrative or other restriction shall be imposed on the free movement to and from the place of meeting of representatives to the Assembly and their substitutes.

Representatives and their substitutes shall, in the matter of customs and exchange control, be accorded:

(*a*) by their own Government the same facilities as those accorded to senior officials travelling abroad on temporary official duty;

(*b*) by the Governments of other Members, the same facilities as those accorded to representatives of foreign Governments on temporary official duty.

ARTICLE 17

Representatives to the Assembly and their substitutes shall be immune from all official interrogation and from arrest and all legal proceedings in respect of words spoken or votes cast by them in the exercise of their functions.

ARTICLE 18

During the sessions of the Assembly, and while attending meetings of Committees and Sub-Committees of the Assembly, whether or not the Assembly itself is in session, the representatives to the Assembly and their substitutes, whether they be Members of Parliament or not, shall enjoy:

(*a*) on their national territory, the immunities accorded in those countries to Members of Parliament;

(*b*) on the territory of all other Member States, exemption from arrest and prosecution.

This immunity also applies when they are travelling to and from the place of meeting of the Assembly or its Committees or Sub-Committees. It does not,

however, apply when representatives and their substitutes are found committing, attempting to commit, or just having committed an offence, nor in cases where the Assembly has waived the immunity.

PART VI · INTERNATIONAL STAFF AND EXPERTS ON MISSIONS FOR THE ORGANISATION

ARTICLE 19

The Council shall specify the categories of officials to which Articles 20 and 21 shall apply. The Secretary-General shall communicate to the Members of the Council the names of the officials included in these categories.

ARTICLE 20

Officials of the Organisation specified under Article 19 shall:

(*a*) be immune from legal process in respect of words spoken or written and of acts done by them in their official capacity and within the limits of their authority;

(*b*) be granted, together with their spouses and members of their immediate families residing with and dependent on them, the same immunities from immigration restrictions and aliens' registration as is accorded to diplomatic personnel of comparable rank;

(*c*) be accorded the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to diplomatic personnel of comparable rank;

(*d*) be given, together with their spouses and members of their immediate families residing with and dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to diplomatic personnel of comparable rank;

(*e*) have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first arrival to take up their post in the country in question, and, on the termination of their functions in that country, to re-export such furniture and effects free of duty, subject in either case to such conditions as the Government of the country in which the right is being exercised may deem necessary;

(*f*) have the right to import temporarily free of duty their private motor vehicles for their own personal use and subsequently to re-export such vehicles free of duty subject in either case to such conditions as the Government of the country concerned may deem necessary.

ARTICLE 21

Officials of the Organisation specified under Article 19 shall be subject to taxation by the Organisation, for its own benefit, on the emoluments paid to them in their capacity as such officials, to such extent and in accordance with such procedure as the Council may decide. They shall be exempt from national taxation on the said emoluments.

ARTICLE 22

In addition to the immunities and privileges specified in Articles 20 and 21, the Secretary-General, the Deputy Secretaries-General, the Director of the Armaments Control Agency and such other permanent officials of similar rank as may be specified by the Council shall be accorded the privileges and immunities normally accorded to diplomatic personnel of comparable rank, including the same exemption or relief from taxes other than income tax.

ARTICLE 23

1. Experts (other than officials coming within the scope of Articles 20 to 22) employed on missions on behalf of the Organisation shall be accorded the

following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions while present in the territory of a Member State for the discharge of their duties:

(a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage:

(b) in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions for the Organisation, immunity from legal process:

(c) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions:

(d) inviolability for all papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organisation.

2. The Secretary-General shall communicate to the Member States concerned the names of any experts to whom this Article applies.

ARTICLE 24

Privileges and immunities are granted to officials and experts in the interests of the Organisation and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary-General acting on behalf of the Organisation shall have the right and the duty to waive the immunity of any official or expert, other than officials coming within the scope of Article 22, in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Organisation. In the case of officials coming within the scope of Article 22, the decision to waive immunity shall rest within the Council.

ARTICLE 25

The provisions of Articles 20, 22 and 23 above shall not require any Member State to grant any of the privileges or immunities referred to therein to any person who is its national, except:

(a) immunity from legal process in respect of words spoken or written or acts done by him in the performance of his official functions for the Organisation:

(b) inviolability for all papers and documents relating to the work on which he is engaged for the Organisation:

(c) facilities in respect of currency or exchange restrictions so far as is necessary for the effective exercise of his functions.

PART VII · SETTLEMENT OF DISPUTES

ARTICLE 26

The Council shall make provision for appropriate modes of settlement of:

(a) disputes arising out of contracts or other disputes of a private character to which the Organisation is a party;

(b) disputes involving any official or expert of the Organisation to whom Part VI of this Agreement applies, who by reason of his official position enjoys immunity, if immunity has not been waived in accordance with the provisions of Article 24.

PART VIII · SUPPLEMENTARY AGREEMENTS

ARTICLE 27

The Council acting on behalf of the Organisation may conclude with any Member State or States supplementary agreements adjusting the provisions of the present Agreement, so far as that State or those States are concerned.

PART IX · FINAL PROVISIONS

ARTICLE 28

1. The present Agreement shall be subject to ratification. Instruments of ratification shall be deposited with the Government of Belgium, which will notify all signatory States of each such deposit.

2. As soon as three signatory States have deposited their instruments of ratification, the present Agreement shall come into force in respect of those States, with effect from the date of entry into force of the Protocols to the Brussels Treaty signed in Paris on 23rd October, 1954. It shall come into force in respect of each other signatory State with effect from the same date, on the deposit of its instrument of ratification.

ARTICLE 29

The present Agreement may be denounced by any Contracting State by giving written notification of denunciation to the Government of Belgium, which will notify all signatory States of each such notification. The denunciation shall take effect one year after the receipt of the notification by the Government of Belgium.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed the present Agreement.

Done in Paris this eleventh day of May, 1955, in French and in English, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited in the Archives of the Government of Belgium, which will transmit a certified copy to each of the signatory States.

For Belgium:
(L.S.) P.-H. SPAAK.

For France:
(L.S.) ANTOINE PINAY.

For the Federal Republic of Germany:
(L.S.) ADENAUER.

For Italy:
(L.S.) G. MARTINO.

For Luxembourg:
(L.S.) JOS. BECH.

For the Netherlands:
(L.S.) J. W. BEYEN.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
(L.S.) HAROLD MACMILLAN.

ANNEX

DECLARATION BY THE GOVERNMENTS OF BELGIUM, LUXEMBOURG AND THE NETHERLANDS

On the signing of the Agreement of to-day's date regarding the Status of Western European Union, National Representatives and International Staff, the Plenipotentiaries of the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands make the following Declaration:

The nationals of the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands may not avail themselves of the provisions of the present Agreement to claim in the territory of one of these aforementioned Powers any exemption which they do not enjoy in their own territory with respect to duties, taxes and other dues which have been or will be standardised by virtue of conventions which have been or will be concluded for the purposes of bringing about the Economic Union of Belgium, Luxembourg and the Netherlands.

DECLARATION BY THE GOVERNMENT OF ITALY

Letter from the Minister of Foreign Affairs to the Chairman of the Council of Western European Union

Paris, May 11, 1955

Mr. Chairman.

At the time of signing the Agreement on the Status of Western European Union. National Representatives and International Staff. I have the honour to inform you that. according to the Italian Government's interpretation of Article 4. Part II. the immunity from every form of legal process provided for therein shall be granted to Western European Union in so far as such immunity is granted to foreign countries under international law.

In addition. according to the Italian Government's interpretation of Article 12. Part IV. the privileges. immunities. exemptions and other facilities referred to therein shall be granted to Italian officials subject to the restrictions applicable. under international law. to diplomats of Italian nationality.

Accept. Mr. Chairman. the assurance of my highest consideration.

(*signed*) G. MARTINO.

PUBLIC DOCUMENT

MINISTERIAL DECISION SETTING UP A WEU SATELLITE CENTRE TAKEN AT VIANDEN, LUXEMBOURG, 27 JUNE 1991

The Ministerial Council:

- Recalling its decision of 10 December 1990 on space cooperation within WEU,

- Approving the results of the work of the ad hoc Sub Group on Space regarding the setting-up of a WEU Satellite Centre,

DECIDES AS FOLLOWS:

1. A WEU subsidiary body will be set up, in accordance with Article VIII, paragraph 2, of the modified Brussels Treaty, to be known as the WEU Satellite Centre, hereinafter referred to as the Centre.

2. The Centre will be placed under the authority of the WEU Council. Its legal personality will not be separate from that of WEU. The Centre's managing bodies will be the Director and the Steering Committee.

3. The Director will be appointed for a term of three years by the WEU Council. He will be responsible for the management of the Centre. He will exercise hierarchical authority over the Centre's staff.

4. Each member State will appoint a representative to the Centre's Steering Committee. The latter will lay down technical and financial guidelines to be implemented by the Centre, and be in constant liaison with the national authorities calling upon the Centre's services.

5. The Centre will offer no legal guarantee as to services supplied in accordance with this decision, and WEU will incur no liability to member States by virtue of this fact.

6. The financial resources of the Centre will be provided for in a separate budget approved annually by the WEU Permanent Council in accordance with the current financial regulations of WEU. The budget shall be financed by contributions from member States in accordance with a cost-sharing formula agreed by the Council. The Centre's budget for the experimental phase will be within a maximum ceiling of 38.25 million Ecus, based on an estimate of 30.6 million Ecus plus 25 % for contingencies.

7. The Centre will be established in the territory of one of WEU's member States.

8. The personnel responsible for setting up the Centre will be appointed by member States or on the recommendation of the ad hoc Group before 1 September 1991. The Centre will be established with effect from 1 January 1992 and will enter into operations later that year.

9. At their next meeting, a report reviewing progress on the establishment of the Centre, and a draft framework agreement covering access by the Centre to HELIOS data, will be presented to Ministers, who will decide on the location of the Centre and the appointment of a Director.

10. The activities of the Centre should be reviewed no later than three years after it has entered into operation, when it will be possible for each member State to reconsider its participation in the Centre.

The possibilities for future cooperation between the Centre and other corresponding bodies, particularly in Europe and in the United States, on the basis of a balanced partnership, will also be studied.

MINISTERIAL DECISION CONCERNING THE SETTING-UP OF A "WEU INSTITUTE FOR SECURITY STUDIES"

Brussels,

13 November 1989

THE MINISTERIAL COUNCIL:

- convinced that, as stated in the Platform on European Security Interests adopted in The Hague on 27 October 1987, the construction of an integrated Europe will remain incomplete as long as it does not include security and defence and that WEU makes an important contribution to the broader process of European unification;

- determined to increase the effectiveness of the Organization and to contribute to an overall solution to its institutional problems;

- stressing the importance of having within WEU a capacity to study, and provide documentation on, questions concerning European security;

- recalling that the Assembly, in Recommendation 467, has expressed interest in the establishment of such a capacity;

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

1. A 'WEU Institute for Security Studies' shall be set up. Essentially, the role of this Institute shall be to promote a European security identity and to assist the Organization in pursuing the objectives laid down in the Platform. Accordingly, its main tasks shall be:

a. to carry out research, principally for the Council, calling on national experts if necessary and in consultation with the Secretariat-General; this research will be carried out independently and objectively;

b. to encourage and help the existing institutes in the member States to promote a greater awareness of European security issues and, specifically, to organize courses and seminars to that end;

c. in collaboration with existing institutes, to organize meetings with institutes in countries not belonging to Western Europe, particularly those in the Warsaw Pact countries;

d. establish and keep up-to-date a data bank for the purposes of research into the defence efforts of the WEU member countries and for studies relating to European security - the relevant practical arrangements will be the subject of an Institute proposal to the Council;

e. contribute to academic work on the same topics.

2. It is decided that the Agencies for Security Questions(*) and the Standing Armaments Committee shall be abolished.

3. The Institute shall be placed under the authority of the Council which shall appoint the Director for a period of three years. The Director shall be responsible to the Council for the management of the Institute.

(*) This does not apply to the Agency for the Control of Armaments.

4. The Institute shall be located in Paris in the premises of WEU. The question of its location shall be reviewed in the light of the conclusions of the Ministerial Councils of 27 October 1987 and 19 April 1988 regarding the collocation of WEU institutions, necessary in the context of the European construction process.

5. The Assembly may, with the Council's approval, assign to the Institute studies relating to the Assembly's own activities. The Assembly shall have access to the results of the Institute's unclassified work.

6. The Director of the Institute shall be appointed by 1 February 1990 at the latest. He shall take up his duties as soon as possible, at the latest by 1 June 1990.

WESTERN EUROPEAN UNION

WESTERN EUROPEAN UNION
COUNCIL OF MINISTERS
BONN, 19 JUNE 1992

PETERSBERG DECLARATION

The Foreign and Defence Ministers of WEU member States met in Bonn on 19 June 1992 and issued the Petersberg Declaration consisting of the following three parts:

I. On WEU and European Security

II. On strengthening WEU's operational role

III. On relations between WEU and the other European member States of the European Union or the Atlantic Alliance

WESTERN EUROPEAN UNION

WESTERN EUROPEAN UNION
COUNCIL OF MINISTERS
BONN, 19 JUNE 1992

Petersberg Declaration

I. ON WEU AND EUROPEAN SECURITY

Developments in the security situation in Europe, disarmament and arms control

1. Ministers reviewed the significant changes that had taken place in the security situation in Europe since their last regular meeting in November 1991. They emphasized the importance of strengthening the role and institutions of the CSCE for peace and security in Europe. They looked forward to decisions at Helsinki to start new negotiations on measures of arms control and disarmament and to enhance regular consultations and cooperation on security matters. In the light of the establishment of a new CSCE Forum for Security Cooperation, they considered that decisions to enhance the CSCE's capabilities for conflict prevention, crisis management and the peaceful settlement of disputes are of primary importance. They supported the proposal under discussion at the Helsinki Follow-up meeting for the CSCE to declare itself as a regional arrangement under Chapter VIII of the United Nations Charter. Ministers considered that the CSCE should have the authority to initiate and pursue peacekeeping operations under its own responsibility.

2. As WEU develops its operational capabilities in accordance with the Maastricht Declaration, we are prepared to support, on a case-by-case basis and in accordance with our own procedures, the effective implementation of conflict-prevention and crisis-management measures, including peacekeeping activities of the CSCE or the United Nations Security Council. This will be done without prejudice to possible contributions by other CSCE countries and other organisations to these activities.

3. Ministers welcomed the decisions taken by the CSCE Council in Berlin and Prague regarding the relationships between the CSCE and other mutually reinforcing European and transatlantic organizations including WEU. They declared that WEU, together with the European Union, was ready to play a full part in building up Europe's security architecture. They likewise reaffirmed their conviction that the Atlantic Alliance is one of the indispensable foundations of Europe's security. They welcomed the ongoing reform process of NATO with a view to establishing a strong new transatlantic partnership.

4. Ministers welcomed the agreement reached at the CFE Extraordinary Conference on 5 June 1992 in Oslo which provides the basis for the entry into force of the CFE Treaty which has been and remains a major objective of their arms control agenda. Its full and effective implementation will increase stability and open the way to a new cooperative security order in Europe. They call upon the new States parties to the Treaty to ensure its ratification by the time of the CSCE Summit in Helsinki. Ministers attach great importance to the conclusion of an agreement on the limitation of personnel strengths of ground and air forces (CFE 1a) in time for the Helsinki Summit and to the implementation of the Open Skies Treaty. They reaffirmed their commitment to the early entry into force of the Open Skies agreement and invited other CSCE States to accede to the Treaty in accordance with itsprovisions.

5. Ministers welcomed steps recently taken by the States concerned to allow for the entry into force of the START Treaty and the important agreement on further strategic reductions reached between the United States and Russia in Washington on 17 June 1992.

6. Ministers recalled that the presence of foreign forces on the territory of a sovereign state requires the explicit consent of that state. They stressed the importance of rapidly establishing, in the negotiations under way, timetables for the withdrawal of foreign troops from the territory of the Baltic States.

7. Ministers expressed their conviction that a Chemical Weapons Convention can be reached within the next few months. They are confident that this Convention can play an important and pioneering role in worldwide multilateral arms control and call on all member States of the Conference on Disarmament to lend their support to the emerging consensus. They repeat their commitment to be among the original signatories of this Convention and ask all other nations to follow this course.

8. WEU member States reaffirmed their resolution to contribute further to the establishment of a new order of peace in Europe which, in accordance with the Charter of Paris, will be based on cooperation. Ministers underlined the valuable contribution of NACC in this connection. In the same spirit, WEU has invited the Foreign and Defence Ministers of eight States of Central Europe to a special Ministerial meeting later today. WEU and the invited countries intend to enhance consultation and cooperation in the framework of the new European security structure.

Implementation of the Maastricht Declaration

9. Ministers stressed the fundamental importance of the Treaty on European Union and they looked forward to the further elaboration of the common foreign and security policy at the Lisbon European Council. They discussed the progress made in developing the role of WEU as the defence component of

the European Union and as the means to strengthen the European pillar of the Atlantic Alliance in accordance with the Declaration adopted by WEU member States at the Maastricht European Council in December 1991.

10. Ministers reaffirmed the importance for WEU to develop close working relations with the European Union and Atlantic Alliance in accordance with the Maastricht Declaration of WEU. They adopted a report on the practical measures necessary for WEU to develop these relations. They asked the Permanent Council to propose to the Council of the Twelve and to the North Atlantic Council concrete measures aimed at facilitating the development of close cooperation between the respective Secretariats.

11. Ministers heard a report from the Secretary-General on the progress made towards the transfer of the WEU Council and Secretariat-General from London to Brussels. They instructed the Permanent Council and Secretary-General to expedite the necessary arrangements so that the transfer could become effective by January 1993.

12. Ministers heard a report from the German Chief of Defence Staff on the meetings of Chiefs of Defence Staff. Ministers agreed that the Chiefs of Defence Staff should meet twice a year prior to the regular Ministerial Councils and on an ad hoc basis whenever necessary. Ministers also agreed that, following the transfer of the Council and Secretariat to Brussels, national delegations could be reinforced with military delegates to develop and provide advice for the Council, to introduce the views of the Chiefs of Defence Staff to the Planning Cell and to monitor the professional standards of the Planning Cell's work.

13. WEU Ministers welcomed the IEPG Defence Ministers' decision, at their Oslo meeting on 6 March 1992, to analyse the future role of the IEPG in the new European security architecture. This represents a positive development fully in line with the objective set by WEU member States in Maastricht further to examine enhanced cooperation in the field of armaments with the aim of creating a WEU European Armaments Agency. WEU Ministers propose that both WEU and IEPG experts analyse this issue in depth, carry out an initial examination of the role and functions of a possible European Armaments Agency and submit a report for consideration.

14. WEU Ministers welcomed the decision of Eurogroup Defence Ministers at their meeting in Brussels on 25 May 1992 to consider the possibility, among other options, and if the necessary preconditions are met, of transferring to WEU some or all of Eurogroup's present functions for which there is still a need.

15. Ministers noted with satisfaction the considerable progress which had been made in setting up the experimental WEU Satellite Centre in Torrejón (Spain), a concrete example of the strengthening of WEU's operational role, and they looked forward to the official inauguration which would take

place later in the year. They also noted that the contract for the main system feasibility study had been awarded to a consortium of firms from WEU member States led by a German firm.

Activities of Working Groups

16. In the field of verification, Ministers noted with satisfaction that a set of rules for the operation of multinational teams in CFE had been prepared in WEU and had subsequently been adopted in the Alliance. This represented the first example since the Maastricht Declaration of the introduction of joint positions agreed in WEU into the process of consultation in the Alliance.

17. Noting the progress which had been made so far, Ministers agreed in principle to a feasibility study to identify the most cost-effective means of implementing the Open Skies Treaty cooperatively among member States. They tasked the group of experts to agree assumptions for the study, to identify the options which merit further study and to consider the question of costs, with a view to taking a decision at their next ordinary meeting to proceed with the study.
stressed the readiness of WEU to cooperate with third parties at a later stage, and in this context welcomed the contacts which had taken place with other European allies, as well as with the Russian Federation. They agreed that experts should investigate the possibilities for intensified cooperation with the Russian Federation, which could include a joint feasibility study and/or a trial overflight.

18. Ministers reaffirmed the importance of the Mediterranean Sub-Group's work on security in the Mediterranean. They adopted terms of reference for the establishment by WEU of a gradual and phased dialogue with the Maghreb countries, taking into account the political developments both in these countries and in the region.

WEU Institute for Security Studies

19. Ministers noted with satisfaction the activities of the WEU Institute for Security Studies in Paris. Its publications, seminars and colloquia had greatly contributed to deepening understanding for the ongoing development of a European security identity and to enhancing relations between WEU and other European countries.

WESTERN EUROPEAN UNION

WESTERN EUROPEAN UNION
COUNCIL OF MINISTERS
BONN, 19 JUNE 1992

Petersberg Declaration

II. ON STRENGTHENING WEU'S OPERATIONAL ROLE

1. In accordance with the decision contained in the Declaration of the member States of WEU at Maastricht on 10 December 1991 to develop WEU as the defence component of the European Union and as the means to strengthen the European pillar of the Atlantic Alliance, WEU member States have been examining and defining appropriate missions, structures and means covering, in particular, a WEU planning cell and military units answerable to WEU, in order to strengthen WEU's operational role.

2. WEU member States declare that they are prepared to make available military units from the whole spectrum of their conventional armed forces for military tasks conducted under the authority of WEU.

3. Decisions to use military units answerable to WEU will be taken by the WEU Council in accordance with the provisions of the UN Charter. Participation in specific operations will remain a sovereign decision of member States in accordance with national constitutions.

4. Apart from contributing to the common defence in accordance with Article 5 of the Washington Treaty and Article V of the modified Brussels Treaty respectively, military units of WEU member States, acting under the authority of WEU, could be employed for:

- humanitarian and rescue tasks;
- peacekeeping tasks;
- tasks of combat forces in crisis management, including peacemaking.

5. The planning and execution of these tasks will be fully compatible with the military dispositions necessary to ensure the collective defence of all Allies.

6. Military units will be drawn from the forces of WEU member States, including forces with NATO missions - in this case after consultation with NATO - and will be organized on a multinational and multi-service basis.

7. All WEU member States will soon designate which of their military units and headquarters they would be willing to make available to WEU for its various possible tasks. Where multinational formations drawn from the forces of WEU nations already exist or are planned, these units could be made available for use under the authority of WEU, with agreement of all participating nations.

8. WEU member States intend to develop and exercise the appropriate capabilities to enable the deployment of WEU military units by land, sea or air to accomplish these tasks.

9. A Planning Cell will be established on 1 October 1992, subject to practical considerations, under the authority of the Council. It will be located with the Secretariat-General in a suitable building in Brussels. The Council has today appointed Maj.Gen. Caltabiano (Italian Air Force) as its first Director. The Planning Cell will be responsible for:

- preparing contingency plans for the employment for forces under WEU auspices;
- preparing recommendations for the necessary command, control and communication arrangements, including standing operating procedures for headquarters which might be selected;
- keeping an updated list of units and combinations of units which might be allocated to WEU for specific operations.

10. The Council of Ministers approved the terms of reference for the Planning Cell.

WESTERN EUROPEAN UNION

WESTERN EUROPEAN UNION
COUNCIL OF MINISTERS
BONN, 19 JUNE 1992

Petersberg Declaration

III. ON RELATIONS BETWEEN WEU AND THE OTHER EUROPEAN MEMBER STATES OF THE EUROPEAN UNION OR THE ATLANTIC ALLIANCE

A. Following the Declaration released in Maastricht on 10 December 1991 in connection with the Treaty on European Union, WEU Ministers recalled the fundamental principles on which relations between member States and associate member States should be based:

- settlement of their mutual differences by peaceful means, in accordance with the obligations resulting from the modified Brussels Treaty, the North Atlantic Treaty and the United Nations Charter, the commitments entered into under the terms of the Helsinki Final Act and the Paris Charter, and the other generally recognized principles and rules of international law.

- in their mutual relations, refraining from resorting to the threat or use of force, in accordance with the United Nations Charter.

They also stressed that the security guarantees and defence commitments in the Treaties which bind the member States within Western European Union and which bind them within the Atlantic Alliance are mutually reinforcing and will not be invoked by those subscribing to Part III of the Petersberg Declaration in disputes between member States of either of the two organizations.

B. In their Maastricht Declaration of 10 December 1991, the member States of WEU proposed that States which are members of the European Union be invited to accede to WEU on conditions to be agreed in accordance with Article XI of the modified Brussels Treaty, or to become observers if they so wished. Simultaneously, other European member States of NATO were invited to become associate members of WEU in a way which would give them a possibility of participating fully in the activities of WEU.

In accordance with Part III of the Petersberg Declaration, Ministers agreed that the following points should be made in extending the invitation to the countries interested in becoming members, observers or associate members:

Members:

Member States of the European Union which have accepted the invitation to accede to WEU undertake

- to respect, in accordance with the principles and values adhered to by all WEU member States, the Brussels Treaty of 1948, modified on 23 October 1954, its Protocols and associated texts, and the agreements concluded among the member States pursuant to the Treaty,

- to note with approval the agreements, decisions and rules adopted in conformity with the Treaty, and the Declarations starting with the Rome Declaration of 27 October 1984,

- to develop WEU as the defence component of the European Union and as the means to strengthen the European pillar of the Atlantic Alliance in keeping with the obligation entered into on 10 December 1991 in the Declaration on the role of WEU and its relations with the European Union and with the Atlantic Alliance attached to the Treaty on European Union, and

to accept in full the substance of Part III of the Petersberg Declaration which will form part of the Protocol of Accession.

Observers:

Member States of the European Union, which have accepted the invitation to become observers,

- may, although not being a party to the MBT, attend the meetings of the WEU Council without prejudice to the provisions laid down in Article VIII of the modified Brussels Treaty; at the request of a majority of the member States, or of half of the member States including the Presidency, presence at Council meetings may be restricted to full members;
- may be invited to meetings of working groups;
- may be invited, on request, to speak;
- will have the same rights and responsibilities as the full members for functions transferred to WEU from other fora and institutions to which they already belong.

Associate members:

Other European member States of the Atlantic Alliance which have accepted the invitation to become associate members of WEU, although not being parties to the modified Brussels Treaty, may participate fully in the meetings of the WEU Council - without prejudice to the provisions laid down in Article VIII of the modified Brussels Treaty - of its working groups and of the subsidiary bodies, subject to the following provisions:

- at the request of a majority of the member States, or of half of the member States including the Presidency, participation may be restricted to full members;
- they will be able to be associated to the Planning Cell through a permanent liaison arrangement;
- they will have the same rights and responsibilities as the full members for functions transferred to WEU from other fora and institutions to which they already belong;

they will have the right to speak but may not block a decision that is the subject of consensus among the member States;

they may associate themselves with the decisions taken by member States; they will be able to participate in their implementation unless a majority of the member States, or half of the member States including the Presidency, decide otherwise;

- they will take part on the same basis as full members in WEU military operations to which they commit forces;

- they will accept in full the substance of Section A of Part III of the Petersberg Declaration which will form part of the association document;

- they will be connected to the member States' telecommunications system (WEUCOM) for messages concerning meetings and activities in which they participate;

- they will be asked to make a financial contribution to the Organization's budgets.

Space activities

For practical reasons, space activities will be restricted to the present members until the end of the experimental phase of the Satellite Centre in 1995. During this phase the new members and associate members will be kept informed of WEU's space activities. Appropriate arrangements will be made for associate members to participate in subsequent space activities at the same time as decisions are taken on the continuation of such activities.

Mandate

C. Ministers mandated the Permanent Council to arrange for discussions to start with the States concerned.

Ministers confirmed their wish to conclude the necessary agreements before 31 December 1992.

PROTOCOL OF ACCESSION OF THE HELLENIC REPUBLIC TO WESTERN EUROPEAN UNION TOGETHER WITH AN ANNEX

The High Contracting Parties to the Treaty of Economic, Social and Cultural Collaboration and Collective Self-Defence, signed at Brussels on 17 March 1948, as modified and completed by the Protocol signed at Paris on 23 October 1954 and the other Protocols and Annexes which form an integral part thereof, hereinafter referred to as "the Treaty", on the one hand,

PROTOCOLE D'ADHESION DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE A L'UNION DE L'EUROPE OCCIDENTALE ACCOMPAGNE D'UNE ANNEXE

Les Hautes Parties Contractantes du Traité de collaboration en matière économique, sociale et culturelle et de légitime défense collective, signé à Bruxelles le 17 mars 1948, modifié et complété par le Protocole signé à Paris le 23 octobre 1954 et par les autres Protocoles et annexes qui en font partie intégrante, ci-après dénommé "le Traité", d'une part,

and the Hellenic Republic on the other,

Reaffirming the common destiny which binds their countries and in accordance with the undertaking to complete a European Union made at Maastricht on 7 February 1992 in the Treaty on European Union;

Convinced that the construction of an integrated Europe will remain incomplete as long as it does not include the development of a European security and defence identity;

Determined to strengthen the role of WEU, in the longer term perspective of a common defence policy within the European Union which might in time lead to a common defence, compatible with that of the Atlantic Alliance;

Noting that the Hellenic Republic, which is fully committed to the process of European construction and is a member of the Atlantic Alliance, has formally stated that it is prepared to accede to the Treaty;

Noting that the Hellenic Republic accepts the agreements, decisions and rules adopted in conformity with the Treaty and the Declarations starting with the Rome Declaration of 27 October 1984;

et la République hellénique d'autre part,

Réaffirmant la communauté de destin qui lie leurs pays et conformément à l'engagement de former une Union européenne pris à Maastricht le 7 février 1992 dans le Traité sur l'Union européenne;

Convaincues que la construction d'une Europe intégrée restera incomplète tant qu'elle ne comportera pas le développement d'une identité européenne de sécurité et de défense;

Résolues à renforcer le rôle de l'UEO dans la perspective à terme d'une politique de défense commune au sein de l'Union européenne, qui pourrait conduire le moment venu à une défense commune compatible avec celle de l'Alliance atlantique;

Notant que la République hellénique, qui est pleinement engagée dans la construction européenne et est membre de l'Alliance atlantique, a officiellement déclaré qu'elle était prête à adhérer au Traité;

Constatant que la République hellénique accepte les accords, décisions et règlements adoptés conformément aux dispositions du Traité et des Déclarations adoptées à partir de celle de Rome du 27 octobre 1984;

Noting that the Hellenic Republic undertakes to develop WEU as the defence component of the European Union and as the means to strengthen the European pillar of the Atlantic Alliance, in keeping with the obligation entered into on 10 December 1991 in the Declaration on the role of WEU and its relations with the European Union and with the Atlantic Alliance attached to the Treaty on European Union, and accepts in full the Petersberg Declaration, in particular its Part III, issued on 19 June 1992;

Constatant que la République hellénique s'engage à développer l'UEO en tant que composante de défense de l'Union européenne et comme moyen de renforcer le pilier européen de l'Alliance atlantique, conformément à l'engagement pris le 10 décembre 1991 dans la Déclaration sur le rôle de l'UEO et sur ses relations avec l'Union européenne et avec l'Alliance atlantique, jointe au Traité sur l'Union européenne, et accepte dans son intégralité la Déclaration de Petersberg, notamment sa Partie III, publiée le 19 juin 1992;

Recalling the invitation issued on 30 June 1992 by the German Minister of Foreign Affairs and Chairman-in-Office of the Council of Western European Union to the Hellenic Republic to open discussions with a view to its possible accession to the Treaty;

Rappelant l'invitation adressée le 30 juin 1992 par le Ministre des Affaires étrangères de la République fédérale d'Allemagne, Président en exercice du Conseil de l'Union de l'Europe Occidentale, à la République hellenique à entamer des discussions en vue de son adhésion éventuelle au Traité;

Noting the satisfactory conclusion of the discussions which followed this invitation;

Prenant note de la conclusion satisfaisante des discussions qui ont suivi cette invitation;

Noting the invitation to accede to the Treaty issued to the Hellenic Republic on 20 November 1992;

Prenant note de l'invitation à adhérer au Traité adressée à la République hellénique le 20 novembre 1992;

Considering that the enlargement of Western European Union to include the Hellenic Republic represents a

Considérant que l'élargissement de l'Union de l'Europe Occidentale à la République hellénique constitue une étape

significant step in the development of the European security and defence identity;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

By the present Protocol, the Hellenic Republic accedes to the Treaty.

ARTICLE II

By its accession to the Treaty, the Hellenic Republic becomes party to the Agreements concluded between the member States, as listed in an annex to the present Protocol.

ARTICLE III

Each of the signatory States shall notify the Belgian Government of the acceptance, approval or ratification of the present Protocol, which shall enter into force on the day of the receipt of the last of these notifications. The Belgian Government shall inform the signatory States of each such notification and of the entry into force of the Protocol.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the present Protocol.

DONE at Rome, this twentieth day of November 1992 in the

significative dans le développement de l'identité européenne de sécurité et de défense;

Sont convenues de ce qui suit:

ARTICLE I

Par le présent Protocole, la République hellénique adhère au Traité.

ARTICLE II

Par son adhésion au Traité, la République hellénique devient partie aux Accords conclus entre les Etats membres dont les textes sont énumérés en annexe au présent Protocole.

ARTICLE III

Chacun des Etats signataires notifiera au Gouvernement belge l'acceptation, l'approbation ou la ratification du présent Protocole, lequel entrera en vigueur le jour de la réception de la dernière de ces notifications. Le Gouvernement belge informera les Etats signataires de ces notifications et de l'entrée en vigueur du Protocole.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment habilités à cette fin, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Rome, le vingt novembre 1992, en langues française et

English and French languages; both texts being equally authoritative, in a single original, which shall remain deposited in the archives of the Government of the Kingdom of Belgium, which shall transmit a certified copy to the Governments of the other signatory States.

anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement du Royaume de Belgique qui en communiquera copie certifiée conforme aux Gouvernements des autres Etats signataires.

FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM:

POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE:

FOR THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC:

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE:

FOR THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC:

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE:

FOR THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC:

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE ITALIENNE:

FOR THE GOVERNMENT OF THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG:

POUR LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG:

FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS:

POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS:

FOR THE GOVERNMENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC:

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE PORTUGAISE:

FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SPAIN:

POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME D'ESPAGNE:

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

Douglas Hurd.

ANNEX

AGREEMENTS CONCLUDED BETWEEN THE MEMBER STATES IN FULFILMENT OF THE TREATY:

1. Agreement on the Status of Western European Union, National Representatives and International Staff, signed at Paris on 11 May 1955.

2. Agreement drawn up in implementation of Article V of Protocol N° II to the Treaty, signed at Paris on 14 December 1957.

ANNEXE

ACCORDS CONCLUS ENTRE LES ETATS MEMBRES EN APPLICATION DU TRAITE

1. Convention sur le Statut de l'Union de l'Europe Occidentale, des représentants nationaux et du personnel international, signée à Paris le 11 mai 1955.

2. Accord conclu en exécution de l'Article V du Protocole N° II au Traité, signé à Paris le 14 décembre 1957.

Επίσημη μετάφραση Φ09318/2349

ΣΥΝΘΗΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ, ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΛΛΟΓΙΚΗΣ ΑΥΤΟΑΜΥΝΑΣ ΠΟΥ ΥΠΕΓΡΑΦΗ ΣΤΙΣ ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ ΣΤΙΣ 17 ΜΑΡΤΙΟΥ 1948, ΟΠΩΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ "ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΤΩΝ ΒΡΥΞΕΛΛΩΝ"

Υπεγράφη στο Παρίσι, στις 23 Οκτωβρίου 1954

(Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη)

Αποφασισμένα:

Να επαναβεβαιώσουν την πίστη τους στα θεμελιώδη ανθρώπινα δικαιώματα, στην αξιοπρέπεια και αξία του ανθρώπου και στα άλλα ιδανικά που διακηρύσσονται στον Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών·

Να ενισχύσουν και διαφυλάξουν τις αρχές της δημοκρατίας, της ατομικής ελευθερίας και πολιτικής ελευθερίας, των συνταγματικών παραδόσεων και του κράτους δικαίου, τα οποία συνιστούν την κοινή τους κληρονομιά·

Να ενισχύσουν, με γνώμονα τους παραπάνω σκοπούς, τους οικονομικούς, κοινωνικούς και πολιτιστικούς δεσμούς που ήδη τα ενώνουν·

Να συνεργάζονται αρμονικά και να συντονίζουν τις προσπάθειές τους με στόχο την δημιουργία στην Δυτική Ευρώπη μιας σταθερούς βάσης για την Ευρωπαϊκή οικονομική ανάκαμψη·

Να παρέχουν συνδρομή το ένα στο άλλο, σύμφωνα με τον Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, με σκοπό την διατήρηση της διεθνούς ειρήνης και ασφάλειας και την αποτροπή οποιασδήποτε επιθετικής πολιτικής·

Να προάγουν την ενότητα και να ενθαρρύνουν την προοδευτική ενοποίηση της Ευρώπης·

Να συνεργάζονται εποικοδομητικά για την υλοποίηση των παραπάνω στόχων με άλλα Κράτη τα οποία εμπνέονται από τα ίδια ιδανικά και διακρίνονται από την ίδια αποφασιστικότητα·

Επιθυμώντας προς τον σκοπό αυτό να συνάψουν συνθήκη συνεργασίας σε οικονομικά, κοινωνικά και πολιτιστικά θέματα, όπως και σε θέματα συλλογικής αυτοάμυνας·

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ I

Πεπεισμένα για την στενή κοινότητα των συμφερόντων τους και για την ανάγκη να ενωθούν προκειμένου να προωθήσουν την οικονομική ανάκαμψη της Ευρώπης, τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη, θα οργανώσουν και συντονίσουν κατά τέτοιο τρόπο τις οικονομικές τους δραστηριότητες ώστε να επιτύχουν τα καλύτερα δυνατά αποτελέσματα, μέσω της εξάλειψης των συγκρούσεων στις οικονομικές τους πολιτικές, τον συντονισμό της παραγωγής και την ανάπτυξη των εμπορικών ανταλλαγών.

Η συνεργασία που προβλέπεται στην προηγούμενη παράγραφο, η οποία θα πραγματοποιηθεί μέσω του Συμβουλίου που διαλαμβάνεται στο Άρθρο 8, καθώς και μέσω άλλων οργάνων, δεν θα συνεπάγεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή της, ή πρόκληση βλάβης στην εργασία άλλων οικονομικών οργανισμών στους οποίους αντιπροσωπεύονται ή δύνανται να αντιπροσωπεύονται τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη, αλλά, αντιθέτως, θα υποβοηθούν την εργασία αυτών των οργανισμών.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη θα καταβάλλουν κάθε κοινή προσπάθεια, τόσο μέσω απ'ευθείας διαβουλεύσεων, όσο και εντός των κόλπων ειδικευμένων οργανώσεων, προκειμένου να προωθήσουν την επίτευξη ενός υψηλού επιπέδου διαβίωσης για τους λαούς τους και να αναπτύξουν σε αντίστοιχα πρότυπα τις κοινωνικές και άλλες συναφείς υπηρεσίες των χωρών τους.

Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη θα προβαίνουν σε διαβουλεύσεις μεταξύ τους με σκοπό την επίτευξη της ταχύτερης δυνατής εφαρμογής των προτάσεων άμεσου πρακτικού ενδιαφέροντος, που αναφέρονται σε κοινωνικά θέματα, τα οποία υιοθέτησαν με έγκρισή τους στις ειδικευμένες οργανώσεις.

Θα επιδιώκουν την σύναψη, το ταχύτερο δυνατό συμβάσεων μεταξύ τους στον τομέα της κοινωνικής ασφάλειας.

ΑΡΘΡΟ 3

Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη θα καταβάλλουν κάθε προσπάθεια προκειμένου από κοινού να κατευθύνουν τους λαούς τους προς ένα επίπεδο καλύτερης κατανόησης των αρχών οι οποίες συνθέτουν την βάση του κοινού τους πολιτισμού και να προωθήσουν τις πολιτιστικές ανταλλαγές μέσω της σύναψης συμβάσεων μεταξύ τους ή με την χρησιμοποίηση άλλων μέσων.

ΑΡΘΡΟ 4

Κατά την εφαρμογή της Συνθήκης, τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη και οποιαδήποτε όργανα έχουν συσταθεί από Αυτά, σύμφωνα με τους όρους της Συνθήκης θα συνεργάζονται στενά με το Βορειοατλαντικό Σύμφωνο (ΝΑΤΟ).

Αναγνωρίζοντας το ανεπιθύμητο αμοίων ενεργειών με τα στρατιωτικά επιτελεία του ΝΑΤΟ,το Συμβούλιο και το Γραφείο του θα βασίζονται στις αρμόδιες στρατιωτικές αρχές του ΝΑΤΟ για την ενημέρωσή τους και για την παροχή συμβουλών σ'αυτά πάνω σε θέματα στρατιωτικής φύσεως.

ΑΡΘΡΟ 5

Εάν οποιοδήποτε των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών αποτελέσει αντικείμενο ένοπλης επίθεσης στην Ευρώπη, τα άλλα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη θα παρέχουν, σύμφωνα με τις διατάξεις του 'Αρθρου 51 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, στο Μέρος που υπέστη την επίθεση κάθε στρατιωτική και άλλη βοήθεια και συνδρομή την οποία διαθέτουν.

ΑΡΘΡΟ 6

'Ολα τα μέτρα που λαμβάνονται κατ'εφαρμογή του προηγούμενου 'Αρθρου θα γνωστοποιούνται αμέσως στο Συμβούλιο Ασφαλείας. Τα παραπάνω μέτρα θα παύσουν ευθύς ως το Συμβούλιο Ασφαλείας λάβει τα αναγκαία μέτρα για την διατήρηση και αποκατάσταση της διεθνούς ειρήνης και ασφάλειας.

Η παρούσα Συνθήκη δεν θα θίγει καθ'οιονδήποτε τρόπο τις υποχρεώσεις των Υψηλά Συμβαλλομένων Μέρων σύμφωνα με τις διατάξεις του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών. Δεν θα θεωρείται ότι προσβάλλει καθ'οιονδήποτε τρόπο την εξουσία και αρμοδιότητα του Συμβουλίου Ασφαλείας να προβαίνει καθ'οιονδήποτε χρόνο σ'εκείνη την ενέργεια την οποία θεωρεί αναγκαία για την διατήρηση και αποκατάσταση της διεθνούς ειρήνης και ασφάλειας.

ΑΡΘΡΟ 7

Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη διακηρύσσουν, το καθένα στο βαθμό που το αφορά, ότι καμία διεθνής δέσμευση που υφίσταται επί του παρόντος μεταξύ αυτού και οποιουδήπτοε άλλου των Υψηλά Συμβαλλομένων Μερών ή οποιουδήποτε τρίτου Κράτους δεν θα αντιστρατεύεται τις διατάξεις της παρούσας Συνθήκης.

Κανένα από τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη δεν θα συνάπτει οποιαδήποτε συμμαχία ή θα συμμετέχει σε οποιοδήποτέ συνασπισμό που στρέφεται εναντίον οποιουδήποτε άλλου από τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη.

ΑΡΘΡΟ 8

1. Προς τον σκοπό της ενίσχυσης της ειρήνης και της ασφάλειας, της προώθησης της ενότητας, της ενθάρρυνσης της προοδευτικής ενοποίησης της Ευρώπης και της στενότερης συνεργασίας μεταξύ τους και με άλλους Ευρωπαϊκούς οργανισμούς, τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη της Συνθήκης των Βρυξελλών θα συστήσουν Συμβούλιο με σκοπό την εξέταση θεμάτων που αφορούν στην εφαρμογή της παρούσας Συνθήκης, καθώς και των Πρωτοκόλλων και Παραρτημάτων της.

2. Το παρόν Συμβούλιο θα είναι γνωστό ως το "Συμβούλιο της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης"· θα είναι κατά τέτοιο τρόπο οργανωμένο ώστε να είναι σε θέση να ασκεί τις λειτουργίες του σε συνεχή βάση· θα συστήσει εκείνα τα βοηθητικά όργανα τα οποία θεωρούνται αναγκαία: συγκεκριμένα, θα συστήσει αμέσως ένα Γραφείο για τον έλεγχο των εξοπλισμών του οποίου οι λειτουργίες προσδιορίζονται στο Πρωτόκολλο υπ'αριθμ. 4.

3. Κατόπιν αιτήσεως οποιουδήποτε των Υψηλά Συμβαλλομένων Μερών, το Συμβούλιο θα συγκαλείται άμεσα με σκοπό να τους επιτρέψει να διαβουλεύονται μεταξύ τους αναφορικά με οποιαδήποτε κατάσταση η οποία δύναται να αποτελέσει απειλή για την ειρήνη, σε οποιαδήποτε περιοχή εκδηλώνεται αυτή η απειλή, ή κίνδυνο για την οικονομική σταθερότητα.

4. Το Συμβούλιο θα αποφασίζει ομόφωνα σχετικά με θέματα για τα οποία δεν υπάρχει ή δεν δύναται να συμφωνηθεί οποιαδήποτε άλλη διαδικασία παροχής ψήφου. Αναφορικά με τις περιπτώσεις που προβλέπονται στα Πρωτόκολλα 2,3 και 4 θα ακολουθεί τις διάφορες διαδικασίες παροχής ψήφου, καθώς και τις αρχές της ομοφωνίας, της πλειοψηφίας των δύο τρίτων, και της απλής πλειοψηφίας που διαλαμβάνονται σ'αυτά. Θα αποφαίνεται με απλή πλειοψηφία για τα θέματα που της υποβάλλει το Γραφείο Ελέγχου των Εξοπλισμών.

ΑΡΘΡΟ 9

Το Συμβούλιο της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης θα συντάσσει ετήσια έκθεση σχετικά με τις δραστηριότητές του, και συγκεκριμένα εκείνες που αφορούν στον έλεγχο των εξοπλισμών, την οποία θα υποβάλλει σε Συνέλευση συγκείμενη από αντιπροσώπους των Δυνάμεων της Συνθήκης των Βρυξελλών στην Συμβουλευτική Συνέλευση του Συμβουλίου της Ευρώπης.

ΑΡΘΡΟ 10

Σύμφωνα με την απόφασή τους για διευθέτηση των διαφορών μόνο με ειρηνικά μέσα, τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη θα εφαρμόζουν τις ακόλουθες διατάξεις όσον αφορά στις μεταξύ τους διαφορές·

Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη, και ενώ η παρούσα Συνθήκη παραμένει σε ισχύ, θα διευθετούν όλες τις διαφορές που εμπίπτουν εντός του πεδίου εφαρμογής του Άρθρου 36, παράγραφος 2 του Καταστατικού του Διεθνούς Δικαστηρίου, με την παραπομπή τους στο Δικαστήριο, υποκείμενα μόνο, στην περίπτωση καθενός απ'αυτά, σ'εκείνες τις επιφυλάξεις που το Μέρος έχει ήδη διατυπώσει κατά την αποδοχή της ρήτρας για υπαγωγή του σε αναγκαστική δικαστική δικαιοδοσία και στο βαθμό που το Μέρος αυτό διατηρεί τις παραπάνω επιφυλάξεις.

Επιπροσθέτως, τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη θα υποβάλλουν σε διαιτησία όλες τις διαφορές που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του 'Αρθρου 36, παράγραφος 2, του Καταστατικού του Διεθνούς Δικαστηρίου.

Στην περίπτωση μικτής διαφοράς η οποία διαλαμβάνει τόσο ζητήματα για τα οποία απαιτείται διαιτησία, καθώς και άλλα ζητήματα για τα οποία απαιτείται δικαστικός διακανονισμός, οποιοδήποτε Μέρος στη διαφορά δικαιούται να διατείνεται ότι ο δικαστικός διακανονισμός των νομικών θεμάτων θα προηγείται της διαιτησίας.

Οι παραπάνω διατάξεις του παρόντος 'Αρθρου δεν θα θίγουν καθ' οιονδήποτε τρόπο την εφαρμογή των συναφών διατάξεων ή συμφωνιών που προβλέπουν κάποια άλλη μέθοδο ειρηνικού διακανονισμού.

ΑΡΘΡΟ 11

Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται, κατόπιν συμφωνίας, να προσκαλούν οποιοδήποτε άλλο Κράτος να προσχωρήσει στην παρούσα Συνθήκη υπό όρους που θα συμφωνηθούν μεταξύ αυτών και του Κράτους προς το οποίο απευθύνεται η πρόσκληση.

Οποιοδήποτε Κράτος προσκαλείται κατά τον τρόπο που αναφέρεται παραπάνω, δύναται να καταστεί Μέρος της Συνθήκης με την κατάθεση του οργάνου προσχώρησης στην Βελγική Κυβέρνηση.

Η Βελγική Κυβέρνηση θα πληροφορεί κάθε ένα από τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη σχετικά με την κατάθεση κάθε οργάνου προσχώρησης.

ΑΡΘΡΟ 12

Η παρούσα Συνθήκη θα επικυρωθεί και τα όργανα επικύρωσης θα κατατεθούν το ταχύτερο δυνατό στη Βελγική Κυβέρνηση.

Θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία καταθέσεως του τελευταίου οργάνου επικύρωσης και συνακόλουθα θα παραμένει σε ισχύ για πενήντα χρόνια.

Μετά την λήξη της περιόδου των πενήντα ετών, κάθε ένα από τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη θα έχει το δικαίωμα να παύσει να είναι Μέρος της Συνθήκης υπό τον όρο ότι θα έχει προβεί σε γνωστοποίηση καταγγελίας της Συνθήκης ένα έτος πριν προς την Βελγική Κυβέρνηση.

Η Βελγική Κυβέρνηση θα ενημερώνει τις Κυβερνήσεις των άλλων Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών αναφορικά με την κατάθεση κάθε οργάνου επικύρωσης και κάθε γνωστοποίησης καταγγελίας.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΡΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΤΩΝ ΒΡΥΞΕΛΛΩΝ

Υπεγράφη στο Παρίσι, στις 23 Οκτωβρίου 1954
Ετέθη σε ισχύ στις 6 Μαΐου 1955

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων, ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας, ο Πρόεδρος της Γαλλικής Ένωσης, Η Αυτής Βασιλική Υψηλότης η Μεγάλη Δούκισσα του Λουξεμβούργου, Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Ολλανδίας και η Αυτής Μεγαλειότης Η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας και των άλλων Κτήσεων και Εδαφών Τής, Αρχηγός της Κοινοπολιτείας, Μέρη της Συνθήκης Οικονομικής, Κοινωνικής και Πολιτιστικής Συνεργασίας και Συλλογικής Αυτοάμυνας, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 17 Μαρτίου 1948, εφεξής αποκαλούμενη ως η Συνθήκη, αφ'ενός,

και ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας, αφ'ετέρου,

Εμπνεόμενοι από την κοινή βούληση για ενίσχυση της ειρήνης και της ασφάλειας·

Επιθυμώντας προς τον σκοπό αυτό να προωθήσουν την ενότητα και να ενθαρρύνουν την προοδευτική ενοποίηση της Ευρώπης·

Πεπεισμένοι ότι η προσχώρηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Ιταλικής Δημοκρατίας στην Συνθήκη θα αποτελέσει μία νέα και ουσιαστική πρόοδο προς την επίτευξη των παραπάνω σκοπών·

Λαμβάνοντας υπόψη τις αποφάσεις της Συνδιάσκεψης του Λονδίνου, όπως διαλαμβάνονται στην Τελική Πράξη της 3ης Οκτωβρίου 1954, και των Παραρτημάτων της·

Διόρισαν ως πληρεξουσίους τους:

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων

Την Αυτού Εξοχότητα τον Κύριο Paul-Henri Spaak, Υπουργό Εξωτερικών.

Ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας, Πρόεδρος της Γαλλικής Ένωσης

Την Αυτού Εξοχότητα τον Κύριο Mendès-France, Πρωθυπουργό και Υπουργό Εξωτερικών.

Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας

Την Αυτού Εξοχότητα τον Δόκτορα Konrad Adenauer, Ομοσπονδιακό Καγκελλάριο, Ομοσπονδιακό Υπουργό Εξωτερικών.

Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας

Την Αυτού Εξοχότητα τον Κύριο Gaetano Martino, Υπουργό Εξωτερικών.

Η Αυτής Βασιλική Υψηλότης η Μεγάλη Δούκισσα του Λουξεμβούργου

Την Αυτού Εξοχότητα τον Κύριο Joseph Bech, Πρωθυπουργό και Υπουργό Εξωτερικών.

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Ολλανδίας

Την Αυτού Εξοχότητα τον Κύριο Johan Willem Beyen, Υπουργό Εξωτερικών

Η Αυτής Μεγαλειότης Η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας και των άλλων Κτήσεων και Εδαφών Της, Αρχηγός της Κοινοπολιτείας

Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας

Τον Εντιμώτατο Σερ Anthony Eden, K.G., M.C. Μέλος του Κοινοβουλίου, Υπουργό Εξωτερικών.

Οι οποίοι, αφού επέδωσαν τα διαπιστευτήριά τους, ευρεθέντα εν απολύτω τάξει.

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ Ι

Η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας και η Ιταλική Δημοκρατία δια του παρόντος προσχωρούν στην Συνθήκη όπως αυτή τροποποιήθηκε και συμπληρώθηκε από το παρόν Πρωτόκολλο.

Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου θεωρούν ότι το Πρωτόκολλο για τις Δυνάμεις της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης (εφεξής αποκαλούμενο ως Πρωτόκολλο υπ'αριθμ. 2), το Πρωτόκολλο για τον Έλεγχο των Εξοπλισμών και τα Παραρτήματά του (εφεξής αποκαλούμενο ως Πρωτόκολλο υπ'αριθμ. 3), και το Πρωτόκολλο του Γραφείου της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης για τον Έλεγχο των Εξοπλισμών (εφεξής αποκαλούμενο ως Πρωτόκολλο υπ'αριθμ. 4), αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα του παρόντος Πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ 2

Η υπο-παράγραφος του προοιμίου της Συνθήκης:
"θα λαμβάνουν εκείνα τα μέτρα τα οποία θεωρούνται αναγκαία στην περίπτωση εκ νέου ανάληψης από την Γερμανία επιθετικής πολιτικής "θα τροποποιηθεί ως εξής: "με σκοπό να προωθήσουν την ενότητα και να ενθαρρύνουν την προοδευτική ενοποίηση της Ευρώπης".

Οι εισαγωγικές λέξεις της δεύτερης παραγράφου του Άρθρου Ι έχουν ως εξής: "Η Συνεργασία που προβλέπεται στην προηγούμενη παράγραφο, η οποία θα πραγματοποιηθεί μέσω του Συμβουλίου του προβλεπόμενου στο Άρθρο 8....."

ΑΡΘΡΟ 3

Το ακόλουθο νέο 'Αρθρο θα ενσωματωθεί στη Συνθήκη ως 'Αρθρο 4: " Κατά την εφαρμογή της Συνθήκης τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη και οποιαδήποτε όργανα έχουν συσταθεί απ'Αυτά, σύμφωνα με την Συνθήκη, θα συνεργάζονται στενά με το Βορέιοατλαντικό Σύμφωνο (ΝΑΤΟ).

Αναγνωρίζοντας το ανεπιθύμητο της αντιγραφής των στρατιωτικών επιτελείων του ΝΑΤΟ, το Συμβούλιο και το Γραφείο του θα βασίζονται στις αρμόδιες στρατιωτικές αρχές του ΝΑΤΟ για ενημέρωση και παροχή συμβουλών σε στρατιωτικά θέματα".

Τα 'Αρθρα 4.5.6 και 7 της Συνθήκης θα μετατραπούν αντίστοιχα σε 'Αρθρα 5.6, 7 και 8.

ΑΡΘΡΟ 4

Το 'Αρθρο 8 της Συνθήκης (πρώην 'Αρθρο 7) τροποποιείται ως ακολούθως:

"1. Προς τον σκοπό της ενίσχυσης της ειρήνης και ασφάλειας και της προώθησης της ενότητας και της ενθάρρυνσης της προοδευτικής ενοποίησης της Ευρώπης και της στενότερης συνεργασίας μεταξύ Τους και με τους άλλους Ευρωπαϊκούς οργανισμούς. Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη της Συνθήκης των Βρυξελλών θα συστήσουν Συμβούλιο για την εξέταση των θεμάτων που αφορούν στην εφαρμογή της παρούσας Συνθήκης και στα Πρωτόκολλά της και Παραρτήματά τους.

2. Το παραπάνω Συμβούλιο θα είναι γνωστό ως το "Συμβούλιο της Δυτικοευρωπαϊκής 'Ενωσης"· θα είναι οργανωμένο κατά τέτοιο τρόπο ώστε να ασκεί τις λειτουργίες του σε διαρκή βάση· θα εγκαθιδρύει εκείνα τα βοηθητικά όργανα τα οποία θεωρούνται αναγκαία· συγκεκριμένα, θα συστήσει αμέσως ένα Γραφείο Ελέγχου των Εξοπλισμών του οποίου οι λειτουργίες διαλαμβάνονται στο Πρωτόκολλο υπ'αριθ. 4.

3. Κατόπιν αιτήσεως οποιουδήποτε των Συμβαλλομένων Μερών, το Συμβούλιο θα συνέρχεται αμέσως προκειμένου να τους επιτρέψει να προβαίνουν σε διαβουλεύσεις μεταξύ τους αναφορικά με οποιαδήποτε κατάσταση θα μπορούσε να αποτελέσει απειλή για την ειρήνη, σε οποια-

δήποτε περιοχή ήθελε εκδηλωθεί αυτή η απειλή, ή κίνδυνο για την οικονομική σταθερότητα.

4. Το Συμβούλιο θα αποφασίζει ομόφωνα σχετικά με θέματα για τα οποία καμία άλλη διαδικασία παροχής ψήφου δεν έχει ή δεν δύναται να συμφωνηθεί. Στις περιπτώσεις που προβλέπονται στα Πρωτόκολλα 2,3 και 4 θα ακολουθήσει τις διάφορες διαδικασίες παροχής ψήφου ήτοι: της ομοφωνίας, της πλειοψηφίας των δύο τρίτων ή της απλής πλειοψηφίας που παρατίθενται σ'αυτά. Θα λαμβάνει αποφάσεις με απλή πλειοψηφία σχετικά με θέματα που της υποβάλλονται από το Γραφείο Ελέγχου των Εξοπλισμών".

ΑΡΘΡΟ 5

Ένα νέο Άρθρο θα ενσωματωθεί στην Συνθήκη ως Άρθρο 9: "Το Συμβούλιο της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης θα καταθέτει ετήσια έκθεση των δραστηριοτήτων της και συγκεκριμένα εκείνων που αφορούν στον έλεγχο των εξοπλισμών σε Συνέλευση που θα αποτελείται από τους αντιπροσώπους των Δυνάμεων της Συνθήκης των Βρυξελλών στην Συμβουλευτική Συνέλευση του Συμβουλίου της Ευρώπης".

Τα Άρθρα 8,9 και 10 της Συνθήκης θα μετατραπούν αντίστοιχα σε Άρθρα 10,11 και 12.

ΑΡΘΡΟ 6

Το Παρόν Πρωτόκολλο και άλλα Πρωτόκολλα που παρατίθενται στο παραπάνω Άρθρο 1 θα επικυρωθούν και τα όργανα επικύρωσης θα κατατεθούν το ταχύτερο δυνατό στην Βελγική Κυβέρνηση. (1)

---

(1) ΕΠΙΚΥΡΩΣΕΙΣ	Ημερομηνία κατάθεσης
Ιταλία............................	20 Απριλίου 1955
Βέλγιο............................	22 Απριλίου 1955
Ολλανδία..........................	1 Μαΐου 1955
Λουξεμβούργο......................	4 Μαΐου 1955
Γαλλία............................	5 Μαΐου 1955
Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας	5 Μαΐου 1955
Ηνωμένο Βασίλειο..................	5 Μαΐου 1955

θα τεθούν σε ισχύ όταν όλα τα όργανα επικύρωσης του παρόντος Πρωτοκόλλου θα έχουν κατατεθεί στην Βελγική Κυβέρνηση και τα όργανα προσχώρησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας στην Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού θα έχουν κατατεθεί στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.(2)

Η Βελγική Κυβέρνηση θα ενημερώσει τις Κυβερνήσεις των άλλων Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών και την Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής για την κατάθεση κάθε οργάνου επικύρωσης.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι παραπάνω Πληρεξούσιοι υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο και επέθεσαν επ'αυτού τις υπογραφές τους.

'Εγινε στο Παρίσι στις 23 Οκτωβρίου 1954, σε δύο κείμενα, στην Αγγλική και Γαλλική, τα οποία είναι εξίσου αυθεντικά, και σ'ένα και μοναδικό αντίγραφο, το οποίο θα παραμείνει κατατεθειμένο στα αρχεία της Βελγικής Κυβέρνησης και του οποίου επικυρωμένα αντίγραφα θα διαβιβασθούν από την Κυβέρνηση του Βελγίου σε καθένα των άλλων Κρατών που υπέγραψαν την Συνθήκη.

Για το Βέλγιο:
(Υπογραφή) P.-H. SPAAK.

Για την Γαλλία:
(Υπογραφή) P. MENDES - FRANCE.

Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας:
(Υπογραφή) ADENAUER.

Για την Ιταλία:
(Υπογραφή) G. MARTINO.

Για το Λουξεμβούργο:
(Υπογραφή) JOS. BECH.

Για την Ολλανδία:
(Υπογραφή) J.W. BEYEN.

Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας:
(Υπογραφή) ANTHONY EDEN.

---

(2) 6 Μαΐου 1955

Π Α Ρ Α Ρ Τ Η Μ Α Τ Α

Υπ'αριθ. Ια

ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΙ ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 10 ΤΗΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΤΩΝ ΒΡΥΞΕΛΛΩΝ, ΠΟΥ ΑΠΕΣΤΑΛΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΑΛΛΕΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΙΣ ΟΙ ΟΠΟΙΕΣ ΥΠΕΓΡΑΨΑΝ ΤΟ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΤΩΝ ΒΡΥΞΕΛΛΩΝ

Παρίσι, 23 Οκτωβρίου 1954

Εξοχότατε,

Έχω την τιμή να προβώ στην ακόλουθη γνωστοποίηση προς την Εξοχότητά σας προκειμένου να προχωρήσει σε αρχειακή καταχώρηση της αναληφθείσης ενέργειας της Ομοσπονδιακής Κυβέρνησης αναφορικά με την εφαρμογή και ερμηνεία του Άρθρου 10 (πρώην Άρθρου 8) της Συνθήκης των Βρυξελλών.

Η Ομοσπονδιακή Κυβέρνηση αναλαμβάνει, πριν την επικύρωση του Πρωτοκόλλου του τροποποιητικού και συμπληρωματικού της Συνθήκης των Βρυξελλών, ως και των συναφών Πρωτοκόλλων και Παραρτημάτων τους από τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη, να ανακοινώσει την αποδοχή τους για υπαγωγή στην αναγκαστική δικαιοδοσία του Διεθνούς Δικαστηρίου της Χάγης σύμφωνα με το Άρθρο 10 (πρώην Άρθρο 8) της Συνθήκης, καθιστώντας γνωστή στα Μέρη την επιφύλαξη την συνοδευτική της αποδοχής τους.

Η Ομοσπονδιακή Κυβέρνηση υπολαμβάνει ότι, κατά την άποψη των άλλων Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών, η παράγραφος 5 του Άρθρου 10 (πρώην Άρθρου 8) της Συνθήκης, παρέχει την δυνατότητα σύναψης συμφωνιών σχετικά με την χρησιμοποίηση άλλων μέσων διευθέτησης των διαφορών μεταξύ τους, και ότι η παραπάνω αναληφθείσα ενέργεια δεν θίγει κατ'ουδένα τρόπο την δυνατότητα ενάρξεως άμεσων συνομιλιών που αποσκοπούν στην καθιέρωση άλλων μεθόδων διευθέτησης διαφορών που είναι δυνατόν να προκύψουν κατά την εφαρμογή ή ερμηνεία της Συνθήκης.

Επιπλέον, κατά την άποψη της Ομοσπονδιακής Κυβέρνησης, η διεύρυνση της Συνθήκης των Βρυξελλών ενδέχεται να δώσει λαβή για την έγερση μιας σειράς αμφιβολιών και διαφορών αναφορικά με την ερμηνεία και εφαρμογή της Συνθήκης, των Πρωτοκόλλων και των Παραρτημάτων τους, οι οποίες είναι δυνατόν να μην είναι θεμελιώδους σημασίας, αλλά κυρίως τεχνικής φύσεως. Η Ομοσπονδιακή Κυβέρνηση θεωρεί ότι είναι ευκταία η καθιέρωση μιας απλούστερης διαδικασίας για τον διακανονισμό τέτοιων θεμάτων.

Η Ομοσπονδιακή Κυβέρνηση ως εκ τούτου προτείνει ότι τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη θα πρέπει να συζητήσουν αμέσως τα προβλήματα που διαλαμβάνονται παραπάνω, με σκοπό την επίτευξη συμφωνίας σχετικά με την προσήκουσα διαδικασία.

Θα ήμουν ευγνώμων εάν η Εξοχότητά σας επιβεβαίωνε ότι... (η ενδιαφερόμενη Κυβέρνηση) συμφωνεί με την παρούσα επιστολή. Η παραπάνω ανταλλαγή επιστολών θεωρείται ως Παράρτημα του τροποποιητικού και συμπληρωματικού Πρωτοκόλλου της Συνθήκης των Βρυξελλών, κατά την έννοια του Άρθρου 4, παράγραφος 1, του προαναφερθέντος Πρωτοκόλλου.

Δεχθείτε, Εξοχότατε, την ανανέωση της διαβεβαίωσης της μεγίστης υπολήψεώς μου.

(Υπογραφή) ΑΝΤΕΝΑΟΥΕΡ
Καγκελλάριος της Ομοσπονδιακής
Δημοκρατίας της Γερμανίας
Ομοσπονδιακός Υπουργός Εξωτερικών

Υπ'αριθ. Ιβ

ΑΠΑΝΤΗΤΙΚΗ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΑΛΛΕΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΕΓΡΑΨΑΝ ΤΟ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΤΩΝ ΒΡΥΞΕΛΛΩΝ

Παρίσι, 23 Οκτωβρίου 1954

Εξοχότατε,

Έχω την τιμή να γνωρίσω λήψη της γνωστοποίησης της Εξοχότητάς σας με ημερομηνία 23 Οκτωβρίου 1954, και να σας δηλώσω ότι... (η ενδιαφερόμενη Κυβέρνηση) σημείωσε με ικανοποίηση την ανάληψη εκ μέρους της Κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας της υποχρέωσης να ανακοινώσει την αποδοχή της υπαγωγής τους στην αναγκαστική δικαιοδοσία του Διεθνούς Δικαστηρίου σύμφωνα με το Άρθρο 10 (πρώην Άρθρο 8) της Συνθήκης των Βρυξελλών, έχοντας καταστήσει γνωστές στα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη τις επιφυλάξεις τις συνοδευτικές της αποδοχής τους.

Σας επιβεβαιώνω ότι..... (η ενδιαφερόμενη Κυβέρνηση) ερμηνεύει την παράγραφο 5 του Άρθρου 10 (πρώην Άρθρου 8) της Συνθήκης όπως διαλαμβάνεται στην τρίτη παράγραφο της γνωστοποίησης της Εξοχότητάς

Αναφορικά με τις παραγράφους 4 και 5 της γνωστοποίησης της Εξοχότητάς σας, ... (η ενδιαφερόμενη Κυβέρνηση) συμφωνεί με την πρόταση της Ομοσπονδιακής Κυβερνήσεως ότι τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη θα πρέπει να συζητήσουν αμέσως το ζήτημα της καθιέρωσης μιας προσήκουσας διαδικασίας διευθέτησης των πιθανών διαφορών προς την κατεύθυνση της οποίας επισύρει την προσοχή η Ομοσπονδιακή Κυβέρνηση.

Συμφωνούν επίσης να θεωρήσουν την παρούσα ανταλλαγή επιστολών ως Παράρτημα του Πρωτοκόλλου του τροποποιητικού και συμπληρωματικού της Συνθήκης των Βρυξελλών κατά την έννοια του Άρθρου 4, παράγραφος 1, του παραπάνω Πρωτοκόλλου.

Δεχθείτε, Εξοχότατε, την ανανέωση της διαβεβαίωσης της μεγίστης υπολήψεώς μου.

(Υπογραφή)

Υπ'αριθ. IIα

ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΙ ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 10 ΤΗΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΤΩΝ ΒΡΥΞΕΛΛΩΝ ΠΟΥ ΑΠΕΣΤΑΛΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΙΤΑΛΙΚΗ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΑΛΛΕΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΙΣ ΟΙ ΟΠΟΙΕΣ ΥΠΕΓΡΑΨΑΝ ΤΟ ΤΡΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΤΩΝ ΒΡΥΞΕΛΛΩΝ

Παρίσι, 23 Οκτωβρίου 1954

Εξοχότατε.

Έχω την τιμή να προβώ στην ακόλουθη γνωστοποίηση προς την Εξοχότητά σας προκειμένου να προχωρήσει σε αρχειακή καταχώρηση της αναληφθείσης ενέργειας της Ιταλικής Κυβέρνησης αναφορικά με την εφαρμογή και ερμηνεία του Άρθρου 10 (πρώην Άρθρου 8) της Συνθήκης των Βρυξελλών.

Η Ιταλική Κυβέρνηση αναλαμβάνει, πριν την επικύρωση του Πρωτοκόλλου του τροποποιητικού και συμπληρωματικού της Συνθήκης των Βρυξελλών, ως και των συναφών Πρωτοκόλλων και Παραρτημάτων τους από τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη, να ανακοινώσει την αποδοχή τους για υπαγωγή στην αναγκαστική δικαιοδοσία του Διεθνούς Δικαστηρίου της Χάγης σύμφωνα με το Άρθρο 10 (πρώην Άρθρο 8) της Συνθήκης, καθιστώντας γνωστή στα Μέρη την επιφύλαξη την συνοδευτική της αποδοχής τους.

Η Ιταλική Κυβέρνηση υπολαμβάνει ότι, κατά την άποψη των άλλων Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών, η παράγραφος 5 του Άρθρου 10 (πρώην Άρθρου 8) της Συνθήκης, παρέχει την δυνατότητα σύναψης συμφωνιών σχετικά με την χρησιμοποίηση άλλων μέσων διευθέτησης των διαφορών μεταξύ τους, και ότι η παραπάνω αναληφθείσα ενέργεια δεν θίγει κατ'ουδένα τρόπο την δυνατότητα ενάρξεως άμεσων συνομιλιών που αποσκοπούν στην καθιέρωση άλλων μεθόδων διευθέτησης διαφορών που είναι δυνατόν να προκύψουν κατά την εφαρμογή ή ερμηνεία της Συνθήκης.

Θα ήμουν ευγνώμων εάν η Εξοχότητά σας επιβεβαίωνε ότι... (η ενδιαφερόμενη Κυβέρνηση) συμφωνεί με την παρούσα επιστολή. Η παραπάνω ανταλλαγή επιστολών θεωρείται ως Παράρτημα του τροποποιητικού και συμπληρωματικού Πρωτοκόλλου της Συνθήκης των Βρυξελλών, κατά την έννοια του Άρθρου 4, παράγραφος 1, του προαναφερθέντος Πρωτοκόλλου.

Δεχθείτε, Εξοχότατε, την ανανέωση της διαβεβαίωσης της μεγίστης υπολήψεώς μου.

(Υπογραφή) G. MARTINO

Υπουργός Εξωτερικών

Υπ'αριθ. IIβ

ΑΠΑΝΤΗΤΙΚΗ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΙΤΑΛΙΚΗ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΑΠΟ ΤΙΣ ΑΛΛΕΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΕΓΡΑΨΑΝ ΤΟ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΤΩΝ ΒΡΥΞΕΛΛΩΝ

Παρίσι, 23 Οκτωβρίου 1954

Εξοχότατε,

Έχω την τιμή να γνωρίσω λήψη της γνωστοποίησης της Εξοχότητάς σας με ημερομηνία 23 Οκτωβρίου 1954, και να σας δηλώσω ότι....(η ενδιαφερόμενη Κυβέρνηση) σημείωσε με ικανοποίηση την ανάληψη εκ μέρους της Ιταλικής Κυβέρνησης της υποχρέωσης να ανακοινώσει την αποδοχή της υπαγωγής τους στην αναγκαστική δικαιοδοσία του Διεθνούς Δικαστηρίου σύμφωνα με το Άρθρο 10 (πρώην Άρθρο 8) της Συνθήκης των Βρυξελλών, έχοντας καταστήσει γνωστές στα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη τις επιφυλάξεις τις συνοδευτικές της αποδοχής τους.

Σας επιβεβαιώνω ότι...(η ενδιαφερόμενη Κυβέρνηση) ερμηνεύει την παράγραφο 5 του 'Αρθρου 10 (πρώην 'Αρθρου 8) της Συνθήκης όπως διαλαμβάνεται στην τρίτη παράγραφο της γνωστοποίησης της Εξοχότητάς σας.

Συμφωνούν επίσης να θεωρήσουν την παρούσα ανταλλαγή επιστολών ως Παράρτημα του Πρωτοκόλλου του τροποποιητικού και συμπληρωματικού της Συνθήκης των Βρυξελλών κατά την έννοια του 'Αρθρου 4, παράγραφος 1, του παραπάνω Πρωτοκόλλου.

Δεχθείτε, Εξοχότατε, την ανανέωση της διαβεβαίωσης της μεγίστης υπολήψεώς μου.

(Υπογραφή)

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΥΠ'ΑΡΙΘ. 2 ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΔΥΝΑΜΕΙΣ ΤΗΣ ΔΥΤΙΚΟΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

υπεγράφη στο Παρίσι στις 23 Οκτωβρίου 1954

ετέθη σε ισχύ στις 6 Μαΐου 1955

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων, ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας, ο Πρόεδρος της Γαλλικής 'Ενωσης, ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας, η Αυτής Βασιλική Υψηλότης η Μεγάλη Δούκισσα του Λουξεμβούργου, η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Ολλανδίας και η Αυτής Μεγαλειότης Η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας και των άλλων Κτήσεων και Εδαφών Της, Αρχηγός της Κοινοπολιτείας, οι οποίοι υπέγραψαν το Τροποποιητικό και Συμπληρωματικό Πρωτόκολλο της Συνθήκης των Βρυξελλών,

Αφού προέβησαν σε διαβουλεύσεις με το Συμβούλιο του Βορείου Ατλαντικού,

Αφού διόρισαν ως πληρεξουσιούς τους:

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων

την Αυτού Εξοχότητα τον Κύριο Paul-Henri Spaak,
Υπουργό Εξωτερικών

Ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας, Πρόεδρος της Γαλλικής Ένωσης

Την Αυτού Εξοχότητα τον Κύριο Pierre Mendès-France,
Πρωθυπουργό και Υπουργό Εξωτερικών

Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας

Την Αυτού Εξοχότητα τον Κύριο Konrad Adenauer,
Ομοσπονδιακό Καγκελλάριο, Ομοσπονδιακό Υπουργό
Εξωτερικών

Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας

Την Αυτού Εξοχότητα τον Κύριο Gaetano Martino,
Υπουργό Εξωτερικών

Η Αυτής Βασιλική Υψηλότης η Μεγάλη Δούκισσα του Λουξεμβούργου

Την Αυτού Εξοχότητα τον Κύριο Joseph Bech, Πρωθυπουργό και Υπουργό Εξωτερικών

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Ολλανδίας

Την Αυτού Εξοχότητα τον Κύριο Johan Willem Beyen,
Υπουργό Εξωτερικών

Η Αυτής Μεγαλειότης Η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας και των άλλων Κτήσεων και Εδαφών Της, Αρχηγός της Κοινοπολιτείας

Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και
Βορείου Ιρλανδίας
Τον Εντιμότατο Σερ Anthony Eden, K.G., M.C.,
Μέλος του Κοινοβουλίου, Υπουργό Εξωτερικών.

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1

1. Οι χερσαίες και αεροπορικές δυνάμεις τις οποίες έκαστο των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών θα θέτει υπό τας διαταγάς του

Ανωτάτου Διοικητή των Συμμαχικών Δυνάμεων στην Ευρώπη, εν καιρώ ειρήνης στο εσωτερικό της Ευρώπης, δεν θα υπερβαίνουν σε συνολική δύναμη και αριθμό σχηματισμών:

α) Για το Βέλγιο, την Γαλλία, την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, την Ιταλία και την Ολλανδία, τον μέγιστο εν καιρώ ειρήνης αριθμό/τον προβλεπόμενο στην ειδική Συμφωνία την προσαρτημένη στην Συνθήκη για την 'Ιδρυση μιας Ευρωπαϊκής Αμυντικής Κοινότητας που υπεγράφη στο Παρίσι στις 27 Μαΐου 1952' και

β) για το Ηνωμένο Βασίλειο, τέσσερις μεραρχίες και την Δεύτερη Τακτική Αεροπορική Δύναμη'

γ) για το Λουξεμβούργο, μία μάχιμη μονάδα σε επίπεδο συντάγματος.

2. Οι σχηματισμοί που αναφέρονται στην παράγραφο 1 δύνανται να υποβληθούν στον αναγκαίο εκσυγχρονισμό και στις προσαρμογές που απαιτούνται προκειμένου να καταστούν κατάλληλοι για το Βορειο ατλαντικό Σύμφωνο (ΝΑΤΟ), υπό τον όρο ότι δεν σημειώνεται υπέρβαση της αντίστοιχης μάχιμης δυναμικότητας και του συνολικού αριθμού τους.

3. Η παράθεση των παραπάνω οροφών δεν δημιουργεί την υποχρέωση σε οποιοδήποτε των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών να αναπτύξει ή να διατηρήσει δυνάμεις σ'αυτά τα επίπεδα, αλλά τους δίνει το δικαίωμα να το πράξουν εφ'όσον απαιτείται.

ΑΡΘΡΟ 2

'Οσον αφορά στις ναυτικές δυνάμεις, η συνεισφορά στις Νατοϊκές Διοικήσεις καθενός των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών του παρόντος Πρωτοκόλλου καθορίζεται κάθε έτος κατά την διάρκεια της Ετήσιας Ανασκόπησης (η οποία λαμβάνει υπόψη τις εισηγήσεις των στρατιωτικών αρχών του ΝΑΤΟ).

Οι ναυτικές δυνάμεις της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας αποτελούνται από πλοία και σχηματισμούς αναγκαίους για τις

μυντικές αποστολές που της ανατίθενται από την Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού εντός των ορίων που διαλαμβάνονται στην Ειδική Συμφωνία την αναφερόμενη στο Άρθρο 1, ή από αντίστοιχο μάχιμο δυναμικό.

ΑΡΘΡΟ 3

Εάν καθ'οιονδήποτε χρόνο κατά την διάρκεια της Ετήσιας Ανασκόπησης υποβληθούν εισηγήσεις, αποτέλεσμα των οποίων θα ήταν να επέλθει αύξηση στο επίπεδο των δυνάμεων καθ'υπέρβαση των ορίων που προσδιορίζονται στα Άρθρα 1 και 2, η αποδοχή από την ενδιαφερόμενη χώρα των παραπάνω προτεινόμενων αυξήσεων θα υπόκειται στην ομόφωνη έγκριση των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών του παρόντος Πρωτοκόλλου η οποία θα εκφράζεται είτε στο Συμβούλιο της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης, είτε στο Βορειοατλαντικό Σύμφωνο (ΝΑΤΟ).

ΑΡΘΡΟ 4

Αποσκοπώντας στην κατοχύρωση της τήρησης των ορίων που διαλαμβάνονται στα άρθρα 1 και 2, το Συμβούλιο της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης θα γίνεται κατά τακτά διαστήματα δέκτης πληροφοριών προερχομένων από επιθεωρήσεις τις οποίες θα διενεργεί ο Ανώτατος Διοικητής των Συμμαχικών Δυνάμεων στην Ευρώπη. Οι πληροφορίες αυτές θα διαβιβάζονται από ανώτατο εξιωματούχο εντεταλμένο προς τον σκοπό αυτό από τον Ανώτατο Διοικητή των Συμμαχικών Δυνάμεων στην Ευρώπη.

ΑΡΘΡΟ 5

Ο συνολικός αριθμός και οι εξοπλισμοί των εσωτερικών αμυντικών και αστυνομικών δυνάμεων στην ηπειρωτική Ευρώπη των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών του παρόντος Πρωτοκόλλου, θα καθορίζονται μέσω συμφωνιών εντός του πλαισίου οργάνωσης της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης, λαμβανομένων υπόψη των αναγκαίων λειτουργιών και αναγκών τους, καθώς και των υφισταμένων ανωτάτων ορίων τους.

ΑΡΘΡΟ 6

Η Αυτής Μεγαλειότης Η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας θα συνεχίσει να διατηρεί στην ηπειρωτική Ευρώπη, συμπεριλαμβανομένης και της Γερμανίας, τον υφιστάμενο αριθμό δυνάμεων του Ηνωμένου Βασιλείου οι οποίες τελούν επί του παρόντος υπό τας διαταγάς του Ανώτατου Διοικητή των Συμμαχικών Δυνάμεων στην Ευρώπη, ήτοι, τέσσερις μεραρχίες και την Δεύτερη Τακτική Αεροπορική Δύναμη ή εκείνες τις άλλες δυνάμεις τις οποίες ο Ανώτατος Διοικητής των Συμμαχικών Δυνάμεων στην Ευρώπη θεωρεί ότι διαθέτουν την αντίστοιχη μάχιμη δυναμικότητα. Αναλαμβάνει την υποχρέωση να μην αποσύρει αυτές τις δυνάμεις ενεργώντας αντίθετα με τις επιθυμίες της πλειοψηφίας των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών, τα οποία θα πρέπει να λαμβάνουν τις αποφάσεις τους γνωρίζοντας τις απόψεις του Ανωτάτου Διοικητού των Συμμαχικών Δυνάμεων στην Ευρώπη. Η παραπάνω ανάληψη υποχρέωσης δεν θα είναι,όμως, δεσμευτική γι'αυτήν, στην περίπτωση που ανακύψει επείγουσα ανάγκη στο εξωτερικό. Εάν η διατήρηση των δυνάμεων του Ηνωμένου Βασιλείου στην ηπειρωτική Ευρώπη αποτελέσει καθ'οιονδήποτε χρόνο δυσβάστακτο βάρος για τα εξωτερικά οικονομικά του Ηνωμένου Βασιλείου, η Βασίλισσα, μέσω της Κυβερνήσεώς Της στο Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας, θα προσκαλέσει το Βορειοατλαντικό Συμβούλιο να προβεί σε αναθεώρηση των οικονομικών συνθηκών διατήρησης των στρατιωτικών σχηματισμών του Ηνωμένου Βασιλείου.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι παραπάνω Πληρεξούσιοι υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο, το οποίο αποτελεί ένα από τα Πρωτόκολλα που παρατίθενται στο Άρθρο 1 του τροποποιητικού και συμπληρωματικού Πρωτοκόλλου της Συνθήκης, και επέθεσαν σ'αυτό τις σφραγίδες τους.

Έγινε στο Παρίσι, στις 23 Οκτωβρίου 1954, σε δύο κείμενα,

στην Αγγλική και Γαλλική, τα οποία είναι εξ ίσου αυθεντικά, σ'ένα και μοναδικό αντίγραφο, το οποίο θα παραμείνει κατατεθειμένο στα αρχεία της Βελγικής Κυβέρνησης και του οποίου επικυρωμένα αντίγραφα θα διαβιβασθούν από την παραπάνω Κυβέρνηση σε καθένα από τα άλλα Μέρη που υπέγραψαν την Συνθήκη.

Για το Βέλγιο:
(Υπογραφή) P.-H. SPAAK

Για την Γαλλία:
(Υπογραφή) P. MENDES -FRANCE

Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας:
(Υπογραφή) ADENAUER

Για την Ιταλία:
(Υπογραφή) G.MARTINO

Για το Λουξεμβούργο:
(Υπογραφή) JOS.BECH

Για την Ολλανδία:
(Υπογραφή) J.W. BEYEN

Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας:
(Υπογραφή) ANTHONY EDEN

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΥΠ'ΑΡΙΘ. 3 ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΩΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΩΝ

Υπεγράφη στο Παρίσι, στις 23 Οκτωβρίου 1954
Ετέθη σε ισχύ στις 6 Μαΐου 1955

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων, ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας, ο Πρόεδρος της Γαλλικής Ένωσης, ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, ο Πρόεδρος της Ιτα-

λικής Δημοκρατίας, η Αυτής Βασιλική Υψηλότης η Μεγάλη Δούκισσα του Λουξεμβούργου, η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Ολλανδίας, η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας και των άλλων Κτήσεων και Εδαφών Της, Αρχηγός της Κοινοπολιτείας, οι οποίοι υπέγραψαν το Τροποποιητικό και Συμπληρωματικό Πρωτόκολλο της Συνθήκης των Βρυξελλών.

Διόρισαν ως Πληρεξουσίους τους:

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων
Την Αυτού Εξοχότητα τον Κύριο Paul-Henri Spaak,
Υπουργό Εξωτερικών

Ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας, Πρόεδρος της Γαλλικής Ένωσης
Την Αυτού Εξοχότητα τον Κύριο Pierre Mendès-France,
Πρωθυπουργό, Υπουργό Εξωτερικών

Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας
Την Αυτού Εξοχότητα τον Δόκτορα Konrad Adenauer,
Ομοσπονδιακό Καγκελλάριο, Ομοσπονδιακό Υπουργό Εξωτερικών

Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας
Την Αυτού Εξοχότητα τον Κύριο Gaetano Martino,
Υπουργό Εξωτερικών

Η Αυτής Βασιλική Υψηλότης η Μεγάλη Δούκισσα του Λουξεμβούργου,
Την Αυτού Εξοχότητα τον Κύριο Joseph Bech,
Πρωθυπουργό, Υπουργό Εξωτερικών

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Ολλανδίας
Την Αυτού Εξοχότητα τον Κύριο Johan Willem Beyen,
Υπουργό Εξωτερικών

Η Αυτής Μεγαλειότης Η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας και των άλλων Κτήσεων και Εδαφών Της, Αρχηγός της Κοινοπολιτείας
Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας

Τον Εντιμότατο Σερ Anthony Eden, K.G., M.C.,
Μέλος του Κοινοβουλίου, Υπουργό Εξωτερικών

Συμφώνησαν τα εξής:

ΜΕΡΟΣ I

ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΙ ΜΗ ΥΠΟΚΕΙΜΕΝΟΙ ΣΕ ΠΑΡΑΓΩΓΗ

ΑΡΘΡΟ 1

Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη, μέλη της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης, λαμβάνουν υπόψη και εκφράζουν την συναίνεσή τους με τη Δήλωση του Καγκελλάριου της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας (που έγινε στο Λονδίνο στις 3 Οκτωβρίου 1954, και η οποία προσαρτάται στο παρόν ως Παράρτημα 1), στην οποία η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας αναλαμβάνει την υποχρέωση να μην παράγει ατομικά, βιολογικά και χημικά όπλα στο έδαφός της. Οι τύποι των εξοπλισμών που αναφέρονται στο παρόν Άρθρο προσδιορίζονται στο Παράρτημα 2. Οι παραπάνω εξοπλισμοί θα προσδιορισθούν λεπτομερέστερα και η περιγραφή τους, με γνώμονα τα σύγχρονα τεχνολογικά δεδομένα, θα γίνει από την Δυτικοευρωπαϊκή Ένωση.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη, μέλη της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης λαμβάνουν επίσης υπόψη και εκφράζουν την συναίνεσή τους με την δέσμευση που διατυπώθηκε από τον Καγκελλάριο της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας στην ίδια Δήλωση, ό,τι ορισμένοι περαιτέρω τύποι εξοπλισμών δεν θα κατασκευασθούν στό έδαφος της Ομοσπονδικής Δημοκρατίας της Γρεμανίας, με εξαίρεση την περίπτωση κατά την οποία, εάν σύμφωνα με τις ανάγκες των ενόπλων δυνάμεων,* ο Ανώτατος Διοικητής των Συμμαχικών Δυνάμεων της Βορειοατλαντικής Συμμαχίας προβεί σε τροποποίηση ή ακύρωση του περιεχομένου του καταλόγου αυτών

των εξοπλισμών, και εάν η Κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας υποβάλλει σχετική αίτηση, η παραπάνω τροποποίηση ή ακύρωση δύναται να γίνει με απόφαση του Συμβουλίου της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης λαμβανόμενη με πλειοψηφία δύο τρίτων. Οι τύποι εξοπλισμών που προβλέπονται στο παρόν Άρθρο, παρατίθενται στο Παράρτημα III.

ΜΕΡΟΣ II
ΕΛΕΓΧΟΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΩΝ

Εάν η ανάπτυξη ατομικών, βιολογικών και χημικών όπλων στο έδαφος της ηπειρωτικής Ευρώπης των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών τα οποία δεν έχουν παραιτηθεί του δικαιώματος παραγωγής τους,* έχει διέλθει το πειραματικό στάδιο και έχει ξεκινήσει στο παραπάνω έδαφος η ουσιαστική παραγωγή τους, το επίπεδο των αποθεμάτων που τα ενδιαφερόμενα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη επιτρέπεται να διατηρούν στην ηπειρωτική Ευρώπη θα αποφασισθεί με πλειοψηφία από το Συμβούλιο της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης.

ΑΡΘΡΟ 4

Με την επιφύλαξη των παραπάνω Άρθρων, οι τύποι εξοπλισμών που αναφέρονται στο Παράρτημα 4, θα υφίστανται έλεγχο στο βαθμό και κατά την διαδικασία που διαλαμβάνεται στο Πρωτόκολλο υπ'αριθ. 4.

---

* Στο γαλλικό κείμενο εμφαίνονται στο σημείο αυτό οι λέξεις: "qui lui sont affectées"

ΑΡΘΡΟ 5

Το Συμβούλιο της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης δύναται να διαφοροποιεί τον κατάλογο του Παραρτήματος 4 με ομόφωνη απόφαση.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι προαναφερόμενοι Πληρεξούσιοι υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο, το οποίο αποτελεί ένα από τα Πρωτόκολλα που παρατίθενται στο Άρθρο 1 του Πρωτοκόλλου του τροποποιητικού και συμπληρωματικού της Συνθήκης. και επέθεσαν σ'αυτό τις σφραγίδες τους.

Έγινε στο Παρίσι, στις 23 Οκτωβρίου 1954, σε δύο κείμενα, στην Αγγλική και Γαλλική, τα οποία είναι εξ ίσου αυθεντικά, σ'ένα και μοναδικό αντίγραφο, το οποίο θα παραμείνει κατατεθειμένο στα Αρχεία της Βελγικής Κυβέρνησης και του οποίου επικυρωμένα αντίγραφα θα διαβιβασθούν από την παραπάνω Κυβέρνηση σε καθένα από τα άλλα Μέρη που υπέγραψαν την Συνθήκη.

Για το Βέλγιο:
(Υπογραφή) P.-H. SPAAK

Για την Γαλλία:
(Υπογραφή) P. MENDES-FRANCE

Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας:
(Υπογραφή) ADENAUER

Για την Ιταλία:
(Υπογραφή) G. MARTINO

Για το Λουξεμβούργο:
(Υπογραφή) JOS. BECH

Για την Ολλανδία:
(Υπογραφή) J.W. BEYEN

Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας:
(Υπογραφή) ANTHONY EDEN

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Ο Ομοσπονδιακός Καγκελλάριος δηλώνει:

ότι η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία αναλαμβάνει την υποχρέωση να μην παρασκευάσει στο έδαφός της οποιαδήποτε ατομικά όπλα, χημικά όπλα ή βιολογικά όπλα, όπως λεπτομερώς διαλαμβάνεται στις παραγράφους 1,2 και 3 του προσαρτημένου καταλόγου·

ότι αναλαμβάνει περαιτέρω την υποχρέωση να μην παρασκευάσει στο έδαφός της εκείνα τα όπλα τα οποία λεπτομερώς περιγράφονται στις παραγράφους 4,5 και 6 του προσαρτημένου καταλόγου. Οποιαδήποτε τροποποίηση ή ακύρωση της ουσίας των παραγράφων 4.5 και 6 δύναται, κατόπιν αιτήσεως της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας, να διενεργηθεί με απόφαση που θα παρθεί με πλειοψηφία δύο τρίτων από το Συμβούλιο Υπουργών στις Βρυξέλλες, εφ'όσον ο αρμόδιος Ανώτατος Διοικητής των Δυνάμεων της Βορειοατλαντικής Συμμαχίας υποβάλλει προς τούτο αίτηση συμβατή με τις ανάγκες των ενόπλων δυνάμεων·

ότι η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία συμφωνεί στην εποπτεία από την αρμόδια αρχή του Οργανισμού της Συνθήκης των Βρυξελλών προκειμένου να διασφαλισθεί η τήρηση των παραπάνω αναληφθεισών υποχρεώσεων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Ο παρών κατάλογος περιλαμβάνει τα όπλα που αναφέρονται στις παραγράφους 1 έως 3 και τα εργοστάσια τα οποία έχουν επιφορτισθεί αποκλειστικά με την παραγωγή τους. Όλα τα μηχανήματα, τα εξαρτήματα, ο εξοπλισμός, οι εγκαταστάσεις, οι ουσίες και οι οργανισμοί που χρησιμοποιούνται για μη στρατιωτικούς σκοπούς ή για επιστημονική, ιατρική και βιομηχανική έρευνα στους τομείς των

θεωρητικών και εφαρμοσμένων επιστημών εξαιρούνται από τον παρόντα ορισμό.

I. ΑΤΟΜΙΚΑ ΟΠΛΑ

(α) Ως ατομικό όπλο προσδιορίζεται οποιοδήποτε όπλο το οποίο περιέχει. ή το οποίο είναι σχεδιασμένο να περιέχει ή να χρησιμοποιεί, πυρηνικά καύσιμα ή ραδιενεργά ισότοπα και το οποίο. με έκρηξη ή άλλο ανεξέλεγκτο πυρηνικό μετασχηματισμό (μετάλλαξη) των πυρηνικών καυσίμων. ή λόγω ραδιενεργού σχάσεως των πυρηνικών καυσίμων ή των ραδιενεργών ισοτόπων. έχει την δυνατότητα να επιφέρει μαζική καταστροφή. μαζικούς τραυματισμούς ή μαζικές δηλητηριάσεις.

(β) Επιπροσθέτως. οποιοδήποτε εξάρτημα. συσκευή. συναρμολόγηση ή υλικό που είναι ειδικά σχεδιασμένο ή πρωταρχικά χρήσιμο. για οποιοδήποτε όπλο όπως τούτο διαλαμβάνεται στην παράγραφο (α). θα θεωρείται ότι αποτελεί ατομικό όπλο.

(γ) Ο όρος "πυρηνικά καύσιμα, όπως χρησιμοποιείται στον παραπάνω ορισμό, περιλαμβάνει το πλουτώνιο, το ουράνιο 233, το ουράνιο 235 (συμπεριλαμβανομένου του ουρανίου 235 του περιεχομένου σε ουράνιο, εμπλουτισμένο κατά ποσοστό άνω του 2.1 τοις εκατό σε βάρος. του ουρανίου 235), καθώς και οποιοδήποτε άλλο υλικό που έχει την δυνατότητα έκλυσης σημαντικών ποσοτήτων ατομικής ενέργειας μέσω της πυρηνικής σχάσης ή σύντηξης ή άλλης πυρηνικής αντίδρασης του υλικού. Τα παραπάνω υλικά θα θεωρούνται ως πυρηνικά καύσιμα ανεξάρτητα από την χημική ή φυσική μορφή στην οποία βρίσκονται.

2. ΧΗΜΙΚΑ ΟΠΛΑ

(α) Ο όρος χημικό όπλο υποδηλοί οποιοδήποτε μηχάνημα ή συσκευή η οποία έχει ειδικά σχεδιασθεί προκειμένου να χρησιμοποιεί. για στρατιωτικούς σκοπούς. τις ασφυξιογόνες. τοξικές.

ερεθιστικές.παραλυτικές. ρυθμιστικές της ανάπτυξης. αντι-λιπαντικές ή καταλυτικές ιδιότητες οποιασδήποτε χημικής ουσίας.

(β) Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου (γ). οι χημικές ουσίες οι οποίες έχουν τις παραπάνω ιδιότητες και είναι σε θέση να χρησιμοποιηθούν στο μηχάνημα ή την συσκευή που αναφέρονται στην παράγραφο (α). θα θεωρούνται ότι περιλαμβάνονται στον παραπάνω ορισμό.

(γ) Εκείνος ο εξοπλισμός και εκείνες οι ποσότητες των χημικών ουσιών, όπως διαλαμβάνονται στις παραγράφους (α) και (β). που δεν υπερβαίνουν τις απαιτούμενες για ειρηνικές χρήσεις, θεωρούνται ότι δεν εμπίπτουν στον παραπάνω ορισμό.

3. ΒΙΟΛΟΓΙΚΑ ΟΠΛΑ

(α) Ως βιολογικό όπλο ορίζεται οποιοδήποτε εξοπλισμός ή συσκευή που έχουν ειδικά σχεδιασθεί προκειμένου να χρησιμοποιούν, για στρατιωτικούς σκοπούς, επιβλαβή έντομα ή άλλους ζωντανούς ή νεκρούς οργανισμούς, ή τα τοξικά τους προϊόντα.

(β) Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου (γ), τα έντομα, οι οργανισμοί και τα τοξικά τους προϊόντα που είναι τοιαύτης φύσεως και απαντώνται σε τέτοιους αριθμούς έτσι ώστε να καθίστανται ικανά να χρησιμοποιηθούν στον εξοπλισμό ή την συσκευή που αναφέρονται στην παράγραφο (α), θα θεωρούνται ότι περιλαμβάνονται στον παραπάνω ορισμό.

(γ) Εκείνος ο εξοπλισμός ή η συσκευή και εκείνες οι ποσότητες των εντόμων, οργανισμών και των τοξικών τους προϊόντων, όπως διαλαμβάνονται στις παραγράφους (α) και (β). οι οποίες δεν υπερβαίνουν τις απαιτούμενες για ειρηνικές χρήσεις, θεωρούνται ότι δεν εμπίπτουν στον ορισμό των βιολογικών όπλων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Ο παρόν κατάλογος περιλαμβάνει τα όπλα τα οριζόμενα στις παραγράφους 4 έως 6. καθώς και τα εργοστάσια που έχουν ειδικά

σχεδιασθεί για την παραγωγή τους.

Όλα τα μηχανήματα, τα εξαρτήματα, ο εξοπλισμός, οι εγκαταστάσεις, οι ουσίες και οι οργανισμοί, που χρησιμοποιούνται για μη στρατιωτικούς σκοπούς ή για επιστημονική ιατρική και βιομηχανική έρευνα στους τομείς των θεωρητικών και εφαρμοσμένων επιστημών εξαιρούνται του παραπάνω ορισμού.

* 4.ΒΛΗΜΑΤΑ ΜΕΓΑΛΟΥ ΒΕΛΗΝΕΚΟΥΣ ΚΑΙ ΚΑΤΕΥΘΥΝΟΜΕΝΑ ΒΛΗΜΑΤΑ

Η παρούσα παράγραφος έχει ακυρωθεί (1)

* 5. ΠΟΛΕΜΙΚΑ ΠΛΟΙΑ, ΜΕ ΕΞΑΙΡΕΣΗ ΜΙΚΡΟΤΕΡΑ ΠΛΟΙΑ ΓΙΑ ΑΜΥΝΤΙΚΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ

Η παρούσα παράγραφος έχει ακυρωθεί (2)

* 6. ΒΟΜΒΑΡΔΙΣΤΙΚΑ ΑΕΡΟΣΚΑΦΗ ΓΙΑ ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ

Η παρούσα παράγραφος έχει ακυρωθεί (3)

---

* Για τα μη τροποποιηθέντα κείμενα των παραγράφων 4.5 και 6. βλέπε σελίδα 43.

---

(1) Τροποποίηση της 27ης Μαΐου 1984
(Προηγούμενες τροποποιήσεις της παραγράφου 4: στις 9 Μαΐου 1958˙ στις 21 Οκτωβρίου 1958˙ στις 24 Μαΐου 1961˙ στις 2 Οκτωβρίου 1968˙ στις 15 Σεπτεμβρίου 1971)

(2) Τροποποίηση της 21ης Ιουλίου 1980
(Η παράγραφος 5 υπέστη προηγούμενες τροποποιήσεις, στις 16 Οκτωβρίου 1958˙ στις 24 Μαΐου 1961˙ στις 19 Οκτωβρίου 1962˙ στις 9 Οκτωβρίου 1963˙ στις 2 Οκτωβρίου 1968˙ στις 26 Σεπτεμβρίου 1973)

(3) Τροποποίηση της 27ης Ιουνίου 1984.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΥΠΩΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΩΝ ΠΡΟΣ ΕΛΕΓΧΟ

1. (α) Ατομικά

2. (β) Βιολογικά, και

3. (γ) Χημικά όπλα

σύμφωνα με τους ορισμούς που πρόκειται να εγκριθούν από το Συμβούλιο της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης, όπως διαλαμβάνεται στο Άρθρο 1 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

2. Όλα τα πυροβόλα, τα οβιδοβόλα και οι όλμοι όλων των τύπων και για οποιεσδήποτε αποστολές, διαμετρήματος άνω των 90 χιλιοστών, συμπεριλαμβανομένων των ακολούθων παρελκομένων αυτών των όπλων: ήτοι, του ανυψωτικού μηχανισμού.

3. Όλα τα κατευθυνόμενα βλήματα.

Ορισμός: Ως κατευθυνόμενα βλήματα ορίζονται εκείνα των οποίων η ταχύτητα ή η βλητική τροχιά μπορούν να επηρεασθούν μετά την στιγμή της εκτόξευσης από μία συσκευή ή ένα μηχανισμό που βρίσκεται εντός ή εκτός του βλήματος· σ'αυτά περιλαμβάνονται τα όπλα τύπου V που αναπτύχθηκαν κατά τον πρόσφατο πόλεμο, καθώς και οι μετατροπές τους. Ως ανάφλεξη ορίζεται ο μηχανισμός ο οποίος μπορεί να επηρεάσει την ταχύτητα.

4. Άλλα κατευθυνόμενα βλήματα βάρους υπερβαίνοντος τα 15 χιλιόγραμμα σε κατάσταση λειτουργίας.

5. Νάρκες παντός τύπου εκτός των αντιαρματικών και των ναρκών κατά προσωπικού.

6. Άρματα μάχης συμπεριλαμβανομένων των ακολούθων συστατικών μερών τους, ήτοι:

(α) μηχανισμόν Αναρτήσεως·

(β) τμημάτων πυργίσκου και / ή συναρμολόγησης πλακών.

7. Άλλα τεθωρακισμένα οχήματα μάχης συνολικού βάρους άνω των 10 μετρικών τόννων.

8.(α) Πολεμικά πλοία εκτοπίσματος άνω των 1.500 τόννων·

(β) Υποβρύχια·

(γ) Όλα τα πολεμικά πλοία των οποίων η πρόωση γίνεται με μέσα άλλα των ατμομηχανών, ντηζελομηχανών ή πετρελαιομηχανών ή αεριοστροβίλων·

(δ) Μικρά σκάφη ικανά να αναπτύξουν ταχύτητα άνω των 30 κόμβων, εφοδιασμένα με επιθετικά οπλικά συστήματα.

9. Βόμβες αεροσκαφών άνω των 1000 κιλών.

10. Πυρομαχικά για τα όπλα που περιγράφηκαν στην ανωτέρω παράγραφο 2.

11. (α) Πλήρη στρατιωτικά αεροσκάφη με εξαίρεση:

(ι) όλα τα εκπαιδευτικά αεροσκάφη, πλην των επιχειρησιακών τύπων που χρησιμοποιούνται για εκπαιδευτικούς σκοπούς·

(ιι) τα αεροσκάφη στρατιωτικών μεταφορών και τα αεροσκάφη επικοινωνιών·

(ιιι) τα ελικόπτερα·

(β) Διαμήκη πλαίσια, ειδικά και αποκλειστικά σχεδιασμένα για στρατιωτικά αεροσκάφη πλην εκείνων που αναφέρονται στις παραγράφους (ι), (ιι) και (ιιι) ανωτέρω·

(γ) μηχανές αεριωθουμένων,

στροβιλοκίνητοι κινητήρες αεριοπρόωσης

και κινητήρες πυραύλων, όταν οι παραπάνω μηχανές συνιστούν την κύρια προωστική δύναμη.

ΜΗ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΕΝΤΑ ΚΕΙΜΕΝΑ ΤΩΝ ΠΑΡΑΓΡΑΦΩΝ 4 ΚΑΙ 5

4. ΠΥΡΑΥΛΟΙ ΜΕΓΑΛΟΥ ΒΕΛΗΝΕΚΟΥΣ, ΚΑΤΕΥΘΥΝΟΜΕΝΟΙ ΠΥΡΑΥΛΟΙ ΚΑΙ ΝΑΡΚΕΣ ΕΞΩΓΕΝΟΥΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ

(α) Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου (δ), ως πύραυλοι μεγάλου βεληνεκούς και ως κατευθυνόμενοι πύραυλοι ορίζονται εκείνοι των οποίων η ταχύτητα ή η βαλιστική τροχιά μπορούν να επηρεασθούν μετά την εκτόξευσή τους από συσκευή ή μηχανισμό που βρίσκεται εντός ή εκτός του πυραύλου, συμπεριλαμβανομένων των όπλων τύπου V που αναπτύχθηκαν κατά τον πρόσφατο πόλεμο,καθώς και τις συνακόλουθες μετατροπές τους. Ως καύση θεωρείται ο μηχανισμός που μπορεί να επηρεάσει την ταχύτητα.

(β) Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου (δ), ως νάρκες εξωγενούς ενεργοποίησης χαρακτηρίζονται οι ναυτικές νάρκες οι οποίες μπορούν να εκραγούν αυτομάτως από επιρροές προερχόμενες αποκλειστικά από εξωτερικές πηγές, συμπεριλαμβανομένων των ναρκών εξωγενούς ενεργοποίησης που αναπτύχθηκαν κατά τον πρόσφατο πόλεμο και τις συνακόλουθες μετατροπές τους.

(γ) Εξαρτήματα, οι συσκευές ή οι συναρμολογήσεις που έχουν ειδικά σχεδιασθεί προκειμένου να χρησιμοποιηθούν εντός ή από κοινού με τα όπλα που αναφέρονται στις παραγράφους (α) και (β) θα θεωρούνται ότι συμπεριλαμβάνονται στον παραπάνω ορισμό.

(δ) Οι πυροσωλήνες προσεγγίσεως και οι κατευθυνόμενοι πύραυλοι μικρού βεληνεκούς για αντιαεροπορική άμυνα που φέρουν τα ακόλουθα τεχνικά χαρακτηριστικά θεωρούνται ότι εξαιρούνται του παραπάνω ορισμού:

Μήκος, 2 μέτρα·
Διάμετρος, 30 εκατοστά·
Ταχύτητα, 660 μέτρα ανά δευτερόλεπτο·
Βεληνεκές εδάφους, 32 χιλιόμετρα·
Βάρος κεφαλής, 22.5 κιλά.

5. ΠΟΛΕΜΙΚΑ, ΜΕ ΕΞΑΙΡΕΣΗ ΜΙΚΡΟΤΕΡΑ ΠΛΟΙΑ ΓΙΑ ΑΜΥΝΤΙΚΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ

Ως "πολεμικά πλοία, με εξαίρεση τα μικρότερα πλοία τα προοριζόμενα για αμυντικούς σκοπούς" θεωρούνται:

(α) Πολεμικά πλοία εκτοπίσματος μεγαλύτερου των 3.000 τόννων·

(β) Υποβρύχια εκτοπίσματος μεγαλύτερου των 350 τόννων·

(γ) Όλα τα πολεμικά πλοία των οποίων η πρόωση συντελείται με μέσα άλλα των ατμομηχανών, των ντηζελομηχανών ή των πετρελαιομηχανών ή των αεριοστροβίλων ή των μηχανών αεριωθουμένων.

6. ΒΟΜΒΑΡΔΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΣΤΑΤΗΓΙΚΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΥΠ'ΑΡΙΘ. 4 ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΗΣ ΔΥΤΙΚΟΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΩΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΩΝ

Έγινε στο Παρίσι στις 23 Οκτωβρίου 1954
Ετέθη σε ισχύ στις 6 Μαΐου 1955

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων, ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας, Πρόεδρος της Γαλλικής Ένωσης, ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας, η Αυτής Βασιλική Υψηλότης η Μεγάλη Δούκισσα του Λουξεμβούργου, η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Ολλανδίας, η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας και των άλλων Κτήσεων και Εδαφών Της, Αρχηγός της Κοινοπολιτείας, που υπέγραψαν το Πρωτόκολλο το τροποποιητικό και συμπληρωματικό της Συνθήκης των Βρυξελλών.

Έχοντας προέλθει σε συμφωνία για την εγκαθίδρυση Γραφείου Ελέγχου των Εξοπλισμών υπό τους όρους του Άρθρου 4 του Πρωτοκόλλου.

Διόρισαν ως πληρεξουσίους τους:

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων
Την Αυτού Εξοχότητα τον Κύριο Paul-Henri Spaak, Υπουργό Εξωτερικών.

Ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας, Πρόεδρος της Γαλλικής Ένωσης
Την Αυτού Εξοχότητα τον Κύριο Pierre Mendès-France, Πρωθυπουργό, Υπουργό Εξωτερικών.

Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας
Την Αυτού Εξοχότητα τον Δόκτορα Konrad Adenauer, Ομοσπονδιακό Υπουργό Εξωτερικών.

Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας
Την Αυτού Εξοχότητα τον Κύριο Gaetano Martino, Υπουργό Εξωτερικών.

Η Αυτής Υψηλότης η Μεγάλη Δούκισσα του Λουξεμβούργου
Την Αυτού Εξοχότητα τον Κύριο Joseph Bech, Πρωθυπουργό, Υπουργό Εξωτερικών.

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Ολλανδίας
Την Αυτού Εξοχότητα τον Κύριο Johan Willem Beyen, Υπουργό Εξωτερικών.

Η Αυτής Μεγαλειότης Η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας και των άλλων Κτήσεων και Εδαφών Της, Αρχηγός της Κοινοπολιτείας
Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας
Τον Εντιμότατο Σερ Anthony Eden, K.G., M.C.,
Μέλος του Κοινοβουλίου, Υπουργό Εξωτερικών.

Συμφώνησαν τα εξής:

ΜΕΡΟΣ Ι - ΣΥΝΘΕΣΗ

ΑΡΘΡΟ 1

Το Γραφείο για τον Έλεγχο των Εξοπλισμών (εφεξής αποκαλούμενος ως "το Γραφείο" θα ευθύνεται απέναντι στο Συμβούλιο της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης (εφεξής αποκαλούμενο ως "το Συμβούλιο). Θα αποτελείται από τον Διευθυντή, συνεπικουρούμενο από τον Υποδιευθυντή και υποστηριζόμενο από προσωπικό το οποίο θα συγκροτείται ισότιμα από υπηκόους των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών. Μερών της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης.

ΑΡΘΡΟ 2

Ο Διευθυντής και το προσωπικό του, συμπεριλαμβανομένων και οποιωνδήποτε αξιωματούχων οι οποίοι δύνανται να αποσπασθούν στο Γραφείο από Κράτη Μέλη, θα υπόκεινται στον γενικό διοικητικό έλεγχο του Γενικού Γραμματέα της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης.

ΑΡΘΡΟ 3

Ο Διευθυντής θα διορίζεται με ομόφωνη απόφαση του Συμβουλίου για περίοδο πέντε ετών και δεν θα έχει το δικαίωμα επανεκλογής. Θα ευθύνεται για την επιλογή του προσωπικού του σύμφωνα με την αρχή που διατυπώνεται στο Άρθρο 1, και κατόπιν διαβουλεύσεων με τα επιμέρους ενδιαφερόμενα Κράτη Μέλη. Πριν από την πλήρωση των θέσεων του Υποδιευθυντού και των Προϊσταμένων Τμημάτων του Γραφείου ο Διευθυντής θα λαμβάνει την έγκριση του Συμβουλίου για τα άτομα που θα διορισθούν.

ΑΡΘΡΟ 4

1. Ο Διευθυντής, θα υποβάλει στο Συμβούλιο, μέσω του Γενικού Γραμματέα, σχέδιο για τον εσωτερικό οργανισμό του Γραφείου. Ο οργα-

νισμός θα προβλέπει την δημιουργία τμημάτων που θα ασχολούνται αντίστοιχα με:

(α) την εξέταση των στατιστικών στοιχείων και των πληροφοριών για τον προϋπολογισμό που θα παρέχουν τα μέλη της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης και οι αρμόδιες αρχές του ΝΑΤΟ

(β) τις επιθεωρήσεις, ελέγχους δοκιμών και επισκέψεις

(γ) την διοίκηση.

2. Ο οργανισμός δύναται να τροποποιηθεί με απόφαση του Συμβουλίου.

ΑΡΘΡΟ 5

Οι δαπάνες συντήρησης του Γραφείου θα εμφαίνονται στον προϋπολογισμό της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης. Ο Διευθυντής θα υποβάλει, μέσω του Γενικού Γραμματέα, ετήσια εκτίμηση αυτών των δαπανών προς το Συμβούλιο.

ΑΡΘΡΟ 6

Οι αξιωματούχοι του Γραφείου θα δεσμεύονται από τον πλήρη κώδικα ασφάλειας του ΝΑΤΟ. Σε καμία περίπτωση δεν θα αποκαλύπτουν πληροφορίες τις οποίες απέκτησαν κατά την άσκηση των επισήμων καθηκόντων τους, ειμή μόνον και αποκλειστικά κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους έναντι του Γραφείου.

ΜΕΡΟΣ 2 - ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

ΑΡΘΡΟ 7

1. Ως καθήκοντα του Γραφείου ορίζονται:

(α) η ικανοποίηση του περί τηρήσεως των υποχρεώσεων που διατυπώνονται στο Πρωτόκολλο υπ'αριθ. 3 σχετικά με την μη κατασκευή ορισμένων τύπων εξοπλισμών οι οποίοι

αναφέρονται στα Παραρτήματα 2 και 3 του παραπάνω Πρωτοκόλλου

(β) ο έλεγχος, σύμφωνα με το Μέρος 3 του παρόντος Πρωτοκόλλου, του επιπέδου των αποθεμάτων των τύπων των εξοπλισμών που αναφέρονται στο Παράρτημα 4 του Πρωτοκόλλου υπ'αριθ. 3, τα οποία διατηρεί κάθε μέλος της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης στην ηπειρωτική Ευρώπη. Ο παραπάνω έλεγχος θα επεκτείνεται στην παραγωγή και στις εισαγωγές, στο βαθμό που απαιτείται προκειμένου να αποβεί αποτελεσματικός ο έλεγχος των αποθεμάτων.

2. Για τους σκοπούς που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου, το Γραφείο θα:

(α) προβαίνει σε εξονυχιστικό έλεγχο των στατιστικών στοιχείων και πληροφοριών για τον προϋπολογισμό που παρέχουν τα μέλη της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης και οι αρχές του ΝΑΤΟ·

(β) αναλαμβάνει στην ηπειρωτική Ευρώπη ελέγχους δοκιμών, επισκέψεις και επιθεωρήσεις εργοστασίων παραγωγής, αποθηκών και δυνάμεων (πλην των αποθηκών και των δυνάμεων που τελούν υπο τον έλεγχο του ΝΑΤΟ)

(γ) υποβάλλει εκθέσεις στο Συμβούλιο.

ΑΡΘΡΟ 8

Αναφορικά με τις δυνάμεις και τις αποθήκες που τελούν υπό τον έλεγχο του ΝΑΤΟ, οι έλεγχοι δοκιμών, οι επισκέψεις και οι επιθεωρήσεις θα διενεργούνται από τις αρμόδιες αρχές της Βορειοατλαντικής Συμμαχίας. Στην περίπτωση των δυνάμεων και των αποθηκών που τελούν υπό τον έλεγχο του Ανωτάτου Διοικητή των Συμμαχικών Δυνάμεων στην Ευρώπη, το Γραφείο θα λαμβάνει γνωστοποίηση των πληροφοριών που παρέχονται στο Συμβούλιο από ανώτερο αξιωμα-

τούχο εντεταλμένο προς τον σκοπό αυτό από τον παραπάνω Συμμαχικό Διοικητή.

ΑΡΘΡΟ 9

Οι δραστηριότητες του Γραφείου θα περιορίζονται στην ηπείρωτική Ευρώπη.

ΑΡΘΡΟ 10

Το Γραφείο θα κατευθύνει την δραστηριότητά του στην παραγωγή των τελικών προϊόντων και συστατικών μερών που παρατίθενται στα Παραρτήματα 2,3 και 4 του Πρωτοκόλλου υπ'αριθ. 3 και όχι σε διαδικασίες. Θα διασφαλίζει ότι τα υλικά και τα προϊόντα που προορίζονται για μη στρατιωτική χρήση θα εξαιρούνται των παραπάνω δραστηριοτήτων του.

ΑΡΘΡΟ 11

Οι επιθεωρήσεις από το Γραφείο δεν θα φέρουν τον χαρακτήρα ρουτίνας, αλλά θα προσιδιάζουν προς ελέγχους που ενεργούνται σε μη τακτά χρονικά διαστήματα. Οι επιθεωρήσεις αυτές θα διενεργούνται σε πνεύμα αρμονίας και συνεργασίας. Ο Διευθυντής θα προτείνει στο Συμβούλιο λεπτομερείς κανονισμούς διενέργειας των επιθεωρήσεων προβλέποντας μεταξύ των άλλων, την υπαγωγή στην νόμιμη δικαστική διαδικασία σε περίπτωση έγερσης ιδιωτικών συμφερόντων.

ΑΡΘΡΟ 12

Αναφόρικά με τους ελέγχους, επισκέψεις και επιθεωρήσεις τους, τα μέλη του Γραφείουθα απολαμβάνουν, κατόπιν αιτήσεώς τους, ελεύθερης πρόσβασης σε εργοστάσια και αποθήκες και θα λαμβάνουν γνώση των συναφών λογαριασμών και εγγράφων. Το Γραφείο και οι εθνικές αρχές θα συνεργάζονται σ'αυτούς τους ελέγχους και τις επιθεωρήσεις και συγκεκριμένα οι εθνικές αρχές θα δύνανται, κατόπιν αιτήσεώς τους, να συμμετέχουν σ'αυτές.

ΜΕΡΟΣ 3 - ΕΠΙΠΕΔΑ ΑΠΟΘΕΜΑΤΩΝ ΤΩΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΩΝ

ΑΡΘΡΟ 13

1. Κάθε μέλος της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης θα υποβάλει, αναφορικά με τις δυνάμεις του που τελούν υπό τον έλεγχο του ΝΑΤΟ και σταθμεύουν στην ηπειρωτική Ευρώπη, ετήσιες καταστάσεις προς το Γραφείο των:

(α) συνολικών ποσοτήτων των τύπων των εξοπλισμών, που αναφέρονται στο Παράρτημα 4 του Πρωτοκόλλου αρ. 3, οι οποίες απαιτούνται για τις δυνάμεις του·

(β) ποσοτήτων αυτών των εξοπλισμών που το Μέλος κατέχει στην αρχή κάθε ελεγκτικού έτους·

(γ) προγραμμάτων προμήθειας των συνολικών ποσοτήτων που αναφέρονται στη παράγραφο (α):

(ι) είτε λόγω κατασκευής στο έδαφός του·

(ιι) είτε λόγω αγοράς από άλλο κράτος·

(ιιι) είτε λόγω βοήθειας από άλλη χώρα.

2. Οι παραπάνω καταστάσεις θα υποβάλλονται επίσης από κάθε μέλος της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης αναφορικά με τις εσωτερικές αμυντικές και αστυνομικές του δυνάμεις και τις άλλες δυνάμεις του που τελούν υπό εθνικό έλεγχο και σταθμεύουν στην ηπειρωτική Ευρώπη, συμπεριλαμβανομένης και της κατάστασης των αποθεμάτων που διατηρεί εκεί για τις δυνάμεις του οι οποίες σταθμεύουν στο εξωτερικό.

3. Οι παραπάνω καταστάσεις θα συσχετίζονται με τις συναφείς καταστάσεις που υποβάλλονται στην Βορειοατλαντική συμμαχία.

ΑΡΘΡΟ 14

Αναφορικά με τις δυνάμεις που τελούν υπό τον έλεγχο του ΝΑΤΟ, το Γραφείο θα πιστοποιεί σε συνεννόηση με τις αρμόδιες αρχές

του ΝΑΤΟ, ότι οι συνολικές ποσότητες που αναφέρονται στο 'Αρθρο 8, συμφωνούν με τις ποσότητες οι οποίες έχουν αναγνωρισθεί ότι απαιτούνται από τις μονάδες των ενδιαφερομένων μελών των υπαγομένων στον έλεγχο του ΝΑΤΟ, καθώς και με τα συμπεράσματα και τα στοιχεία που έχουν καταχωρηθεί στα έγγραφα τα εγκεκριμένα από το Βορειοατλαντικό Συμβούλιο σε συνάρτηση με την ετήσια επισκόπηση του ΝΑΤΟ.

ΑΡΘΡΟ 15

Αναφορικά με τις εσωτερικές αμυντικές και αστυνομικές δυνάμεις, ως συνολικές ποσότητες των εξοπλισμών τους που θα γίνουν αποδεκτές, ως προσήκει, από το Γραφείο, θα θεωρούνται εκείνες που έχουν γνωστοποιηθεί από τα μέλη, υπό τον όρο ότι θα παραμείνουν εντός των ορίων των διαλαμβανομένων στις περαιτέρω συμφωνίες που θα συναφθούν από τα μέλη της Δυτικοευρωπαϊκής 'Ενωσης με βάση τους εξοπλισμούς των εσωτερικών αμυντικών και αστυνομικών τους δυνάμεων στην ηπειρωτική Ευρώπη.

ΑΡΘΡΟ 16

Αναφορικά με τις υπόλοιπες δυνάμεις που παραμένουν υπό εθνικο έλεγχο, οι συνολικές ποσότητες των εξοπλισμών τους που θα γίνουν αποδεκτές, όπως παρίσταται αναγκαίο, από το Γραφείο, θα είναι εκείνες που έχουν γνωστοποιηθεί στο Γραφείο από τα μέλη.

ΑΡΘΡΟ 17

Οι αριθμοί που παρέχουν τα μέλη σχετικά με τις συνολικές ποσότητες των εξοπλισμών σύμφωνα με τα 'Αρθρα 15 και 16 θα ανταποκρίνονται στο μέγεθος και την αποστολή των ενδιαφερομένων δυνάμεων.

ΑΡΘΡΟ 18

Οι διατάξεις των Άρθρων 16 και 17 δεν θα τυγχάνουν εφαρμογής ως προς τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη και ως προς τις κατηγορίες των οπλικών συστημάτων που διαλαμβάνονται στο Άρθρο 3 του Πρωτοκόλλου αρ. 3. Τα αποθέματα των εν θέματι όπλων θα προσδιορίζονται σύμφωνα με την διαδικασία που προβλέπεται σ'αυτό το Άρθρο και θα γνωστοποιούνται στο Γραφείο από το Συμβούλιο της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης.

ΑΡΘΡΟ 19

Οι αριθμοί που αναφέρονται στο Γραφείο, σύμφωνα με τα Άρθρα 15,16,17 και 18, θα κοινοποιούνται στο Συμβούλιο, ως ανταποκρινόμενοι στα επίπεδα που απαιτούνται για το τρέχον ελεγκτικό έτος για τα μέλη της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης. Οποιεσδήποτε ασυμφωνίες μεταξύ των αριθμών που αναφέρονται, σύμφωνα με το Άρθρο 13, παράγραφος 1, και των ποσοτήτων που αναγνωρίζονται, σύμφωνα με το Άρθρο 14, θα κοινοποιούνται επίσης.

ΑΡΘΡΟ 20

1. Το Γραφείο θα ενημερώνει αμέσως το Συμβούλιο, εάν η επιθεώρηση ή πληροφορίες προερχόμενες από άλλες πηγές αποκαλύψουν:

(α) την κατασκευή εξοπλισμών του τύπου για τον οποίο το ενδιαφερόμενο μέλος έχει αναλάβει την υποχρέωση να μην κατασκευάσει

(β) την ύπαρξη αποθεμάτων εξοπλισμών καθ'υπέρβαση των αριθμών και ποσοτήτων που πιστοποιούνται σύμφωνα με τα Άρθρα 19 και 22.

2. Εάν το Συμβούλιο πεισθεί ότι η παράβαση που του ανέφερε το Γραφείο δεν είναι μεγάλης σημασίας, και μπορεί να διορθω-

θεί με την λήψη άμεσης επιτόπιας ενέργειας, θα ενημερώσει σχετικά το Γραφείο και τον ενδιαφερόμενο μέλος, προκειμένου να λάβουν τα αναγκαία μέτρα.

3. Στην περίπτωση άλλων παραβάσεων, το Συμβούλιο θα προσκαλεί το ενδιαφερόμενο μέλος να παράσχει τις αναγκαίες εξηγήσεις εντός χρονικής περιόδου που θα καθορισθεί από το Συμβούλιο· εάν οι εξηγήσεις αυτές κριθούν ως μη ικανοποιητικές, το Συμβούλιο θα λάβει τα μέτρα που θεωρεί αναγκαία σύμφωνα με διαδικασία που θα καθορισθεί.

4. Οι αποφάσεις του Συμβουλίου σύμφωνα με το παρόν Άρθρο, θα λαμβάνονται με πλειοψηφία.

ΑΡΘΡΟ 21

1. Κάθε μέλος θα γνωστοποιεί στο Γραφείο τα ονόματα και τις τοποθεσίες των αποθηκών στην ηπειρωτική Ευρώπη που στεγάζουν οπλισμούς υπαγόμενους σε έλεγχο, καθώς και των εργοστασιακών συγκροτημάτων στην ηπειρωτική Ευρώπη που κατασκευάζουν τέτοιους οπλισμούς, ή, κι αν ακόμη τα συγκροτήματα αυτά δεν βρίσκονται σε λειτουργία, προορίζονται ωστόσο για την κατασκευή τέτοιων οπλισμών.

ΑΡΘΡΟ 22

Κάθε μέλος της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης θα τηρεί το Γραφείο ενήμερο σχετικά με τις ποσότητες των εξοπλισμών των τύπων που αναφέρονται στο Παράρτημα 4 του Πρωτοκόλλου αρ. 3 οι οποίοι πρόκειται να εξαχθούν από το έδαφός του στην ηπειρωτική Ευρώπη. Το Γραφείο δικαιούται να λάβει πειστικές διαβεβαιώσεις ότι οι εν θέματι εξοπλισμοί πράγματι εξάγονται. Εάν το επίπεδο των αποθεμάτων οποιουδήποτε είδους το οποίο υπόκειται σε έλεγχο, εμφανίζεται αφύσικο, το Γραφείο δικαιούται να προβαίνει σε περαιτέρω έρευνα των προς εξαγωγή παραγγελιών.

ΑΡΘΡΟ 23

Το Συμβούλιο θα διαβιβάζει στο Γραφείο πληροφορίες που έλαβε από τις Κυβερνήσεις των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και του Καναδά αναφορικά με την στρατιωτική βοήθεια που θα παρέχεται στις δυνάμεις των μελών της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης στην ηπειρωτική Ευρώπη.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι προαναφερθέντες Πληρεξούσιοι υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο, το οποίο αποτελεί ένα των Πρωτοκόλλων που παρατίθενται στο Άρθρο 1 του Πρωτοκόλλου του τροποποιητικού και συμπληρωματικού της Συνθήκης, και επέθεσαν σ'αυτό τις υπογραφές τους.

Έγινε στο Παρίσι, στις 23 Οκτωβρίου 1954, σε δύο κείμενα, στην Αγγλική και Γαλλική, τα οποία είναι εξ ίσου αυθεντικά, σ'ένα μοναδικό αντίγραφο, το οποίο θα παραμείναι κατατεθειμένο στα αρχεία της Βελγικής Κυβέρνησης και του οποίου επικυρωμένα αντίγραφα θα διαβιβασθούν από την παραπάνω Κυβέρνηση σε ένα έκαστο των άλλων Μερών που υπέγραψαν την παρούσα Συνθήκη.

Για το Βέλγιο:

(Υπογραφή) P.-H. SPAAK

Για την Γαλλία:
(Υπογραφή) P. MENDES-FRANCE

Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας:
(Υπογραφή) ADENAUER

Για την Ιταλία:
(Υπογραφή) G. MARTINO

Για το Λουξεμβούργο:
(Υπογραφή) JOS. BECH

Για την Ολλανδία:
(Υπογραφή) J.W. BEYEN

Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας:
(Υπογραφή) ANTHONY EDEN

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ
ΣΤΗΝ ΣΥΝΘΗΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ, ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ
ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΛΛΟΓΙΚΗΣ ΑΥΤΟΑΜΥΝΑΣ,
ΠΟΥ ΥΠΕΓΡΑΦΗ ΣΤΙΣ ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ ΣΤΙΣ 17 ΜΑΡΤΙΟΥ 1948,
ΟΠΩΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ "ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΟ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΤΙΚΟ
ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΤΩΝ ΒΡΥΞΕΛΛΩΝ"
ΠΟΥ ΥΠΕΓΡΑΦΗ ΣΤΟ ΠΑΡΙΣΙ ΣΤΙΣ 23 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1954

Τα Μέρη της Συνθήκης Οικονομικής, Κοινωνικής και Πολιτιστικής Συνεργασίας και Συλλογικής Αυτοάμυνας που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 17 Μαρτίου 1948, όπως τροποποιήθηκε και συμπληρώθηκε από το Πρωτόκολλο που υπεγράφη στο Παρίσι στις 23 Οκτωβρίου 1954 και από τα άλλα Πρωτόκολλα και Παραρτήματα τα οποία αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής, εφεξής αποκαλούμενης ως "η Συνθήκη", αφενός

και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και του Βασιλείου της Ισπανίας αφ'ετέρου,

Επιβεβαιώνοντας την κοινή μοίρα που ενώνει τις χώρες τους και υπενθυμίζοντας την δέσμευσή τους για οικοδόμηση μιας Ευρωπαϊκής Ένωσης σύμφωνα με την Ενιαία Ευρωπαϊκή Πράξη·

Πεπεισμένα ότι η οικοδόμηση μιας ενιαίας Ευρώπης θα παραμείνει ατελής, εφ'όσον δεν περιλαμβάνεται σ'αυτήν η ασφάλεια και η άμυνα·

Αποφασισμένα να αναπτύξουν μια περισσότερο συνεκτική Ευρωπαϊκή αμυντική ταυτότητα η οποία θα μεταφράζει περισσότερο αποτελεσματικά στην πράξη τις υποχρεώσεις αλληλεγγύης που διαλαμβάνονται στην Συνθήκη και στο Βορειοατλαντικό Σύμφωνο·

Σημειώνοντας ότι η Πορτογαλική Δημοκρατία και το Βασίλειο της Ισπανίας, τα οποία είναι απολύτως προσηλωμένα στην διαδικασία της Ευρωπαϊκής οικοδόμησης και αποτελούν μέλη της Ατλαντικής

Συμμαχίας, έχουν δηλώσει επισήμως ότι είναι έτοιμα να προσχωρήσουν στην Συνθήκη·

Σημειώνοντας ότι τα δύο αυτά Κράτη αποδέχονται ανεπιφύλακτα και στην ολότητά της την Διακήρυξη της Ρώμης της 27ης Οκτωβρίου 1984 και το Πρόγραμμα για Θέματα Ευρωπαϊκής Ασφάλειας που υιοθετήθηκε στη Χάγη στις 27 Οκτωβρίου 1987, και ότι είναι αποφασισμένα να συμμετάσχουν πλήρως στην εφαρμογή τους·

Υπενθυμίζοντας την πρόσκληση την οποία απηύθυνε στις 19 Απριλίου 1988 το Συμβούλιο των Υπουργών της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης προς την Πορτογαλική Δημοκρατία και το Βασίλειο της Ισπανίας για την έναρξη συνομιλιών με θέμα την μελλοντική προσχώρησή τους στην Συνθήκη·

Σημειώνοντας την ευτυχή κατάληξη των συνομιλιών που ακολούθησαν την παραπάνω πρόσκληση·

Σημειώνοντας ότι η Πορτογαλική Δημοκρατία και το Βασίλειο της Ισπανίας έλαβαν γνώση των συμφωνιών, αποφάσεων και κανονισμών οποιαδήποτε φύσεως που υιοθετήθηκαν στα πλαίσια της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης κατ'εφαρμογή των διατάξεων της Συνθήκης·

Λαμβάνοντας υπόψη την πρόσκληση για προσχώρηση στην Συνθήκη που απεστάλη στην Πορτογαλική Δημοκρατία και στο Βασίλειο της Ισπανίας στις 14 Νοεμβρίου 1988·

Λαμβάνοντας υπόψη την Πολιτική Διακήρυξη που υιοθετήθηκε στις 14 Νοεμβρίου 1988·

Θεωρώντας ότι η διεύρυνση της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης προκειμένου να συμπεριλάβει την Πορτογαλική Δημοκρατία και το Βασίλειο της Ισπανίας αντιπροσωπεύει ένα σημαντικό βήμα στην ανάπτυξη της Ευρωπαϊκής Αλληλεγγύης στους τομείς της ασφάλειας και άμυνας·

Αποφάσισαν τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1

Δυνάμει του παρόντος Πρωτοκόλλου, η Πορτογαλική Δημοκρατία και το Βασίλειο της Ισπανίας προσχωρούν στην Συνθήκη.

ΑΡΘΡΟ 2

Με την προσχώρησή τους στην Συνθήκη, η Πορτογαλική Δημοκατία και το Βασίλειο της Ισπανίας καθίστανται Μέρη των Συμφωνιών που συνάφθηκαν μεταξύ των Κρατών μελών με σκοπό την υλοποίηση της Συνθήκης και οι οποίες παρατίθενται υπό μορφή παραρτήματος του παρόντος Πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ 3

Έκαστο των υπογραφόντων Κρατών θα γνωστοποιήσει στην Βελγική Κυβέρνηση την αποδοχή, έγκριση ή επικύρωση του παρόντος Πρωτοκόλλου, το οποίο θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία λήψης της τελευταίας των παραπάνω γνωστοποιήσεων. Η Βελγική Κυβέρνηση θα ενημερώνει τα υπογράφοντα Κράτη σχετικά με κάθε τέτοια γνωστοποίηση και για την θέση σε ισχύ του Πρωτοκόλλου.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι,δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

Έγινε στο Λονδίνο την δεκάτη τετάρτη ημέρα του μηνός Νοεμβρίου 1988 σε δύο κείμενα, στην Αγγλική και Γαλλική, τα οποία είναι εξ ίσου αυθεντικά, σ'ένα και μοναδικό αντίγραφο το οποίο θα παραμείνει κατατεθειμένο στα αρχεία της Βελγικής Κυβερνήσεως και του οποίου επικυρωμένα αντίγραφα θα διαβιβασθούν από την παραπάνω Κυβέρνηση σ'ένα έκαστο των άλλων υπογραφόντων Κρατών.

Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου:

Για την Κυβέρνηση της Γαλλικής Δημοκρατίας:

Για την Κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας:

Για την Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας:

Για την Κυβέρνηση του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου:

Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Ολλανδίας:

Για την Κυβέρνηση της Πορτογαλικής Δημοκρατίας:

Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Ισπανίας:

Για την Κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας:

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ ΠΟΥ ΣΥΝΟΜΟΛΟΓΗΘΗΚΑΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΣΕ ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΗ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ

1. Συμφωνία αναφορικά με το Καθεστώς της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης, των Εθνικών Αντιπροσώπων και του Διεθνούς Προσωπικού που υπεγράφη στο Παρίσι στις 11 Μαΐου 1955.
2. Συμφωνία που καταρτίσθηκε κατ'εφαρμογή του Άρθρου 5 του Πρωτοκόλλου υπ'αριθ. 2 της Συνθήκης, που υπεγράφη στο Παρίσι στις 14 Δεκεμβρίου 1957.

ΚΕΙΜΕΝΑ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 10 ΤΗΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΤΩΝ ΒΡΥΞΕΛΛΩΝ

ΑΓΓΛΙΚΗ ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ

Α. Σχέδιο επιστολής του Ισπανού Υπουργού προς ένα έκαστο Κράτος Μέλος και την Πορτογαλία

"Εξοχότατε"

Έχω την τιμή να αναφερθώ στο Πρωτόκολλο που υπεγράφη σήμερα αναφορικά με την προσχώρηση της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και του Βασιλείου της Ισπανίας στην Συνθήκη Οικονομικής, Κοινωνικής και Πολιτιστικής Συνεργασίας και Συλλογικής Αυτοάμυνας, η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 17 Μαρτίου 1948, όπως αυτή τροποποιήθηκε από το τροποποιητικό και συμπληρωματικό Πρωτόκολλο της Συνθήκης των Βρυξελλών το οποίο υπεγράφη στο Παρίσι στις 23 Οκτωβρίου 1954, και να σας γνωστοποιήσω τα ακόλουθα σχετικά με το Άρθρο 10 της παραπάνω Συνθήκης, εφεξής αποκαλούμενης ως " η Συνθήκη".

Η Κυβέρνηση του Βασιλείου της Ισπανίας προτείνει αναφορικά με τα παραπάνω, το Βασίλειο της Ισπανίας να μην υποχρεούται, λόγω της προσχώρησής του στην Συνθήκη, να υποβάλει στο Διεθνές Δικαστήριο, χωρίς την συναίνεσή του, οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ της Ισπανίας και άλλου Μέρους της Συνθήκης η οποία να υφίσταται πριν από την θέση σε ισχύ της παραπάνω Συνθήκης για την Ισπανία ή η οποία να αναφέρεται σε γεγονότα ή καταστάσεις υφιστάμενες πριν από αυτή την ημερομηνία.

Θα ήμουν ευγνώμων εάν η Εξοχότητά Σας επιβεβαίωνε ότι η Κυβέρνησή σας τελεί σε συμφωνία με τα παραπάνω και ότι η πραγματοποιηθείσα Ανταλλαγή Επιστολών θα θεωρείται ως Παράρτημα

του Πρωτοκόλλου Προσχώρησης, το οποίο θα τεθεί σε ισχύ ταυτόχρονα μ'αυτό.

(τυπική κατακλείδα επιστολής)

Β Σχέδιο απαντητικής επιστολής κάθε Κράτους μέλους και της Πορτογαλίας προς τον Ισπανό Υπουργό

"Εξοχότατε"

Έχω την τιμή να γνωρίσω λήψη της γνωστοποίησής σας με σημερινή ημερομηνία η οποία αναφέρεται στο Πρωτόκολλο Προσχώρησης της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και του Βασιλείου της Ισπανίας στην Συνθήκη Οικονομικής, Κοινωνικής και Πολιτιστικής Συνεργασίας και Συλλογικής Αυτοάμυνας, το οποίο υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 17 Μαρτίου 1948, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο το τροποποιητικό και συμπληρωματικό της Συνθήκης των Βρυξελλών, το οποίο υπεγράφη στο Παρίσι στις 23 Οκτωβρίου 1954 και συγκεκριμένα στο Άρθρο 10 της παραπάνω Συνθήκης, εφεξής αποκαλουμένης ως "η Συνθήκη".

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω εις απάντηση ότι, κατά την άποψη της Κυβερνήσεώς μου το Βασίλειο της Ισπανίας δεν θα υποχρεούται, λόγω της προσχώρησής του στην Συνθήκη, να υποβάλει στο Διεθνές Δικαστήριο, χωρίς την συναίνεσή του, οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ της Ισπανίας και άλλου Μέρους της Συνθήκης η οποία υφίσταται πριν από την θέση σε ισχύ της Συνθήκης για την Ισπανία, ή η οποία αναφέρεται σε γεγονότα ή καταστάσεις υφιστάμενες πριν από την παραπάνω ημερομηνία, και ότι η παρούσα Ανταλλαγή Επιστολών θα θεωρείται ως Παράρτημα του Πρωτοκόλλου Προσχώρησης, το οποίο θα τεθεί σε ισχύ ταυτόχρονα μ'αυτό

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΠΟΥ ΚΑΤΑΡΤΙΣΘΗΚΕ ΣΕ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 5
ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΑΡΙΘ. 2 ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΤΩΝ
ΒΡΥΞΕΛΛΩΝ, ΟΠΩΣ ΑΥΤΗ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΑ
ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΑ ΠΟΥ ΥΠΕΓΡΑΦΗΣΑΝ ΣΤΟ ΠΑΡΙΣΙ
ΣΤΙΣ 23 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1954

Υπεγράφη στο Παρίσι, στις 14 Δεκεμβρίου 1957

Οι Κυβερνήσεις του Βασιλείου του Βελγίου,της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, του Βασιλείου της Ολλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας, Μέρη της Συνθήκης Οικονομικής, Κοινωνικής και Πολιτιστικής Συνεργασίας και Συλλογικής Αυτοάμυνας, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 17 Μαρτίου 1948, όπως τροποποιήθηκε από τα Πρωτόκολλα που υπεγράφησαν στο Παρίσι στις 23 Οκτωβρίου 1954.

Επιθυμώντας να δώσουν ισχύ στις διατάξεις του Άρθρου 5 του Πρωτοκόλλου υπ'αριθ. 2 της Συνθήκης των Βρυξελλών, όπως αυτή τροποποιήθηκε από τα παραπάνω Πρωτόκολλα.

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1

Η παρούσα Συμφωνία θα τυγχάνει εφαρμογής αναφορικά με όλο το ένοπλο και ένστολο προσωπικό που διατηρείται στην ηπειρωτική Ευρώπη από τα Κράτη μέλη της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης, εφεξής αποκαλούμενα ως "τα Κράτη μέλη", με εξαίρεση τις δυνάμεις που διαλαμβάνονται στα Άρθρα 1 και 2 του Πρωτοκόλλου υπ'αριθ. 2 και με την επιφύλαξη οποιασδήποτε διαφοροποίησης ως προς το επίπεδο αυτών των δυνάμεων η οποία διατυπώνεται σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 3 του παραπάνω Πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ 2

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφώνίας και για τους πίνακες που αναφέρονται στο Άρθρο 3, "ως εξοπλισμοί" θα θεωρούνται εκείνοι των τύπων που απαριθμούνται στο Παράρτημα 4 του Πρωτοκόλλου υπ'αριθμ. 3 σχετικά με τον Έλεγχο των Εξοπλισμών.

ΑΡΘΡΟ 3

Ο αριθμός και οι εξοπλισμοί των δυνάμεων ως προς τους οποίους εφαρμόζεται η παρούσα Συμφωνία δεν θα υπερβαίνουν τα ανώτατα όρια που προσδιορίζονται στους πίνακες που είχαν εγκριθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 6.

ΑΡΘΡΟ 4

Όσον αφορά τα επίπεδα των δυνάμεων για την κοινή άμυνα που προβλέπονται στην παράγραφο 5 της Απόφασης η οποία υλοποιεί το Τμήμα 4 της Τελικής Πράξης της Διάσκεψης του Λονδίνου που υιοθετήθηκε από το Βορειοατλαντικό Συμβούλιο στις 22 Οκτωβρίου 1954, το Συμβούλιο της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης θα αποδέχεται:

(α) αναφορικά με τον αριθμό των παραπάνω δυνάμεων, τα επίπεδα που θα του κοινοποιούνται ετησίως από το Βορειοατλαντικό Συμβούλιο·

(β) αναφορικά με τους εξοπλισμούς, τα επίπεδα που θα του κοινοποιούνται ετησίως από τα Κράτη μέλη μέσω του Γραφείου για τον έλεγχο των εξοπλισμών.

Το Συμβούλιο της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης θα περιλαμβάνει αυτομάτως τα παραπάνω επίπεδα στους πίνακες που προβλέπονται στο Άρθρο 3.

ΑΡΘΡΟ 5

Κάθε Κράτος μέλος θα υποβάλει ετησίως έκθεση στο Συμβούλιο της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με τον αριθμό και

τους εξοπλισμούς εκείνων των δυνάμεων που σταθμεύουν στην ηπειρωτική Ευρώπη και προορίζονται για την άμυνα υπερποντίων εδαφών. Το Συμβούλιο της Δυτικοευρωπαϊκής 'Ενωσης θα αποδέχεται τα επίπεδα που του κοινοποιούνται και θα τα περιλαμβάνει αυτόματα στους πίνακες που αναφέρονται στο 'ΑΡθρο 3.

ΑΡΘΡΟ 6

(α) Με την επιφύλαξη των διατάξεων των 'Αρθρων 4 και 5, οι πίνακες που αναφέρονται στο 'Αρθρο 3 θα υποβάλλονται στο Συμβούλιο της Δυτικοευρωπαϊκής 'Ενωσης για ομόφωνη έγκριση.

(β) Οι πίνακες θα εξετάζονται από το Συμβούλιο της Δυτικοευρωπαϊκής 'Ενωσης κατ'έτος, και δύνανται επιπρόσθετα να αναθεωρούνται καθ'οιοονδήποτε χρόνο κατόπιν αιτήσεως οποιουδήποτε Κράτους μέλους. Οποιαδήποτε τροποποίηση απορρέει από τις παραπάνω αναθεωρήσεις θα υποβάλλεται επίσης στο Συμβούλιο της Δυτικοευρωπαϊκής 'Ενωσης για ομόφωνη έγκριση υπό τους όρους των διατάξεων των 'Αρθρων 4 και 5.

(γ) Κατά την εξέταση ή αναθεώρηση των πινάκων, το Συμβούλιο της Δυτικοευρωπαϊκής 'Ενωσης θα λαμβάνει υπόψη, μεταξύ των άλλων, και οποιαδήποτε μεταβολή στο καθεστώς διοίκησης των δυνάμεων η οποία δύναται να αποφασισθεί από το Δυτικοευρωπαϊκό Συμβούλιο.

ΑΡΘΡΟ 7

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ μετά την γνωστοποίηση προς την Βελγική Κυβέρνηση της αποδοχής της από όλα τα υπογράψαντα αυτή Κράτη. Η Βελγική Κυβέρνηση θα ενημερώσει τα υπογράψαντα Κράτη σχετικά με την ημερομηνία λήψης κάθε μίας γνωστοποίησης και την ημερομηνία θέσεως σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 8

Η παρούσα Συμφωνία συνταχθείσα σε ένα και μοναδικό αντίγραφο στην Αγγλική και Γαλλική γλώσσα, των δύο κειμένων όντων εξ ίσου αυθεντικών, θα παραμείνει κατατεθειμένη στα Αρχεία της Βελγικής Κυβέρνησης η οποία θα διαβιβάσει επικυρωμένο αντίγραφο σε ένα έκαστο των υπογραψάντων Κρατών.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι Πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

'Εγινε στο Παρίσι στις 14 Δεκεμβρίου του έτους χίλια εννιακόσια πεντήντα επτά.

Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου
M. LAROCK.

Για την Κυβέρνηση της Γαλλικής Δημοκρατίας
C. PINEAU

Για την Κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας
H. VON BRENTANO

Για την Κυβέρνηση της Ιταλική Δημοκρατίας
G. PELLA

Για την Κυβέρνηση του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου
J. BECH

Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Ολλανδίας
E. H. VAN DER BEUGEL

Για την Κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας
SELWYN LLOYD

Συμφωνία αναφορικά με το Καθεστώς της Δυτικοευρωπαϊκής 'Ενωσης των Εθνικών Αντιπροσώπων και του Διεθνούς Προσωπικού

Υπεγράφη στο Παρίσι στις 11 Μαΐου 1955

Τα Κράτη που υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία, θεωρώντας ότι η Δυτικοευρωπαϊκή 'Ενωση, το Διεθνές της Προσωπικό και οι αντιπρόσωποι των Κρατών μελών που παρακολουθούν τις συνεδριά-

σεις της, θα πρέπει να απολαμβάνουν καθεστώτος ανάλογου με την άσκηση των καθηκόντων τους και την υλοποίηση των σκοπών τους.

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΜΕΡΟΣ Ι - ΓΕΝΙΚΑ

ΑΡΘΡΟ 1

Στην παρούσα Συμφωνία

(α) ο όρος "Οργανισμός" υποδηλοί την Δυτικοευρωπαϊκή Ένωση, περιλαμβάνουσα το Συμβούλιο, τα βοηθητικά της όργανα και την Συνέλευση·

(β) ο όρος "Συμβούλιο " υποδηλοί το Συμβούλιο που συστάθηκε σύμφωνα με το Άρθρο 8 (πρώην Άρθρο 7) της Συνθήκης των Βρυξελλών όπως τροποποιήθηκε και συμπληρώθηκε από τα Πρωτόκολλα τα υπογραφέντα στο Παρίσι στις 23 Οκτωβρίου 1954·

(γ) ο όρος "Βοηθητικά όργανα" υποδηλοί οποιοδήποτε όργανο, επιτροπή ή υπηρεσία που συστάθηκε από το Συμβούλιο ή τέθηκε υπό την εξουσία του·

(δ) ο όρος "η Συνέλευση" υποδηλοί την Συνέλευση που συστάθηκε σύμφωνα με το Άρθρο 9 της Συνθήκης των Βρυξελλών, όπως τροποποιήθηκε και συμπληρώθηκε από τα Πρωτόκολλα τα οποία υπεγράφησαν στο Παρίσι στις 23 Οκτωβρίου 1954.

ΑΡΘΡΟ 2

Ο Οργανισμός και τα Κράτη Μέλη θα συνεργάζονται οποτεδήποτε προκειμένου να διευκολύνουν την ομαλή απονομή της δικαιοσύνης, να διασφαλίσουν την τήρηση των αστυνομικών κανονισμών και να προλάβουν την εμφάνιση οποιασδήποτε κατάχρησης αναφορικά με τις ασυλίες και τα προνόμια που διαλαμβάνονται στην παρού-

σα Συμωνία. Σε περίπτωση που Κράτος Μέλος θεωρεί ότι υπάρχει κατάχρηση σχετικά με οποιαδήποτε ασυλία ή προνόμιο έχει απονεμηθεί με βάση την παρούσα Συμφωνία, θα διεξάγονται διαβουλεύσεις μεταξύ του Οργανισμού και του ενδιαφερόμενου Κράτους ή των ενδιαφερομένων Κρατών προκειμένου να καθορίσουν εάν συνέβη μία τέτοια κατάχρηση και, εάν πράγματι συνέβη, να προσπαθήσουν να διασφαλίσουν ότι δεν θα επαναληφθεί. Με την επιφύλαξη των παραπάνω και οποιωνδήποτε άλλων διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας, Κράτος Μέλος το οποίο θεωρεί ότι οποιοδήποτε άτομο έχει προβεί σε κατάχρηση του προνόμιου διαμονής του ή οποιουδήποτε άλλου προνόμιου ή ασυλίας έχει απονεμηθεί σ'αυτό υπό τους όρους της παρούσας Συμφανίας, δύναται να του ζητήσει να εγκαταλείψει το έδαφός του.

ΜΕΡΟΣ 2. Ο ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ

ΑΡΘΡΟ 3

Ο Οργανισμός θα διαθέτει νομική προσωπικότητα· θα έχει την δικαιοπρακτική ικανότητα σύναψης συμβάσεων, της απόκτησης και διάθεσης της κινητής και ακινήτου περιουσίας του καθώς και της κίνησης νομικών διαδικασιών.

ΑΡΘΡΟ 4

Ο Οργανισμός και τα περιουσιακά του στοιχεία οπουδήποτε κι αν ευρίσκονται και από οποιονδήποτε κι αν κατέχονται, θα απολαμβάνουν ασυλίας από οποιαδήποτε μορφή νομικής διεκδίκησης, πλην της συγκεκριμένης περιπτώσεως κατά την οποία ο Γενικός Γραμματέας, ενεργώντας για λογαριασμό του Οργανισμού, δύναται ρητά να εγκρίνει παραίτηση από του δικαιώματος ασυλίας. Είναι αυτονόητο, όμως, ότι καμιά παραίτηση από του δικαιώματος ασυλίας δεν θα επεκτείνεται σε οποιοδήποτε μέτρο εκτέλεσης ή κατάσχεσης της περιουσίας.

ΑΡΘΡΟ 5

Ο χώρος του Οργανισμού θα είναι απαραβίαστος. Τα περιουσιακά στοιχεία του, οπουδήποτε κι αν ευρίσκονται και από οποιονδήποτε κι αν κατέχονται, θα απαλλάσσονται από οποιαδήποτε έρευνα, επίταξη, δήμευση, απαλλοτρίωση ή από οποιαδήποτε άλλη μορφή διεκδίκησης.

ΑΡΘΡΟ 6

Τα Αρχεία του Οργανισμού και όλα τα έγγραφα που ανήκουν σ'αυτό ή τηρούνται απ'αυτόν θα είναι απαραβίαστα οπουδήποτε κι αν ευρίσκονται.

ΑΡΘΡΟ 7

1. Χωρίς να περιορίζεται από οικονομικούς ελέγχους, κανονισμούς ή δικαιοστάσια οποιασδήποτε μορφής,

(α) ο Οργανισμός δύναται να είναι κάτοχος νομίσματος οποιουδήποτε είδους και να κινεί λογαριασμούς σε οποιοδήποτε νόμισμα·

(β) ο Οργανισμός δύναται ελευθέρως να μεταφέρει τα κεφάλαιά του από μία χώρα σε άλλη και να μετατρέπει οποιοδήποτε νόμισμα έχει στην κατοχή του σε οποιοδήποτε άλλο νόμισμα στην πλέον συμφέρουσα επίσημη συναλλαγματική ισοτιμία πώλησης ή αγοράς, κατά περίπτωση.

2. Κατά την άσκηση των δικαιωμάτων του που πηγάζουν από την παραπάνω παράγραφο 1,ο Οργανισμός θα λαμβάνει δεόντως υπόψη τα οποιαδήποτε διαβήματα στα οποία προβαίνει οποιοδήποτε Κράτος Μέλος και θα ικανοποιεί αυτά τα διαβήματα στο βαθμό που αυτό είναι δυνατό.

ΑΡΘΡΟ 8

Ο Οργανισμός, τα περιουσιακά του στοιχεία, τα εισοδήματα και η λοιπή περιουσία του θα απαλλάσσονται:

(α) από όλους τους άμεσους φόρους: ο Οργανισμός, όμως, δεν θα διεκδικεί απαλλαγή από φόρους ή τέλη τα οποία δεν συνιστούν παρά επιβαρύνσεις υπηρεσιών δημόσιας ωφέλειας·

(β) από όλους τους τελωνειακούς δασμούς και τους ποσοτικούς περιορισμούς στις εισαγωγές και εξαγωγές αναφορικά με προϊόντα που εισάγονται ή εξάγονται από τον Οργανισμό για επίσημη χρήση του: τα προϊόντα που εισάγονται υπό τους όρους της παραπάνω απαλλαγής δεν θα διατίθενται, είτε υπό μορφή πώλησης, είτε υπό μορφή δωρεάς, στη χώρα στην οποία εισάγονται, ειμη μόνο σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που έχουν εγκριθεί από την Κυβέρνηση αυτής της χώρας·

(γ) από όλους τους τελωνειακούς δασμούς και τους ποσοτικούς περιορισμούς στις εισαγωγές και εξαγωγές αναφορικά με τις εκδόσεις του.

ΑΡΘΡΟ 9

Ενώ ο Οργανισμός, γενικά, δεν θα διεκδικεί απαλλαγή από την καταβολή εμμέσων φόρων καθώς και φόρων μεταβιβάσεως κινητής και ακινήτου περιουσίας, οι οποίοι συνιστούν μέρος του προς καταβολή τιμήματος, παρά ταύτα όταν ο Οργανισμός προβαίνει σε σημαντικές αγοραπωλησίες ακινήτων για επίσημη χρήση επί των οποίων επιβάλλονται ή δύνανται να επιβληθούν φόροι, τα Κράτη Μέλη θα προβαίνουν, οσάκις είναι δυνατόν, στις αναγκαίες διοικητικές διευθετήσεις για την μείωση ή την επιστροφή του ποσού του δασμού ή του φόρου.

ΑΡΘΡΟ 10

1. Δεν θα επιβάλλεται λογοκρισία στην επίσημη αλληλογραφία και στις άλλες επίσημες επικοινωνίες του οργανισμού.

2. Ο Οργανισμός θα έχει το δικαίωμα της χρησιμοποίησης κωδίκων και της αποστολής και λήψης αλληλογραφίας μέσω ταχυδρόμων ή σφραγισμένων σάκκων, οι οποίοι θα απολαμβάνουν τις ίδιες ασυλίες και προνόμια μ'εκείνα που απολαμβάνουν οι διπλωματικοί ταχυδρόμοι και οι διπλωματικοί σάκκοι.

3. Τίποτα στο παρόν Άρθρο δεν θα ερμηνεύεται ότι αποκλείει την υιοθέτηση των αναγκαίων μέτρων ασφάλειας που θα καθορίζονται κατόπιν συμφωνίας μεταξύ Κράτους Μέλους και του Συμβουλίου ενεργούντος για λογαριασμό του Οργανισμού.

ΜΕΡΟΣ 3. ΜΟΝΙΜΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΣΤΟΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ

ΑΡΘΡΟ 11

Κάθε άτομο το οποίο έχει διαπιστευθεί από Κράτος Μέλος ως ο κύριος μόνιμος αντιπρόσωπός του στον Οργανισμό στο έδαφος του άλλου Κράτους Μέλους, καθώς και εκείνα τα μέλη του επίσημα υπαλληλικού προσωπικού του που διαμένουν στο παραπάνω έδαφος, τα οποία δύνανται να συμφωνηθούν μεταξύ του Κράτους το οποίο τα έχει διαπιστεύσει και του Γενικού Γραμματέα του Οργανισμού, καθώς και μεταξύ του Γενικού Γραμματέα και του Κράτους στο οποίο διαμένουν, θα απολαμβάνουν των ασυλιών και προνομίων που παρέχονται στους διπλωματικούς αντιπροσώπους και στο επίσημο υπαλληλικό προσωπικό τους αντιστοίχου βαθμού.

ΜΕΡΟΣ 4. ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΣΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΣΤΑ ΒΟΗΘΗΤΙΚΑ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΑ

ΑΡΘΡΟ 12

1. Κάθε αντιπρόσωπος Κράτους Μέλους στο Συμβούλιο ή κάθε βοηθητικό του όργανο που δεν καλύπτεται από το Άρθρο 11, θα

απολαμβάνει, ενώ ευρίσκεται στο έδαφος του άλλου Κράτους Μέλους προς τον σκοπό της ασκήσεως των καθηκόντων του, των ακολούθων προνομίων και ασυλιών:

(α) της ίδιας ασυλίας από προσωπική σύλληψη ή κράτηση μ' αυτή που χορηγείται σε διπλωματικό προσωπικό αντιστοίχου βαθμού·

(β) ετεροδικίας αναφορικά με εκφράσεις προφορικές ή γραπτές και πράξεις στις οποίες προέβη υπό την επίσημη ιδιότητά του·

(γ) του απαραβιάστου όλων των αρχείων και εγγράφων·

(δ) του δικαιώματος χρησιμοποίησης κωδίκων και της λήψης ή αποστολής εγγράφων ή αλληλογραφίας μέσω ταχυδρόμων ή σφραγισμένων σάκκων·

(ε) της ίδιας απαλλαγής, αναφορικά με τον ίδιο και την σύζυγό του, από μεταναστευτικούς περιορισμούς, καταχώρηση αλλοδαπών ή υποχρεώσεων παροχής εθνικών υπηρεσιών μ'εκείνη που παρέχεται σε διπλωματικό προσωπικό αντιστοίχου βαθμού·

(ζ) των ιδίων διευκολύνσεων αναφορικά με νομισματικούς ή συναλλαγματικούς περιορισμούς μ'εκείνες που αναγνωρίζονται σε διπλωματικό προσωπικό αντιστοίχου βαθμού·

(η) των ιδίων ασυλιών και διευκολύνσεων, αναφορικά με τις προσωπικές του αποσκευές, μ'εκείνες που παρέχονται σε διπλωματικό προσωπικό αντιστοίχου βαθμού·

(θ) του δικαιώματος ατελούς εισαγωγής των επίπλων και αντικειμένων του κατά τον χρόνο της πρώτης άφιξής του για ανάληψη υπηρεσίας στην εν θέματι χώρα, καθώς και της ατελούς επανεξαγωγής των παραπάνω επίπλων και αντικειμένων μετά το πέρας ασκήσεως των καθηκόντων του σ'αυτή την χώρα, με την επιφύλαξη, για κάθε μία των παραπάνω περιπτώσεων, εκείνων των όρων τους οποίους

η Κυβέρνηση της χώρας στην οποία ασκείται το δικαίωμα, θεωρεί αναγκαίο·

(ι) του δικαιώματος προσωρινής ατελούς εισαγωγής του ιδιωτικού του αυτοκινήτου για προσωπική του χρήση, και συνακόλουθα, της ατελούς επανεξαγωγής του με την επιφύλαξη για κάθε μία των παραπάνω περιπτώσεων, εκείνων των όρων τους οποίους η Κυβέρνηση της ενδιαφερόμενης χώρας θεωρεί αναγκαίους.

2. Στις περιπτώσεις που η νομική επίπτωση οποιασδήποτε μορφής φορολογίας εξαρτάται από την διαμονή, η χρονική περίοδος κατά την οποία ο αντιπρόσωπος στον οποίο αναφέρεται το παρόν Άρθρο ευρίσκεται στο εδαφος άλλου Κράτους Μέλους προς τον σκοπό της άσκησης των καθηκόντων του, δεν θα θεωρείται ως χρονική περίοδος διαμονής. Συγκεκριμένα, θα απαλλάσσεται της φορολογίας από το παραπάνω Κράτος Μέλος επί του επισήμου μισθού και αποδοχών του κατά την διάρκεια των παραπάνω περιόδων ασκήσεως καθηκόντων.

3. Στο παρόν Άρθρο ο όρος "αντιπρόσωπος" θεωρείται ότι περιλαμβάνει όλους τους αντιπροσώπους, συμβούλους και τεχνικούς εμπειρογνώμονες των αντιπροσωπειών. Κάθε Κράτος Μέλος θα κοινοποιεί προς τα άλλα ενδιαφερόμενα Κράτη Μέλη, εφόσον το ζητήσουν, τα ονόματα των αντιπροσωπειών στους οποίους αναφέρεται το παρόν Άρθρο και την πιθανή διάρκεια της παραμονής τους στο έδαφος κάθε ενός των άλλων Κρατών Μελών.

ΑΡΘΡΟ 13

Το επίσημο υπάλληλικό προσωπικό το συνοδεύον τον αντιπρόσωπο Κράτους Μέλους το οποίο δεν καλύπτεται από τα Άρθρα 11 και 12 θα απολαμβάνει, καθ'ον χρόνο ευρίσκεται στο έδαφος άλλου Κράτους Μέλους για την άσκηση των καθηκόντων του, εκείνων των προνομίων και ασυλιών τα οποία διαλαμβάνονται στην παράγραφο 1(β), (γ), (ε),(ζ),(η) και (ι), καθώς και στην παράγρ. 2 του Άρθρου 12.

ΑΡΘΡΟ 14

Τα Προνόμια και οι ασυλίες παρέχονται στους αντιπροσώπους των Κρατών Μελών και στα μέλη του προσωπικού τους όχι προς ίδιον όφελός τους, αλλά προκειμένου να διασφαλισθεί η ακώλυτη άσκηση του λειτουργήματός τους σε σχέση με την Δυτικοευρωπαϊκή Ένωση. Συνεπώς, το Κράτος Μέλος δεν διαθέτει μόνο το δικαίωμα αλλά έχει και το καθήκον να παραιτείται του δικαιώματος ασυλίας των αντιπροσώπων του και των μελών του προσωπικού τους, σε κάθε περίπτωση, που κατά την γνώμη του, η ασυλία ενδέχεται να παρεμποδίζει την πρόοδο απονομής της δικαιοσύνης, και ως εκ τούτου δύναται να υπάρξει παραίτηση από του δικαιώματος επίκλησής της χωρίς να θίγονται οι σκοποί για τους οποίους παρέχεται.

ΑΡΘΡΟ 15

Οι διατάξεις των παραπάνω Άρθρων 11 και 13 δεν στοιχειοθετούν την υποχρέωση Κράτους Μέλους για παραχώρηση των προνομίων και ασυλιών που αναφέρονται σ'αυτά σε οποιοδήποτε άτομο είναι υπήκοός του ή σε οποιοδήποτε άτομο είναι αντιπρόσωπός του ή μέλος του προσωπικού του ως άνω αντιπροσώπου του.

ΜΕΡΟΣ 5. ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΣΤΗΝ ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ

ΑΡΘΡΟ 16

Κανένας διοικητικός ή άλλος περιορισμός δεν θα επιβάλλεται αναφορικά με την ελεύθερη διακίνηση προς και από τον τόπο συνάντησης των αντιπροσώπων στην Συνέλευση και των αναπληρωτών τους.

Οι αντιπρόσωποι και οι αναπληρωτές τους θα απολαμβάνουν ως προς τα θέματα τελωνειακού ελέγχου και ελέγχου συναλλάγματος:

(α) από την Κυβέρνησή τους, των ιδίων διευκολύνσεων που απολαμβάνουν οι ανώτεροι αξιωματούχοι οσάκις ούτοι μεταβαίνουν στο εξωτερικό για προσωρινή επίσημη αποστολή,

(β) από τις Κυβερνήσεις των άλλων Μελών, των ιδίων διευκολύνσεων μ'εκείνες που απολαμβάνουν οι αντιπρόσωποι ξένων Κυβερνήσεων οσάκις ευρίσκονται σε προσωρινή επίσημη αποστολή.

ΑΡΘΡΟ 17

Οι Αντιπρόσωποι στη Συνέλευση και οι αναπληρωτές τους απαλλάσσονται κάθε επίσημης ανάκρισης και σύλληψης, καθώς και της υπαγωγής τους σε νομικές διαδικασίες, αναφορικά με λόγους που εξεφώνησαν ή ψήφους που έρριψαν κατά την άσκηση του λειτουργήματός τους.

ΑΡΘΡΟ 18

Κατά την διάρκεια των συνόδων των Συνελεύσεων, και καθ'ον χρόνο παρακολουθούν τις συνεδριάσεις των Επιτροπών και Υπο-Επιτροπών της Συνελεύσεως, ανεξάρτητα εάν η Συνέλευση ευρίσκεται σε σύνοδο ή όχι, οι αντιπρόσωποι στην Συνέλευση και οι αναπληρωτές τους, ανεξάρτητα εάν τυγχάνουν Μέλη του Κοινοβουλίου ή όχι, θα απολαμβάνουν:

(α) στο εθνικό τους έδαφος, των ασυλιών που παρέχονται σ'αυτές τις χώρες σε Μέλη του Κοινοβουλίου,

(β) στο έδαφος όλων των άλλων Κρατών Μελών, απαλλαγής από σύλληψη και ποινική δίωξη.

Η παραπάνω ασυλία εφαρμόζεται επίσης, οσάκις τα παραπάνω άτομα ταξιδεύουν προς και από τον τόπο συνεδρίασης της Συνελεύσεως ή των Επιτροπών ή Υπο-Επιτροπών της. Δεν τυγχάνει, όμως εφαρμογής, οσάκις οι αντιπρόσωποι και οι αντικαταστάτες τους καταλαμβάνονται να διαπράττουν ή να αποπειρώνται να διαπράξουν, ή να έχουν μόλις διαπράξει αδίκημα, καθώς και στις περιπτώσεις που η Συνέλευση έχει παραιτηθεί του δικαιώματος ασυλίας.

ΜΕΡΟΣ 6. ΔΙΕΘΝΕΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΚΑΙ ΕΜΠΕΙΡΟΓΝΩΜΟΝΕΣ ΣΕ ΑΠΟΣΤΟΛΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ

ΑΡΘΡΟ 19.

Το Συμβούλιο θα προσδιορίζει τις κατηγορίες των αξιωματούχων ως προς τους οποίους τυγχάνουν εφαρμογής τα Άρθρα 20 και 21. Ο Γενικός Γραμματέας θα κοινοποιεί προς τα Μέλη του Συμβουλίου τα ονόματα των αξιωματούχων που περιλαμβάνονται σ'αυτές τις κατηγορίες.

ΑΡΘΡΟ 20.

Οι αξιωματούχοι του Οργανισμού που προσδιορίζονται στο Άρθρο 19:

(α) θα απολαμβάνουν ετεροδικίας αναφορικά με λέξεις που εξέφεραν προφορικώς ή γραπτώς και με πράξεις που ενήργησαν υπό την επίσημη ιδιότητά τους και εντός των ορίων της δικαιοδοσίας τους·

(β) θα απολαμβάνουν τόσο αυτοί όσον και οι σύζυγοί τους, καθώς και τα συζώντα και εξαρτώμενα μέλη των οικογενειών τους, των ιδίων ασυλιών από μεταναστευτικούς περιορισμούς και καταγραφή αλλοδαπών, μ'εκείνες που απολαμβάνει το διπλωματικό προσωπικό αναλόγου βαθμού·

(γ) θα απολαμβάνουν των ιδίων ευκολιών, αναφορικά με νομισματικούς και συναλλαγματικούς περιορισμούς, που απολαμβάνει το διπλωματικό προσωπικό αντιστοίχου βαθμού·

(δ) θα απολαμβάνουν, τόσο αυτοί όσο και οι σύζυγοί τους, ως και τα συζώντα και εξαρτημένα από αυτούς μέλη των οικογενειών τους, των ιδίων διευκολύνσεων επαναπατρισμού σε περιόδους διεθνούς κρίσης, μ'εκείνες που απολαμβάνει το διπλωματικό προσωπικό αντιστοίχου βαθμού·

(ε) θα έχουν το δικαίωμα ατελούς εισαγωγής των επίπλων και της οικοσκευής τους κατά τον χρόνο της πρώτης άφιξης για ανάληψη των καθηκόντων τους στην εν θέματι χώρα, καθώς και της επανεξαγωγής των παραπάνω ατελώς, μετά το πέρας της διατεταγμένης αποστολής τους σ'αυτήν την χώρα, υποκείμενοι σε κάθε μία των ως άνω περιπτώσεων στους όρους τους οποίους η χώρα στην οποία ασκείται το δικαίωμα θεωρεί αναγκαίους·

(ζ) θα έχουν το δικαίωμα προσωρινής ατελούς εισαγωγής των αυτοκινήτων τους για προσωπική τους χρήση, καθώς και της συνακόλουθης ατελούς επανεξαγωγής των, υποκείμενοι σε εκατέρα των περιπτώσεων στους όρους εκείνους τους οποίους η Κυβέρνηση της ενδιαφερόμενης χώρας θεωρεί αναγκαίους.

ΑΡΘΡΟ 21

Οι αξιωματούχοι του Οργανισμού οι οποίοι προσδιορίζονται στο Άρθρο 19, θα υπόκεινται σε φορολογία από τον Οργανισμό, προς ίδιον αυτού όφελος, επί των αποδοχών που τους καταβάλλονται υπό την ιδιότητά τους ως αξιωματούχων, σ'εκείνο το βαθμό, και σύμφωνα μ'εκείνη την διαδικασία την οποία δύναται να αποφασίσει το Συμβούλιο. Δεν θα υπόκεινται σε εθνική φορολογία επί των αποδοχών τους.

ΑΡΘΡΟ 22

Εκτός των ασυλιών και προνομίων που προβλέπονται στα Άρθρα 20 και 21, ο Γενικός Γραμματέας, οι Αναπληρωτές Γενικοί Γραμματείς, ο Διευθυντής του Γραφείου Ελέγχου των Εξοπλισμών και εκείνοι οι άλλοι μόνιμοι αξιωματούχοι συναφούς βαθμού οι οποίοι δύνανται να προσδιορισθούν από το Συμβούλιο, θα απολαμβάνουν των προνομίων και ασυλιών που συνήθως παρέχονται σε διπλωματικό προ-

σωπικό αντιστοίχου βαθμού, συμπεριλαμβανομένων των ίδιων ανταλλαγών και ελαφρύνσεων από φόρους άλλους του φόρου εισοδήματος.

ΑΡΘΡΟ 23

1. Οι Εμπειρογνώμονες (εκτός των αξιωματούχων που εμπίπτουν εντός των διατάξεων των Άρθρων 20 και 22) οι οποίοι προσλαμβάνονται σε αποστολές για λογαριασμό του Οργανισμού, θα απολαμβάνουν των ακολούθων προνομίων και ασυλιών στο βαθμό που απαιτούνται για την αποτελεσματική άσκηση του λειτουργήματός τους, καθ'ον χρόνο ευρίσκονται στο έδαφος Κράτους Μέλους για την εκπλήρωση των καθηκόντων τους:

(α) ασυλίας από προσωπική σύλληψη ή κράτηση και από κατάσχεση των προσωπικών τους αποσκευών·

(β) ετεροδικίας αναφορικά με λέξεις που εξέφεραν γραπτώς ή προφορικώς ή πράξεις στις οποίες προέβησαν κατά την άσκηση των επισήμων καθηκόντων τους για τον Οργανισμό·

(γ) των ίδιων διευκολύνσεων αναφορικά με νομισματικούς ή συναλλαγματικούς περιορισμούς και αναφορικά με τις προσωπικές αποσκευές τους που παρέχονται σε αξιωματούχους ξένων Κυβερνήσεων καθ'ον χρόνο αυτοί ευρίσκονται σε προσωρινές επίσημες αποστολές·

(δ) του απαραβιάστου όλων των αρχείων και εγγράφων που αφορούν στην εργασία για την οποία έχουν προσληφθεί στον Οργανισμό.

2. Ο Γενικός Γραμματέας θα κοινοποιεί προς τα ενδιαφερόμενα Κράτη Μέλη τα ονόματα εκείνων των εμπειρογνωμόνων στους οποίους αναφέρεται το παρόν Άρθρο.

ΑΡΘΡΟ 24.

Τα προνόμια και οι ασυλίες παραχωρούνται στους αξιωματούχους και εμπειρογνώμονες προς το συμφέρον του Οργανισμού και όχι

για προσωπικό όφελος των ίδιων των ατόμων. Ο Γενικός Γραμματέας, ενεργώντας για λογαριασμό του Οργανισμού, θα έχει το δικαίωμα και το καθήκον να παραιτηθεί του δικαιώματος ασυλίας οποιουδήποτε αξιωματούχου ή εμπειρογνώμονα, πλην των αξιωματούχων που εμπίπτουν στις διατάξεις του 'Αρθρου 22, και σε κάθε περίπτωση όπου, κατά την γνώμη του, η ασυλία θα παρεμπόδιζε την απονομή της δικαιοσύνης, και της οποίας ασυλίας θα μπορούσε να αποστεί χωρίς να θίγονται τα συμφέροντα του Οργανισμού. Στην περίπτωση αξιωματούχων που εμπίπτουν στις διατάξεις του 'Αρθρου 22, η απόφαση για παραίτηση από του δικαιώματος ασυλίας θα ανήκει στο Συμβούλιο.

ΑΡΘΡΟ 25.

Οι διατάξεις των ως άνω 'Αρθρων 20,22 και 23 δεν θα στοιχειοθετούν την υποχρέωση για οποιοδήποτε Κράτος Μέλος να παραχωρεί οποιοδήποτε των προνομίων και ασυλιών που διαλαμβάνονται στο παρόν σε οποιοδήποτε άτομο τυγχάνει υπήκοος του, με εξαίρεση:

(α) Της ετεροδικίας αναφορικά με λέξεις, προφορικές ή γραπτές, που εξέφερε, ή πράξεις στις οποίες προέβη κατά την εκτέλεση των επισήμων καθηκόντων του για τον Οργανισμό·

(β) του απαραβίαστου όλων των αρχείων και εγγράφων που αφορούν στην εργασία για την οποία έχει προσληφθεί στον Οργανισμό·

(γ) των διευκολύνσεων αναφορικά με νομισματικούς ή συναλλαγματικούς περιορισμούς στο βαθμό που παρίστανται αναγκαίες για την αποτελεσματική άσκηση των καθηκόντων του.

ΜΕΡΟΣ 7. ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

ΑΡΘΡΟ 26

Το Συμβούλιο θα λαμβάνει μέτρα για την υιοθέτηση κατάλληλων τρόπων διευθέτησης:

(α) των διαφορών που απορρέουν από συμβάσεις ή άλλων διαφορών ιδιωτικού χαρακτήρα των οποίων ο Οργανισμός αποτελεί επίδικο μέρος·

(β) διαφορών στις οποίες ενέχεται οποιοσδήποτε αξιωματούχος ή εμπειρογνώμονας του Οργανισμού, ως προς τον οποίο τυγχάνει εφαρμογής το Μέρος 6 της παρούσας Συμφωνίας, και ο οποίος, ως εκ της επισήμου θέσεώς του απολαμβάνει ασυλίας, εφόσον δεν έχει υπάρξει παραίτηση από του δικαιώματος της παραπάνω ασυλίας σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 24.

ΜΕΡΟΣ 8. ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

ΑΡΘΡΟ 27

Το Συμβούλιο, ενεργώντας για λογαριασμό του Οργανισμού, δύναται να προβεί στην σύναψη συμπληρωματικών συμφωνιών με οποιοδήποτε Κράτος Μέλος ή Κράτη Μέλη, προσαρμόζοντας τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, στο βαθμό που το παραπάνω Κράτος ή Κράτη έχουν εκδηλώσει ενδιαφέρον προς τούτο.

ΜΕΡΟΣ 9. ΑΚΡΟΤΕΛΕΥΤΙΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 28

1. Η παρούσα Συμφωνία υπόκειται σε επικύρωση. Τα όργανα επικύρωσης κατατίθενται στην Κυβέρνηση του Βελγίου η οποία γνωστοποιεί κάθε μία κατάθεση προς όλα τα υπογράψαντα Κράτη.

2. Ευθύς ως τρία υπογράψαντα Κράτη καταθέσουν τα όργανα επικύρωσής τους, η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ αναφορικά

με τα παραπάνω Κράτη από την ημερομηνία θέσεως σε ισχύ των Πρωτοκόλλων της Συνθήκης των Βρυξελλών που υπεγράφη στο Παρίσι στις 23 Οκτωβρίου 1954. Θα τεθεί σε ισχύ αναφορικά με κάθε ένα από τα άλλα υπογράψαντα Κράτη από την ίδια ημερομηνία μετά την κατάθεση του οργάνου του επικύρωσης.

ΑΡΘΡΟ 29

Η παρούσα Συμφωνία δύναται να καταγγελθεί από οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος κατόπιν εγγράφου γνωστοποιήσεως της καταγγελίας προς την Κυβέρνηση του Βελγίου η οποία θα κοινοποιεί κάθε μία τέτοια γνωστοποίηση προς όλα τα υπογράψαντα Κράτη. Η καταγγελία θα αποκτήσει νομική ισχύ ένα χρόνο μετά την λήψη της γνωστοποίησης από την Κυβέρνηση του Βελγίου.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι Πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στο Παρίσι την ενδεκάτη ημέρα του μηνός Μαΐου 1955 σε δύο κείμενα στην Γαλλική και Αγγλική τα οποία είναι εξ' ίσου αυθεντικά, σ'ένα μοναδικό αντίγραφο που θα κατατεθεί στα αρχεία της Κυβερνήσεως του Βελγίου και του οποίου επικυρωμένο αντίγραφο θα διαβιβασθεί από την παραπάνω Κυβέρνηση προς κάθε ένα από τα υπογράψαντα Κράτη.

Για το Βέλγιο
(Υπογραφή) P.H. SPAAK

Για την Γαλλία
(Υπογραφή) ANTOINE PINAY

Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας
(Υπογραφή) ADENAUER

Για την Ιταλία
(Υπογραφή) JOS. BECH

Για την Ολλανδία
(Υπογραφή) J.W. BEYEN

Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας
και Βορείου Ιρλανδίας
(Υπογραφή) HAROLD MACMILLAN

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ
ΚΑΙ ΟΛΛΑΝΔΙΑΣ

Κατά την υπογραφή της Συμφωνίας με σημερινή ημερομηνία, αναφορικά με το Καθεστώς της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης, των Εθνικών Αντιπροσώπων και του Διεθνούς Προσωπικού, οι Πληρεξούσιοι του Βασιλείου του Βελγίου, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου και του Βασιλείου της Ολλανδίας, προβαίνουμε στην ακόλουθη Δήλωση:

Οι υπήκοοι του Βασιλείου του Βελγίου, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου και του Βασιλείου της Ολλανδίας δεν δύνανται να εκμεταλλεύονται τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας προκειμένου να προβάλλουν αξίωση στο έδαφος κάθε μιας των παραπάνω Δυνάμεων αναφορικά με οποιαδήποτε απαλλαγή την οποία δεν απολαμβάνουν στο έδαφός τους σε σχέση με δασμούς, φόρους και άλλα τέλη τα οποία έχουν τυποποιηθεί ή θα τυποποιηθούν δυνάμει συμβάσεων οι οποίες έχουν συναφθεί ή θα συναφθούν για τους σκοπούς της δημιουργίας της Οικονομικής Ένωσης του Βελγίου, του Λουξεμβούργου και της Ολλανδίας.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΑΣ

Επιστολή του Υπουργού Εξωτερικών προς τον Πρόεδρο του Συμβουλίου της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης

Παρίσι, 11 Μαΐου 1955

Κε Πρόεδρε,

Κατά τον χρόνο της υπογραφής της Συμφωνίας σχετικά με το Καθεστώς της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης, των Εθνικών Αντιπροσώπων και του Διεθνούς Προσωπικού, έχω την τιμή να σας πληροφορήσω ό,τι, σύμφωνα με την ερμηνεία του Άρθρου 4, Μέρος 2 από την Ιταλική Κυβέρνηση, οποιαδήποτε μορφή δικαστικής ασυλίας προβλέπεται στο παραπάνω άρθρο θα παρέχεται στην Δυτικοευρωπαϊκή Ένωση στο βαθμό που η ασυλία αυτή αναγνωρίζεται σε ξένες χώρες σύμφωνα με το Διεθνές Δίκαιο. Επιπροσθέτως, σύμφωνα με την ερμηνεία του Άρθρου 12, Μέρος 4, από την Ιταλική Κυβέρνηση, τα προνόμια, οι ασυλίες, οι απαλλαγές και άλλες διευκολύνσεις που αναφέρονται στο παραπάνω άρθρο, θα παρέχονται στους Ιταλούς αξιωματούχους υπό την επιφύλαξη των περιορισμών που εφαρμόζονται, σύμφωνα με το Διεθνές Δίκαιο, σε διπλωμάτες ιταλικής υπηκοότητας.

Δεχθείτε, Κε Πρόεδρε, τις διαβεβαιώσεις της μεγίστης υπολήψεώς μου.

(Υπογραφή) G. MARTINO

ΔΗΜΟΣΙΟ ΕΓΓΡΑΦΟ

ΥΠΟΥΡΓΙΚΗ ΑΠΟΦΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΔΟΡΥΦΟΡΙΚΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ ΤΗΣ ΔΕΕ ΠΟΥ ΕΛΗΦΘΗ ΣΤΟ ΒΙΑΝΤΕΝ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ ΣΤΙΣ 27 ΙΟΥΝΙΟΥ 1991

Το Υπουργικό Συμβούλιο:

- Υπενθυμίζοντας την απόφασή του της 10ης Δεκεμβρίου 1990 για συνεργασία στον τομέα του διαστήματος στα πλαίσια της ΔΕΕ,

- Εγκρίνοντας τα αποτελέσματα των εργασιών, της προς τούτο συσταθείσας υπο-ομάδας για το διάστημα, που αφορούν στην ίδρυση Δορυφορικού Κέντρου της ΔΕΕ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

1. Ιδρύεται βοηθητικό όργανο της ΔΕΕ, σύμφωνα με το Άρθρο 8, παράγραφος 2 της τροποποιημένης Συνθήκης των Βρυξελλών, με την ονομασία Δορυφορικό Κέντρο της ΔΕΕ, εφεξής αποκαλούμενο ως το Κέντρο.

2. Το Κέντρο θα τελεί υπό την εποπτεία του Συμβουλίου της ΔΕΕ. Η νομική του προσωπικότητα δεν θα είναι διάφορος εκείνης της ΔΕΕ. Τα διοικητικά όργανα του Κέντρου θα αποτελούν ο Διευθυντής και η Διοικούσα Επιτροπή.

3. Ο Διευθυντής διορίζεται για θητεία τριών χρόνων από το Συμβούλιο της ΔΕΕ. Θα είναι υπεύθυνος για την διοίκηση του Κέντρου. Θα ασκεί εξουσία σε ιεραρχική βάση επί του προσωπικού του Κέντρου.

4. Κάθε Κράτος Μέλος θα διορίζει αντιπρόσωπο στην Διοικούσα Επιτροπή του Κέντρου. Η Επιτροπή θα προβεί στην κατάστρωση των τεχνικών και οικονομικών κατευθυντήριων γραμμών που θα εφαρμοσθούν από το Κέντρο, και θα βρίσκεται σε διαρκή επικοινωνία με τις εθνικές αρχές που προσφεύγουν στις υπηρεσίες του Κέντρου.

5. Το Κέντρο δεν θα προσφέρει καμιά νομική εγγύηση αναφο-

ρικά με τις παρεχόμενες υπηρεσίες σύμφωνα με την παραπάνω απόφαση, και η ΔΕΕ δεν θα επέχει καμία ευθύνη απέναντι στα Κράτη Μέλη συνεπεία του παραπάνω γεγονότος.

6. Οι οικονομικοί πόροι του Κέντρου προβλέπονται σε ξεχωριστό προϋπολογισμό που θα εγκρίνεται ετησίως από το Μόνιμο Συμβούλιο της ΔΕΕ σύμφωνα με τους ισχύοντες οικονομικούς κανονισμούς της ΔΕΕ. Ο προϋπολογισμός θα χρηματοδοτείται από εισφορές των Κρατών Μελών σύμφωνα με φόρμουλα επιμερισμού των δαπανών που συμφωνήθηκε από το Συμβούλιο. Ο προϋπολογισμός του Κέντρου για την πειραματική φάση θα κινείται εντός του ανωτάτου ορίου των 38.25 εκατομμυρίων ECU (Ευρωπαϊκών λογιστικών μονάδων), βασισμένος σε εκτίμηση ύψους 30.6 εκατομμυρίων ECU, πλέον ποσοστού 25% για περιπτώσεις εκτάκτων αναγκών.

7. Το Κέντρο θα ανεγερθεί στο έδαφος ενός των Κρατών Μελών της ΔΕΕ.

8. Το προσωπικό το επιφορτισμένο με την δημιουργία του Κέντρου θα ορισθεί από τα Κράτη Μέλη, ή κατόπιν προτάσεως της προς τούτο συσταθείσας Ομάδας, πριν από την 1η Σεπτεμβρίου 1991. Το Κέντρο θα συσταθεί με νομική ισχύ από 1ης Ιανουαρίου 1992 και θα τεθεί σε λειτουργία αργότερα εντός του έτους.

9. Κατά την επομένη συνάντησή τους, έκθεση στην οποία θα γίνεται ανασκόπηση της προόδου των εργασιών ανέγερσης του Κέντρου, καθώς και σχέδιο συμφωνίας-πλαισίου η οποία θα καλύπτει την πρόσβαση του Κέντρου στη τράπεζα δεδομένων της HELIOS, θα κατατεθεί στους Υπουργούς, οι οποίοι θα αποφασίσουν σχετικά με την τοποθεσία του Κέντρου και τον διορισμό διευθυντού.

10. Θα γίνεται ανασκόπηση των δραστηριοτήτων του Κέντρου το αργότερο κάθε τρία χρόνια από την έναρξη της λειτουργίας του, όταν θα είναι δυνατή η επανεξέταση της συμμετοχής κάθε Κράτους Μέλους στο Κέντρο.

Θα μελετηθούν, επίσης, οι δυνατότητες για μελλοντική συνεργασία μεταξύ του Κέντρου και άλλων αντιστοίχων οργάνων, συγκεκριμένα στην Ευρώπη και στις Ηνωμένες Πολιτείες, στη βάση μιας ισόρροπης συνεργασίας.

ΥΠΟΥΡΓΙΚΗ ΑΠΟΦΑΣΗ ΑΦΟΡΩΣΑ ΣΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ ΣΠΟΥΔΩΝ ΓΙΑ ΘΕΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
ΤΗΣ ΔΕΕ

Βρυξέλλες
18 Νοεμβρίου 1989

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ:

- πεπεισμένο ότι, όπως αναφέρεται στο Πρόγραμμα για θέματα Ευρωπαϊκής Ασφάλειας που υιοθετήθηκε στη Χάγη στις 27 Οκτωβρίου 1987, η οικοδόμηση μιας ενιαίας Ευρώπης θα παραμείνει ατελής εφόσον δεν περιλαμβάνονται σ'αυτή η ασφάλεια και η άμυνα, καθώς και ότι είναι αποφασιστική η συμβολή της ΔΕΕ στην ευρύτερη διαδικασία της Ευρωπαϊκής Ενοποίησης·
- αποφασισμένο να ενισχύσει την αποτελεσματικότητα του Οργανισμού και να συμβάλλει σε μια συνολική επίλυση των θεσμικών της προβλημάτων·
- υπογραμμίζοντας την σημασία ανάπτυξης εντός των κόλπων της ΔΕΕ της δυνατότητας μελέτης και παροχής στοιχείων τεκμηρίωσης αναφορικά με θέματα που άπτονται της Ευρωπαϊκής ασφάλειας·
- υπενθυμίζοντας ότι η Συνέλευση, στην Σύσταση υπ'αριθ. 467, έχει εκφράσει το ενδιαφέρον της για την καθιέρωση μιας τέτοιας δυνατότητας·

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

1. Ιδρύεται Ινστιτούτο Μελετών της ΔΕΕ για θέματα Ασφάλειας. Ουσιαστικά, σκοπός του Ινστιτούτο είναι η προώθηση μιας Ευρωπαϊκής ταυτότητας ασφάλειας και η υποβοήθηση του Οργανισμού στην

υλοποίηση των αντικειμενικών στόχων που διαλαμβάνονται στο Πρόγραμμα.

Κατά συνέπεια, κύριο έργο του Ινστιτούτου είναι:

α. να διεξαγάγει έρευνα, κυρίως για το Συμβούλιο, καλώντας εθνικούς εμπειρογνώμονες, εφόσον παρίσταται αναγκαίο, και σε διαβουλεύσεις με την Γενική Γραμματεία· η έρευνα αυτή θα διεξαχθεί σε ανεξάρτητη και αντικειμενική βάση·

β. να ενθαρρύνει και βοηθήσει τα υπάρχοντα Ινστιτούτα στα Κράτη Μέλη να προωθήσουν την ανάγκη ενεργότερης συνειδητοποίησης πάνω σε θέματα Ευρωπαϊκής ασφάλειας και,συγκεκριμένα, να οργανώσει σειρά μαθημάτων και σεμινάρια προς τον σκοπό αυτό·

γ. σε συνεργασία με τα υφιστάμενα ινστιτούτα, να οργανώσει συναντήσεις με ινστιτούτα σε χώρες που δεν ανήκουν στην Δυτικοευρωπαϊκή Ένωση, συγκεκριμένα μ'εκείνα των χωρών του Συμφώνου της Βαρσοβίας·

δ. να ιδρύσει και διατηρεί πλήρως ενημερωμένη τράπεζα δεδομένων για τους σκοπούς της έρευνας αναφορικά με τις αμυντικές προσπάθειες των χωρών μελών της ΔΕΕ καθώς και για μελέτες θεμάτων που αφορούν την Ευρωπαϊκή ασφάλεια

- οι σχετικές πρακτικές διευθετήσεις θα αποτελέσουν το αντικείμενο πρότασης του Ινστιτούτου προς το Συμβούλιο·

ε. να συμβάλλει σε ακαδημαϊκή εργασία πάνω στα ίδια θέματα.

2. Αποφασίζεται η κατάργηση τόσο των Φορέων για θέματα Ασφάλειας,* όσο και της Διαρκούς Επιτροπής Εξοπλισμών.

3. Το Ινστιτούτο τελεί υπό την εποπτεία του Συμβουλίου το οποίο θα διορίσει τον Διευθυντή για περίοδο τριών ετών. Ο Διευ-

---

* Τα παραπάνω δεν τυγχάνουν εφαρμογής σχετικά με το Γραφείο Ελέγχου των Εξοπλισμών.

θυντής θα είναι υπεύθυνος απέναντι στο Συμβούλιο αναφορικά με την Διοίκηση του Ινστιτούτου.

4. Το Ινστιτούτο θα εδρεύει στο Παρίσι και θα στεγάζεται στο χώρο της ΔΕΕ. Το θέμα της τοποθεσίας του θα αναθεωρηθεί υπό το φως των αποφάσεων των Υπουργικών Συμβουλίων της 27ης Οκτωβρίου 1987 και 19ης Απριλίου 1988 αναφορικά με την συστέγαση των Ινστιτούτων της ΔΕΕ, η οποία είναι αναγκαία μέσα στα πλαίσια της διαδικασίας ευρωπαϊκής ενοποίησης.

5. Η Συνέλευση δύναται, με την έγκριση του Συμβουλίου, να αναθέτει στο Ινστιτούτο μελέτες που αναφέρονται στις δραστηριότητές της. Η Συνέλευση θα διαθέτει πρόσβαση στα συμπεράσματα της αδιαβάθμητης εργασίας του Ινστιτούτου.

6. Ο Διεθυντής του Ινστιτούτου θα διορισθεί μέχρι της 1ης Φεβρουαρίου 1990 το αργότερο. Θα αναλάβει τα καθήκοντά του το ταχύτερο δυνατό, το αργότερο μέχρι της 1ης Ιουνίου 1990.

Ακριβής μετάφραση του συνημμένου αγγλικού κειμένου.

Αθήνα, 18/12/1992

Ο Μεταφραστής

Σ. ΚΟΝΔΥΛΗΣ

Δυτικοευρωπαϊκή Ενωση

Συμβούλιο Υπουργών

Βόννη, 19 Ιουνίου 1992

ΔΙΑΚΗΡΥΞΗ ΤΟΥ ΠΕΤΕΡΣΜΠΕΡΓΚ

Οι Υπουργοί Εξωτερικών και Άμυνας των Κρατών-μελών της ΔΕΕ συναντήθηκαν στη Βόννη στις 19 Ιουνίου 1992 και προέβησαν στη Διακήρυξη του Πέτερσμπεργκ, η οποία αποτελείται από τα εξής τρία μέρη:

I. ΔΕΕ και Ευρωπαϊκή Ασφάλεια.

II. Ενδυνάμωση του λειτουργικού ρόλου της ΔΕΕ

III. Σχέσεις μεταξύ ΔΕΕ και άλλων Ευρωπαϊκών κρατών-μελών της Ευρωπαϊκής Ενωσης ή της Ατλαντικής Συμμαχίας.

*****

I.ΔΕΕ ΚΑΙ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Εξελίξεις στην κατάσταση ασφάλειας στην Ευρώπη, αφοπλισμός και έλεγχος εξοπλισμών.

1. Οι Υπουργοί εξέτασαν τις σημαντικές αλλαγές που έλαβαν χώρα στον τομέα της ασφαλείας στην Ευρώπη από την τελευταία τακτική συνάντησή τους τον Νοέμβριο του 1991.

Τόνισαν τη σημασία ενδυνάμωσης του ρόλου και των θεσμών της ΔΑΣΕ για ειρήνη και ασφάλεια στην Ευρωπη. Προσβλέπουν στις αποφάσεις του Ελσίν-κι για έναρξη νέων διαπραγματεύσεων για τα μέτρα ελέγχου των εξοπλισμών και τον αφοπλισμό και για επαύξηση των τακτικών διαβουλεύσεων και τη συνεργασία σε θέματα ασφαλείας. Υπό το φως της ίδρυση ενός νέου FORUM στα πλαίσια της ΔΑΣΕ για Συνεργασία ως προς την Ασφάλεια, θεώρησαν ότι οι αποφάσεις για βελτίωση των δυνατοτήτων της ΔΑΣΕ για την πρόληψη των συγκρούσεων, τη διευθέτηση των κρίσεων και την ειρηνική επίλυση των διαφορών, είναι πρωταρχικής σημασίας.

Υποστήριξαν την υπό συζήτηση πρόταση στη συνάντηση συνεχείας του Ελσίνκι όπως η ΔΑΣΕ αυτοκηρυχθεί τοπική συμφωνία, σύμφωνα με το Κεφάλαιο VIII του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών. Οι Υπουργοί έκριναν ότι η ΔΑΣΕ θα πρέπει να έχει την εξουσία ως προς την πρωτοβουλία και την εκτέλεση ειρηνευτικών επιχειρήσεων υπό την ευθύνη της.

2. Καθώς η ΔΕΕ αναπτύσσει τις λειτουργικές της δυνατότητες σύμφωνα με τη Διακήρυξη του Μάαστριχτ, είμαστε έτοιμοι να υποστηρίξουμε, σε AD HOC βάσης και σύμφωνα με τις δικές μας διαδικασίες, την αποτελεσματική εφαρμογή των μέτρων πρόληψης συγκρούσεων και διευθετήσης κρίσεων, συμπεριλαμβανομένων των ειρηνευτικών δραστηριοτήτων της ΔΑΣΕ ή του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών.

Αυτό θα γίνει χωρίς να θίγεται τυχόν συμβολή σ'αυτές τις δραστηριότητες άλλων χωρών της ΔΑΣΕ και άλλων οργανώσεων.

3. Οι Υπουργοί αποδέχθηκαν με ικανοποίηση της αποφάσεις του Συμβουλίου της ΔΑΣΕ στο Βερολίνο και την Πράγα όσον αφορά τις σχέσεις μεταξύ ΔΑΣΕ και άλλων αμοιβαία ενισχυτικών Ευρωπαϊκών και υπερατλαντικών οργανισμών, συμπεριλαμβανομένης της ΔΕΕ.

Δήλωσαν ότι η ΔΕΕ, μαζί με την Ευρωπαϊκή Ένωση, ήταν έτοιμη να λάβει πλήρως μέρος στην οικοδόμηση της Ευρωπαϊκής ασφάλειας. Επαναβεβαίωσαν παρομοίως την πεποίθησή τους ότι η Ατλαντική Συμμαχία αποτελεί ένα από τα απαραίτητα θεμέλια της Ευρωπαϊκής ασφάλειας.

Χαιρέτησαν τη διαδικασία ανασυγκρότησης του ΝΑΤΟ με σκοπό τη δημιουργία νέας και δυνατής υπερατλαντικής συμμαχίας.

4. Οι Υπουργοί αποδέχθησαν με ικανοποίηση τη συμφωνία της Εκτακτης Διάσκεψης CFE (Συνθήκη σχετική με τις Συμβατικές Ένοπλες Δυνάμεις στην Ευρώπη) της 5ης Ιουνίου 1992 στο Όσλο, η οποία προβλέπει τη βάση για τη θέση σε ισχύ της Συνθήκης CFE η οποία υπήρξε και εξακολουθεί να είναι βασικός στόχος του προγράμματός τους για τον έλεγχο των εξοπλισμών.

Η πλήρης και αποτελεσματική εφαρμογή αυτής θα αυξήσει τη σταθερότητα και θα ανοίξει το δρόμο για μιά νέα τάξη συνεργασίας στον τομέα της ασφάλειας στην Ευρώπη.

Καλούν όλα τα νέα κράτη μέλη στη Συνθήκη να έχουν εξασφαλίσει την επικύρωσή της μέχρι τη Συνάντηση Κορυφής της ΔΑΣΕ στο Ελσίνκι.

Οι Υπουργοί αποδίδουν μεγάλη σημασία στη σύναψη συμφωνίας για περιορισμό του προσωπικού των χερσαίων και αεροπορικών δυνάμεων (CFE 1α) πριν από τη Συνάντηση Κορυφής του Ελσίνκι και στην Εφαρμογή της Συνθήκης των Ανοικτών Ουρανών. Επαναβεβαίωσαν την δέσμευσή τους για ταχεία θέση σε ισχύ της Συμφωνίας των Ανοικτών Ουρανών και κάλεσαν άλλα Κράτη της ΔΑΣΕ να προσχωρήσουν στη Συνθήκη, σύμφωνα με τις διατάξεις της.

5. Οι Υπουργοί αποδέχθηκαν με ικανοποίηση τα μέτρα που ελήφθησαν πρόσφατα από τα ενδιαφερόμενα κράτη προκειμένου να επιτρέψουν τη θέση σε ισχύ της Συνθήκης START και τη σημαντική συμφωνία για περαιτέρω στρατηγικές μειώσεις η οποία συνήφθη μεταξύ ΗΠΑ και Ρωσίας στη Ουάσιγκτων στις 17 Ιουνίου 1992.

6. Οι Υπουργοί υπενθύμισαν ότι η παρουσία ξένων δυνάμεων στο έδαφος κυρίαρχου κράτους απαιτεί τη ρητή συγκατάθεση του Κράτους αυτού. Τόνισαν τη σημασία κατάρτισης το ταχύτερο, στα πλαίσια των διενεργουμένων διαπραγματεύσεων, χρονοδιαγραμμάτων για την απόσυρση ξένων στρατιωτικών μονάδων από το έδαφος των Βαλτικών κρατών.

7. Οι Υπουργοί εξέφρασαν την πεποίθησή τους ότι μπορεί να επιτευχθεί Σύμβαση περί Χημικών Όπλων κατά τους προσεχείς μήνες. Πιστεύουν ότι η Σύμβαση αυτή θα διαδραματίσει σημαντικό και πρωτοποριακό ρόλο στον διεθνή πολυμερή έλεγχο των εξοπλισμών και καλούν όλα τα κράτη μέλη της Διάσκεψης για τον Αφοπλισμό να παράσχουν την υποστήριξή τους στην ανακύπτουσα ομοφωνία.

Επαναλαμβάνουν τη δέσμευσή τους να είναι μεταξύ των αρχικών υπογραφόντων της Σύμβασης αυτής και ζητούν από όλα τα άλλα έθνη να πράξουν το ίδιο.

8. Τα Κράτη Μέλη της ΔΕΕ επαναβεβαίωσαν την απόφασή τους να συμβάλουν περαιτέρω στη δημιουργία νέας τάξης ειρήνης στην Ευρώπη, η οποία, σύμφωνα με τη Χάρτα των Παρισίων, θα βασίζεται στη συνεργασία. Οι Υπουργοί υπογράμμισαν την πολύτιμη συμβολή του NACC (Συμβούλιο Συνεργασίας Βορείου Ατλαντικού) σ'αυτό το θέμα.

Με το ίδιο πνεύμα η ΔΕΕ κάλεσε για αργότερα μέσα στην ημέρα τους Υπουργούς Εξωτερικών και Άμυνας οκτώ κρατών της Κεντρικής Ευρώπης σε μία Ειδική Υπουργική συνάντηση. Η ΔΕΕ και οι προσκληθείσες χώρες σκοπεύουν να αυξήσουν τις διαβουλεύσεις και τη συνεργασία στα πλαίσια της δόμησης της νέας Ευρωπαϊκής ασφάλειας.

Εφαρμογή της Διακήρυξης του Μάαστριχτ

9. Οι Υπουργοί τόνισαν τη θεμελιώδη σημασία της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και προσβλέπουν στην περαιτέρω ανάπτυξη κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφαλείας στη σύνοδο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου στη Λισσαβώνα.

Συζήτησαν την πρόοδο που έχει επιτευχθεί όσον αφορά την ανάπτυξη του ρόλου της ΔΕΕ ως αμυντικού στελέχους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ως μέσου ενδυνάμωσης της Ευρωπαϊκής στήλης της Ατλαντικής Συμμαχίας, σύμφωνα με τη Διακήρυξη που υιοθετήθηκε από τα κράτη-μέλη της ΔΕΕ στη σύνοδο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου στο Μάαστριχτ το Δεκέμβριο του 91.

10.Οι Υπουργοί επαναβεβαίωσαν τη σημασία ανάπτυξης εκ μέρους της ΔΕΕ στενών σχέσεων συνεργασίας με την Ευρωπαϊκή Ένωση και την Ατλαντική συμμαχία σύμφωνα με τη Διακήρυξη του Μάαστριχτ της ΔΕΕ.

Υιοθέτησαν έκθεση για τα πρακτικά μέτρα που είναι απαραίτητα στη ΔΕΕ για να αναπτύξει αυτές τις σχέσεις.

Ζήτησαν από το Μόνιμο Συμβούλιο να προτείνει στο Συμβούλιο των Δώδεκα και στο Βορειοατλαντικό Συμβούλιο, συγκεκριμένα μέτρα για τη διευκόλυνση της ανάπτυξης στενής συνεργασίας μεταξύ των οικείων Γραμματειών.

11.Οι Υπουργοί άκουσαν έκθεση του Γενικού Γραμματέα σχετικά με την πρόοδο της μεταφοράς του Συμβουλίου της ΔΕΕ και της Γενικής Γραμματείας από το Λονδίνο στις Βρυξέλλες, Εδωσαν εντολή στο Μόνιμο Συμβούλιο και στο Γενικό Γραμματέα να επισπεύσουν τις απαραίτητες διαδικασίες ώστε η μεταφορά να έχει ολοκληρωθεί έως τον Ιανουάριο του 1993.

12.Οι Υπουργοί άκουσαν έκθεση του Αρχηγού του Γερμανικού Επιτελείου Εθνικής Άμυνας αναφορικά με τις συναντήσεις των Αρχηγών Επιτελείων Άμυνας. Οι Υπουργοί συμφώνησαν ότι οι Αρχηγοί των Επιτελείων Άμυνας θα πρέπει να συναντώνται δύο φορές τον χρόνο πριν τα τακτικά Υπουργικά Συμβούλια και όποτε χρειαστεί, σε AD HOC βάση.

Οι Υπουργοί συμφώνησαν επίσης, ότι μετά τη μεταφορά του Συμβουλίου και της Γραμματείας στις Βρυξέλλες, οι εθνικές αντιπροσωπείες θα μπορούσαν να στελεχωθούν με στρατιωτικούς αντιπροσώπους ώστε να αναπτύσσουν και να παρέχουν συμβουλές προς το Συμβούλιο , να γνωστοποιούν τις απόψεις των Αρχηγών Επιτελείων Άμυνας στον Πυρήνα Σχεδιασμού και να χειρίζονται τα επαγγελματικά προαπαιτούμενα της εργασίας του.

13.Οι Υπουργοί της ΔΕΕ αποδέχθηκαν με ικανοποίηση των απόφαση των Υπουργών Άμυνας της IEPG(Ανεξάρτητη Ομάδα Ευρωπαϊκού Προγραμματισμού), κατά τη συνάντησή τους στο Οσλο στις 6 Μαρτίου 1992, να αναλύσουν τον μελλοντικό ρόλο της IEPG στο νέο οικοδόμημα της Ευρωπαϊκής Ασφαλείας.

Αυτό αποτελεί θετική εξέλιξη πλήρως συγχρονισμένη με το στόχο που έθεσαν τα κράτη μέλη της ΔΕΕ στο Μάαστριχτ να εξετάσουν περαιτέρω ηυξημένη συνεργασία στον τομέα των εξοπλισμών, με σκοπό τη δημιουργία Ευρωπαϊκού Γραφείου Εξοπλισμών της ΔΕΕ. Οι Υπουργοί της ΔΕΕ προτείνουν όπως εμπειρογνώμονες της ΔΕΕ και του IEPG αναλύσουν σε βάθος το θέμα αυτό, προβούν στην αρχική εξέταση του ρόλου και των αρμοδιοτήτων ενός ενδεχόμενου Ευρωπαϊκού Γραφείου εξοπλισμών και υποβάλουν έκθεση προς μελέτη.

14.Οι Υπουργοί της ΔΕΕ αποδέχθηκαν με ικανοποίηση την απόφαση των Υπουργών Άμυνας τηςΕυρωοομάδας κατά τη συνάντησή τους στις Βρυξέλλες στις 25 Μαΐου 1992 να εξετάσουν τη δυνατότητα, μεταξύ άλλων εναλλακτικών λύσεων, και εφ΄όσον πληρούνται οι απαραίτητες προϋποθέσεις, μεταβιβάσεως στη ΔΕΕ μερικών ή όλων των τωρινών αρμοδιοτήτων της Ευρωομάδα, οι οποίες είναι ακόμα χρήσιμες.

15.Οι Υπουργοί σημείωσαν με ικανοποίηση τη σημαντική πρόοδο που έχει επιτευχθεί όσον αφορά την ίδρυση του Δορυφορικού Πειραματικού Κέντρου της ΔΕΕ στην TORREJON (Ισπανία), πράγμα που αποτελεί συγκεκριμένο παράδειγμα της ενδυνάμωσης του λειτουργικού ρόλου της ΔΕΕ και προσβλέπουν στα επίσημα εγκαίνια που θα γίνουν αργότερα εντός του έτους. Σημείωσαν επίσης ότι το συμβόλαιο για τη μελέτη εφικτότητας του κυρίως συστήματος έχει δοθεί σε όμιλο εταιρειών από κράτη μέλη της ΔΕΕ, με επικεφαλής Γερμανική εταιρεία.

Δραστηριότητες των Ομάδων Εργασίας.

16.Στον τομέα της επαλήθευσης, οι Υπουργοί σημείωσαν με ικανοποίηση το γεγονός ότι έχει καταρτισθεί στη ΔΕΕ κατάλογος κανόνων για τη λειτουργία των πολυεθνικών ομάδων στην CFE και έχει ακολούθως υιοθετηθεί από τη Συμμαχία.

Αυτό αντιπροσωπεύει το πρώτο παράδειγμα από την εποχή της Διακήρυξης του Μάαστριχτ εισαγωγής κοινών θέσεων συμφωνημένων στη ΔΕΕ στη διαδικασία διαβουλεύσεων στη Συμμαχία.

17.Σημειώνοντας την πρόοδο που είχε μέχρι τότε επιτευχθεί, οι Υπουργοί συμφώνησαν κατ΄αρχήν για μελέτη εφικτότητας ώστε να προσδιορισθεί ο πιό οικονομικός τρόπος εφαρμογής της Συνθήκης Ανοικτών Ουρανών σε συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών.

Εδωσαν εντολή στην Ομάδα Εμπειρογνωμόνων να συμφωνήσει τις προϋποθέσεις για τη μελέτη, να προδιορίσει τις εναλλακτικές λύσεις που αξίζουν περαιτέρω μελέτης και να εξετάσει το θέμα των δαπανών, ώστε να ληφθεί απόφαση κατά την προσεχή τακτική τους συνάντηση για την έναρξη της μελέτης. Τόνισαν την ετοιμότητα της ΔΕΕ να συνεργασθεί με τρίτα μέρη σε μετέπειτα στάδιο, και στο πλαίσιο αυτό αποδέχθηκαν με ικανοποίηση τις επαφές που είχαν γίνει με άλλους Ευρωπαΐους συμμάχους, καθώς επίσης με τη Ρωσική Ομοσπονδία. Συμφώνησαν όπως εμπειρογνώμονες διερευνήσουν τις δυνατότητες εντατικής συνεργασίας με τη Ρωσική Ομοσπονδία

που θα συμπεριελάμβανε κοινή μελέτη εφικτότητος και / ή δοκιμαστική υπέρπτηση.

18.Οι Υπουργοί επαναβεβαίωσαν τη σημασία του έργου της Μεσογειακής Υπο-Ομάδας για την ασφάλεια στη Μεσόγειο. Υιοθέτησαν τους όρους αναφοράς για την καθιέρωση εκ μέρους της ΔΕΕ σταδιακού και τμηματικού διαλόγου με τις χώρες του MAGHREB, λαμβάνοντας υπόψη τις πολιτικές εξελίξεις στις χώρες αυτές και στην περιοχή.

Ινστιτούτο Σπουδών για θέματα Ασφαλείας της ΔΕΕ

19.Οι Υπουργοί σημείωσαν με ικανοποίηση τις δραστηριότητες του Ινστιτούτου Σπουδών για θέματα Ασφάλειας της ΔΕΕ στο Παρίσι.

Οι δημοσιεύσεις, τα σεμινάρια και τα συνέδρια αυτού συνετέλεσαν σε μεγάλο βαθμό στη βαθύτερη κατανόηση της υφισταμένης ανάπτυξης της ταυτότητας της Ευρωπαϊκής ασφάλειας και στην ενδυνάμωση των σχέσεων μεταξύ ΔΕΕ και άλλων Ευρωπαϊκών χωρών.

***

ΙΙ. ΕΝΔΥΝΑΜΩΣΗ ΤΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟΥ ΡΟΛΟΥ ΤΗΣ ΔΕΕ

1. Σύμφωνα με την απόφαση που περιέχεται στη Διακήρυξη των κρατών μελών της ΔΕΕ στο Μάαστριχτ στις 10 Δεκεμβρίου 1991 σχετικά με την ανάπτυξη της ΔΕΕ σε αμυντικό σκέλος της Ευρωπαϊκής Ενωσης και σε μέσο ενδυνάμωσης της Ευρωπαϊκής στήλης της Ατλαντικής Συμμαχίας, τα Κράτη μέλη της ΔΕΕ εξέτασαν και καθόρισαν τις κατάλληλες αποστολές, δομές και τρόπους, που θα καλύπτουν ,ειδικώτερα, ένα πυρήνα σχεδιασμού της ΔΕΕ και στρατιωτικές μονάδες υπαγόμενες στη ΔΕΕ, με σκοπό την ενδυνάμωση του λειτουργικού ρόλου της ΔΕΕ.

2. Τα Κράτη μέλη της ΔΕΕ δηλώνουν ότι είναι έτοιμα να διαθέσουν στρατιωτικές μονάδες από ολόκληρο το φάσμα των συμβατικών ενόπλων δυνάμεών τους, για στρατιωτικές ασκήσεις που διεξάγονται υπό την εξουσία της ΔΕΕ.

3. Αποφάσεις για χρήση στρατιωτικών μονάδων υπαγομένων στη ΔΕΕ θα ληφθούν από το Συμβούλιο της ΔΕΕ σύμφωνα με τις διατάξεις του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών. Η συμμετοχή σε συγκεκριμένες επιχειρήσεις θα παραμένει κυρίαρχη απόφαση των κρατών μελών σύμφωνα με τα εθνικά τους συντάγματα.

4. Εκτός από τη συνεισφορά στην κοινή άμυνα, σύμφωνα με το ΄Αρθρο 5 της Συνθήκης της Ουάσιγκτων και με το άρθρο V της τροποποιηθείσας Συνθήκης των Βρυξελλών αντίστοιχα, οι στρατιωτικές μονάδες των κρατών μελών της ΔΕΕ, ενεργώντας υπό την εξουσία της ΔΕΕ, μπορούν να χρησιμοποιηθούν για:

- ανθρωπιστικές δραστηριότητες και δραστηριότητες διάσωσης
- ειρηνευτικές δραστηριότητες
- δραστηριότητες μονάδων μάχης για την διευθέτηση κρίσεω συμπεριλαμβανομένης της επίτευξης ειρήνης.

5. Ο σχεδιασμός και η εκτέλεση αυτών των δραστηριοτήτων θα είναι σε πλήρη συμφωνία με τις στρατιωτικές ρυθμίσεις που είναι απαραίτητες για τη διασφάλιση της συλλογικής άμυνας όλων των Συμμάχων.

6. Στρατιωτικές μονάδες θα αποσπάσθούν από τις δυνάμεις των Κρατών μελών της ΔΕΕ, συμπεριλαμβανομένων δυνάμεων αποστολών του ΝΑΤΟ- σ΄αυτή την περίπτωση κατόπιν διαβουλεύσεων με το ΝΑΤΟ- και θα οργανωθούν σε πολυεθνική βάση και σε βάση πολλαπλών υπηρεσιών.

7. Ολα τα Κράτη μέλη της ΔΕΕ θα προσδιορίσουν συντόμως ποιές από τις στρατιωτικές τους μονάδες και τα αρχηγεία τους θα ήταν πρόθυμα να διαθέσουν εκουσίως στη ΔΕΕ για τις διάφορες πιθανές δραστηριότητες αυτής. Στις περιπτώσεις όπου υφίστανται ή σχεδιάζονται πολυεθνικά σχήματα από τις δυνάμεις των κρατών της ΔΕΕ, οι μονάδες αυτές θα μπορούσαν να διατεθούν προς χρήση υπό την εξουσία της ΔΕΕ, με τη συμφωνία όλων των συμμετεχόντων κρατών.

8. Τα Κράτη μέλη της ΔΕΕ σκοπεύουν να αναπτύξουν και να ασκήσουν όλες τις κατάλληλες δυνατότητες προκειμένου να καταστήσουν δυνατή την ανάπτυξη στατιωτικών μονάδων της ΔΕΕ από στεριά, θάλασσα ή αέρα για να εκτελέσουν τις δραστηριότητες αυτές.

9. Από 1ης Οκτωβρίου 1992 ιδρύεται, με την επιφύλαξη πρακτικών ζητημάτων, Πυρήνας Σχεδιασμού υπό την εξουσία του Συμβουλίου. Θα στεγάζεται με τη Γενική Γραμματεία σε κατάλληλο κτίριο στις Βρυξέλλες. Το Συμβούλιο διόρισε σήμερα τον Αντιστράτηγο CALTABIANO(Ιταλική Αεροπορία) ως πρώτο Διευθυντή. Ο Πυρήνας Σχεδιασμού θα είναι αρμόδιος για:

- προετοιμασία σχεδίων έκτακτης ανάγκης για τη χρήση δυνάμεων υπό την αιγίδα της ΔΕΕ
- προετοιμασία συστάσεων για τις κατάλληλες ρυθμίσεις διοίκησης, ελέγχου και επικοινωνιών, συμπεριλαμβανομένων των υφισταμένων διαδικασιών λειτουργίας για τα αρχηγεία που πιθανόν επιλεγούν.
- τήρηση ενημερωμένου καταλόγου μονάδων και συνδυασμών μονάδων που μπορούν να διατεθούν στη ΔΕΕ για συγκεκριμένες επιχειρήσεις.

10. Το Συμβούλιο Υπουργών ενέκρινε τις αρμοδιότητες του Πυρήνα Σχεδιασμού.

***

III. ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕΤΑΞΥ ΔΕΕ ΚΑΙ ΑΛΛΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ Η ΤΗΣ ΑΤΛΑΝΤΙΚΗΣ ΣΥΜΜΑΧΙΑΣ

Α. Σε συνέχεια της Διακήρυξης του Μάαστριχτ της 10ης Δεκεμβρίου 1991 σχετικά με τη Συνθήκη Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι Υπουργοί της ΔΕΕ υπενθύμισαν τις θεμελιώδεις αρχές επί των οποίων πρέπει να βασίζονται οι σχέσεις μεταξύ κρατών μελών και συνδεδεμένων Κρατών μελών:

- επίλυση των αμοιβαίων διαφορών τους με ειρηνικά μέσα, σύμφωνα με τις υποχρεώσεις που απορρέουν από την τροποποιηθειόα Συνθήκη των Βρυξελλών, τη Συνθήκη Βορείου Ατλαντικού και το Χάρτη των Ηνωμ.Εθνών, με τις δεσμεύσεις που έχουν αναληφθεί σύμφωνα με την Τελική Πράξη του Ελσίνκι και της Χάρτας των Παρισίων και με τις γενικώς παραδεδεγμένες αρχές και κανόνες του διεθνούς δικαίου.

- στις αμοιβαίες σχέσεις τους, αποχή από την προσφυγή σε απειλή ή χρήση βίας, σύμφωνα με το Χάρτη των Ηνωμ.Εθνών.

Τόνισαν επίσης ότι οι εγγυήσεις ασφαλείας και οι υποχρεώσεις άμυνας στις Συνθήκες που δεσμεύουν τα Κράτη μέλη εντός της ΔΕΕ και εντός της Ατλαντικής Συμμαχίας αλληλοενισχύονται και δεν θα μπορεί να γίνει επίκλησή τους εκ μέρους αυτών που προσχωρούν στο Τρίτο Μέρος της Διακήρυξης Πέτερσμπεργκ σε διαφορές μεταξύ Κρατών μελών κάθε μίας από τις δύο οργανώσεις.

Β. Στη Διακήρυξη του Μάαστριχτ της 10ης Δεκεμβρίου 1991, τα Κράτη μέλη της ΔΕΕ πρότειναν όπως τα Κράτη που είναι μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης κληθούν να προσχωρήσουν στη ΔΕΕ με όρους που θα συμφωνηθούν σύμφωνα με το άρθρο XI της τροποποιηθείσας Συνθήκης των Βρυξελλών, ή να γίνουν , εφ΄όσον το επιθυμούν, παρατηρητές. Ταυτόχρονα, άλλα Ευρωπαϊκά Κράτη μέλη του ΝΑΤΟ εκλήθησαν να καταστούν συνδεδεμένα μέλη της ΔΕΕ κατά τρόπο που να τους δίνει τη δυνατότητα να συμμετέχουν πλήρως στις δραστηριότητες της ΔΕΕ.

Σύμφωνα με το Μέρος III της Διακήρυξης του Πέτερσμπεργκ, οι Υπουργοί συμφώνησαν ότι τα ακόλουθα σημεία θα πρέπει να επισημανθούν κατά την πρόσκληση των κρατών που ενδιαφέρονται να καταστούν μέλη, παρατηρητές ή συνδεδεμένα μέλη.

Μέλη:

Τα κράτη Μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης που έχουν αποδεχθεί την πρόσκληση να προσχωρήσουν στη ΔΕΕ αναλαμβάνουν την υποχρέωση:

- να σέβονται, σύμφωνα με τις αρχές και τις αξίες στις οποίες έχουν προσχωρήσει όλα τα Κράτη μέλη της ΔΕΕ, τη Συνθήκη των Βρυξελλών του 1948 όπως τροποποιήθηκε στις 23 Οκτωβρίου 1954, τα Πρωτόκολλα και σχετικά κείμενα αυτής ,καθώς επίσης τις συμφωνίες που συνήφθησαν μεταξύ των Κρατών μελών σύμφωνα με την Συνθήκη,

- να εγκρίνουν τις συμφωνίες, αποφάσεις και κανόνες που υιοθετήθηκαν σύμφωνα με τη Συνθήκη, και τις Διακηρύξεις, αρχής γενομένης με τη Διακήρυξη της Ρώμης της 27ης Οκτωβρίου 1984,

- να αναπτύσσουν τη ΔΕΕ ως το αμυντικό σκέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ως το μέσο ενίσχυσης της Ευρωπαϊκής στήλης της Ατλαντικής Συμμαχίας,τηρώντας την υποχρέωση την οποίαν ανέλαβαν στις 10 Δεκεμβρίου 1991 στη Διακήρυξη για τον ρόλο της ΔΕΕ και των σχέσεών της με την Ευρωπαϊκή Ένωση

και με την Ατλαντική Συμμαχία, προσηρτημένη στη Συνθήκη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και

- να αποδέχονται πλήρως την ουσία του Τρίτου Μέρους της Διακήρυξης Πέτερσμπεργκ που θα αποτελέσει μέρος του Πρωτοκόλλου Προσχώρησης.

Παρατηρητές:

Τα Κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα οποία έχουν αποδεχθεί την πρόσκληση να γίνουν παρατηρητές,

- μπορούν ,άν και μή μέρη στην τροποποιηθείσα Συνθήκη των Βρυξελλών, να παρίστανται στις συνεδριάσεις του Συμβουλίου της ΔΕΕ μή θιγομένων των διατάξεων του Άρθρου VIII της τροποποιηθείσας Συνθήκης των Βρυξελλών˙μετά από αίτηση της πλειοψηφίας των Κρατών μελών ή του ημίσεος των Κρατών μελών συμπεριλαμβανομένης της Προεδρίας, η παρουσία στις συνεδριάσεις του Συμβουλίου μπορεί να περιορισθεί στα πλήρη μέλη˙

- μπορούν να κληθούν στις συνεδριάσεις των ομάδων εργασίας˙

- μπορούν να κληθούν, μετά από αίτηση, να λάβουν το λόγο˙

- θα έχουν τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις με τα πλήρη μέλη για αρμοδιότητες που μεταβιβάζονται στη ΔΕΕ από άλλα FORA και οργανισμούς στους οποίους ήδη ανήκουν.

Συνδεδεμένα μέλη:

Αλλα Ευρωπαϊκά Κράτη μέλη της Ατλαντικής Συμμαχίας που έχουν αποδεχθεί την πρόσκληση να καταστούν συνδεδεμένα μέλη της ΔΕΕ, αν και μή μέλη της τροποποιηθείσας Συνθήκης των Βρυξελλών, μπορούν να συμμετέχουν πλήρως στις συνεδριάσεις του Συμβουλίου της ΔΕΕ - μή θιγομένων των διατάξεων του Αρθρου VIII της τροποποιηθείσας Συνθήκης των Βρυξελλών - των ομάδων εργασίας αυτού και των επικουρικών οργάνων, με τις εξής προϋποθέσεις:

- μετά από αίτηση της πλειοψηφίας των Κρατών μελών ή του ημίσεος των Κρατών μελών συμπεριλαμβανομένης και της Προεδρίας, η συμμετοχή μπορεί να περιορισθεί στα πλήρη μέλη˙

- θα μπορούν να συνδεθούν με τον Πυρήνα Σχεδιασμού μέσω διακανονισμού μονίμου σύνδεσης˙

- θα έχουν τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις με τα πλήρη μέλη για αρμοδιότητες που μεταβιβάζονται στη ΔΕΕ από άλλα FORA και οργανισμούς στους οποίους ήδη ανήκουν˙

- θα έχουν το δικαίωμα λόγου αλλά δεν θα μπορούν να εμποδίζουν την λήψη απόφασης που λαμβάνονται ομόφωνα από τα Κράτη μέλη˙

- θα μπορούν να συνταχθούν με τις αποφάσεις των Κρατών μελών˙θα μπορούν να συμμετέχουν στην εφαρμογή τους, εκτός αν η πλειοψηφία των Κρατών μελών ή το ήμισυ των Κρατών μελών συμπεριλαμβανομένης της Προεδρίας, αποφασίσουν διαφορετικά˙

- θα συμμετέχουν στην αυτή βάση όπως τα πλήρη μέλη στις στρατιωτικές επιχειρήσεις της ΔΕΕ στις οποίες διαθέτουν δυνάμεις·

- θα αποδέχονται πλήρως την ουσία του Τμήματος Α του Μέρους III της Διακήρυξης του Πέτερσμπεργκ που θα αποτελέσει μέρος του εγγράφου σύνδεσης·

- θα συνδεθούν με το σύστημα τηλεπικοινωνίας των Κρατών μελών (WEUCOM) για μηνύματα που αφορούν στις συνεδριάσεις και δραστηριότητες στις οποίες συμμετέχουν·

- θα τους ζητηθεί να συνεισφέρουν οικονομικά στον προϋπολογισμό του Οργανισμού.

Διαστημικές δραστηριότητες:

Για πρακτικούς λόγους, οι διαστημικές δραστηριότητες θα περιορισθούν στα παρόντα μέλη μέχρι το τέλος του πειραματικού σταδίου του ΔΟρυφορικού Κέντρου το 1995. Κατά τη διάρκεια του σταδίου αυτού ,τα νέα και τα συνδεδεμένα μέλη θα ενημερώνονται για τις διαστημικές δραστηριότητες της ΔΕΕ. Θα γίνουν κατάλληλες ρυθμίσεις ώστε τα συνδεδεμένα μέλη να συμμετάσχουν σε μεταγενέστερες διαστημικές δραστηριότητες κατά τον ίδιο χρόνο που λαμβάνονται αποφάσεις για τη συνέχιση τέτοιων δραστηριοτήτων.

Εντολή:

Γ. Οι Υπουργοί έδωσαν εντολή στο Μόνιμο Συμβούλιο να μεριμνήσει για την έναρξη συνομιλιών με τα ενδιαφερόμενα Κράτη.

Οι Υπουργοί επιβεβαίωσαν την επιθυμία τους να συνάψουν τις απαραίτητες συμφωνίες πριν τις 31 Δεκεμβρίου 1992.

****

Πρωτόκολλο προσχώρησης της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Δυτικοευρωπαϊκή Ένωση συνοδευόμενο από Παράρτημα

Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη στη Συνθήκη για την Οικονομική, Κοινωνική και Πολιτιστική Συνεργασία και Συλλογική Αυτοάμυνα, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 17 Μαρτίου 1948, όπως τροποποιήθηκε και συμπληρώθηκε από το Πρωτόκολλο που υπεγράφη στο Παρίσι στις 23 Οκτωβρίου 1954 και στα άλλα Πρωτόκολλα και Παραρτήματα που αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής και που εφεξής θα αποκαλείται ''η Συνθήκη'', αφενός,

και η Ελληνική Δημοκρατία αφετέρου,

Επαναβεβαιώνοντας την κοινή μοίρα που ενώνει τα κράτη τους και σύμφωνα με τη δέσμευση που ανελήφθη στο Μάαστριχτ στις 7 Φεβρουαρίου 1992 να δημιουργήσουν μία Ευρωπαϊκή Ένωση στο πλαίσιο της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση·

Πεπεισμένα ότι η οικοδόμηση μιάς ενιαίας Ευρώπης θα παραμείνει ανολοκλήρωτη ενόσω δεν περιλαμβάνει την ανάπτυξη Ευρωπαϊκής ταυτότητας ασφάλειας και άμυνας·

Αποφασισμένα να ενδυναμώσουν τον ρόλο της Δ.Ε.Ε., με μακροχρόνιο στόχο μιάς πολιτικής κοινής άμυνας στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης που μπορεί εν καιρώ να οδηγήσει σε κοινή άμυνα, συμβατή προς αυτή της Ατλαντικής Συμμαχίας·

Λαμβάνοντας υπόψη ότι η Ελληνική Δημοκρατία, η οποία είναι πλήρως δεσμευμένη στη διαδικασία της ευρωπαϊκής οικοδόμησης και είναι μέλος της Ατλαντικής Συμμαχίας, έχει επίσημα δηλώσει ότι είναι προετοιμασμένη να προσχωρήσει στη Συνθήκη·

Λαμβάνοντας υπόψη ότι η Ελληνική Δημοκρατία δέχεται τις συμφωνίες, αποφάσεις και κανονισμούς που υιοθετήθηκαν σύμφωνα με τη Συνθήκη και τις Διακηρύξεις με αφετηρία τη Διακήρυξη της Ρώμης της 27 Οκτωβρίου 1984·

Λαμβάνοντας υπόψη ότι η Ελληνική Δημοκρατία αναλαμβάνει την υποχρέωση να αναπτύξει την Δ.Ε.Ε. ως το αμυντικό σκέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ως το μέσο για την ενδυνάμωση της Ευρωπαϊκής στήλης της Ατλαντικής Συμμαχίας, σύμφωνα με τη δέσμευση που ανελήφθη στις 10 Δεκεμβρίου 1991 στη Διακήρυξη για τον ρόλο της Δ.Ε.Ε. και τις σχέσεις της με την Ευρωπαϊκή Ένωση και την Ατλαντική Συμμαχία που επισυνάπτεται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και αποδέχεται πλήρως τη Διακήρυξη του Πέτερσμπεργκ, ειδικότερα το Μέρος III αυτής, που εξεδόθη στις 19 Ιουνίου 1992·

Υπενθυμίζοντας την πρόσκληση που απευθύνθηκε στις 30 Ιουνίου 1992 από το Γερμανό Υπουργό Εξωτερικών και Πρόεδρο εν ενεργεία του Συμβουλίου της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης προς την Ελληνική Δημοκρατία, για έναρξη συνομιλιών με σκοπό το ενδεχόμενο προσχώρησής της στη Συνθήκη·

Λαμβάνοντας υπόψη την ικανοποιητική ολοκλήρωση των συζητήσεων που ακολούθησαν την πρόσκληση αυτή·

Λαμβάνοντας υπόψη την πρόσκληση για προσχώρηση στη Συνθήκη που απευθύνθηκε στην Ελληνική Δημοκρατία στις 20 Νοεμβρίου 1992·

Θεωρώντας ότι η διεύρυνση της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης με την συμπερίληψη της Ελληνικής Δημοκρατίας αντιπροσωπεύει ένα σημαντικό βήμα στην ανάπτυξη της Ευρωπαϊκής ταυτότητας ασφάλειας και άμυνας·

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο Ι

Με το παρόν Πρωτόκολλο, η Ελληνική Δημοκρατία προσχωρεί στη Συνθήκη.

Άρθρο ΙΙ

Με την προσχώρηση της στη Συνθήκη, η Ελληνική Δημοκρατία καθίσταται μέρος στις Συμφωνίες που συνήφθησαν μεταξύ των κρατών μελών, όπως αυτές αναγράφονται σε παράρτημα στο παρόν Πρωτόκολλο.

Άρθρο ΙΙΙ

Κάθε ένα από τα υπογράφοντα Κράτη θα γνωρίσει στη Βελγική Κυβέρνηση την αποδοχή, έγκριση ή επικύρωση του παρόντος Πρωτοκόλλου, το οποίο θα τεθεί σε ισχύ την ημέρα λήψης της τελευταίας από τις γνωστοποιήσεις αυτές. Η Βελγική Κυβέρνηση θα πληροφορεί τα υπογράφοντα Κράτη για κάθε τέτοια γνωστοποίηση και για τη θέση σε ισχύ του Πρωτοκόλλου.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ, οι υπογράφοντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι για αυτό το σκοπό, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

Έγινε στη Ρώμη αυτή την εικοστή ημέρα του Νοεμβρίου 1992 στα αγγλικά και στα γαλλικά, των δύο κειμένων εχόντων την αυτή ισχύ, σε ένα πρωτότυπο, το οποίο θα παραμείνει κατατεθειμένο στα αρχεία της Κυβέρνησης του Βασιλείου του Βελγίου, η οποία θα διαβιβάσει κυρωμένο αντίγραφο στις Κυβερνήσεις των άλλων υπογραφόντων Κρατών.

Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου

Για την Κυβέρνηση της Γαλλικής Δημοκρατίας

Για την Κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

Για την Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας

Για την Κυβέρνηση του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου

Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου των Κάτω Χωρών

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας

Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Ισπανίας

Για την Κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου της Μ. Βρεταννίας και Βορείου Ιρλανδίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ ΣΥΝΑΦΘΕΙΣΕΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ
ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΣΕ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ

1. Συμφωνία αναφορικά με το Καθεστώς της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης των Εθνικών Αντιπροσώπων και του Διεθνούς Προσωπικού, που υπεγράφη στο Παρίσι στις 11 Μαΐου 1955.

2. Συμφωνία που καταρτίσθηκε κατ'εφαρμογή του Αρθρου V του Πρωτοκόλλου υπ'αρ.ΙΙ της Συνθήκης, που υπεγράφη στο Παρίσι στις 14 Δεκεμβρίου 1957.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από της δημοσιεύσεώς του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, των δε κυρουμένων κειμένων από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων της διατάξεως του άρθρου 11 της Συνθήκης και του άρθρου ΙΙΙ του πρωτοκόλλου προσχωρήσεως.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 24 Ιανουαρίου 1994

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
Γ. ΑΡΣΕΝΗΣ

ΑΝΑΠΛ. ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Θ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΓΕΝΝΗΜΑΤΑΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΑΜΑΛΙΑ-ΜΑΡΙΑ ΜΕΡΚΟΥΡΗ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 27 Ιανουαρίου 1994

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Γ. ΚΟΥΒΕΛΑΚΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Εκδίδει την ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ από το 1833

Διεύθυνση : Καποδιστρίου 34
Ταχ. Κώδικας : 104 32
TELEX : 22.3211 YPET GR
FAX : 5234312

Οι υπηρεσίες του **ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ** λειτουργούν καθημερινά από **8.00'** έως **13.00'**

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

* Πώληση ΦΕΚ όλων των Τευχών Σολωμού 51 τηλ.: 52.39.762
* ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ: Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.188
* Για φωτοαντίγραφα παλαιών τευχών στην οδό Σολωμού 51 τηλ.: 52 48.141
* Τμήμα πληροφόρησης: Για τα δημοσιεύματα των ΦΕΚ Σολωμού 51 τηλ. 52.25.713 – 52.49.547

* Οδηγίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.48.785

Πληροφορίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.25.761

* Αποστολή ΦΕΚ στην επαρχία με καταβολή της αξίας του δια μέσου Δημοσίου Ταμείου Για πληροφορίες: τηλ.: 52.48.320

Τιμές κατά τεύχος της ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ:

Κάθε τεύχος μέχρι 8 σελίδες δρχ. 100. Από 9 σελίδες μέχρι 16 δρχ. 150, από 17 έως 24 δρχ. 200

Από 25 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) αυξάνεται κατά 50 δρχ.

Μπορείτε να γίνετε συνδρομητής για όποιο τεύχος θέλετε. Θα σας αποστέλλεται με το Ταχυδρομείο.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 2531		Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 3512
Η ετήσια συνδρομή είναι:		Ποσοστό 5% υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας του Προσωπικού (ΤΑΠΕΤ)
α) Για το Τεύχος Α'	Δρχ. 15.000	Δρχ. 750
β) » » » Β'	» 30.000	» 1.500
γ) » » » Γ'	» 10.000	» 500
δ) » » » Δ'	» 30.000	» 1.500
ε) » » » Αναπτυξιακών Πράξεων	» 20.000	» 1.000
στ) » » » Ν.Π.Δ.Δ.	» 10.000	» 500
ζ) » » » ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ	» 5.000	» 250
η) » » » Δελτ. Εμπ.& Βιομ. Ιδ.	» 10.000	» 500
θ) » » » Αν. Ειδικού Δικαστηρίου	» 3.000	» 150
ι) » » » Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	» 200.000	» 10.000
ια) Για όλα τα Τεύχη εκτός ΤΑΕ-ΕΠΕ	» 100.000	» 5.000

Πληροφορίες: τηλ. 52.48.320

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ